



**FILLS DE LA IMMIGRACIÓ:
Segones generacions d'immigrats
marroquins a Barcelona**

Marta Casas Castañé
Associació Sòcio-Cultural Ibn Batuta (ASCIB)
Barcelona, setembre de 2000

ÍNDEX

NOTES SOBRE LA RECERCA.....1

- PLANTEJAMENTS DE LA RECERCA:
 - Motivacions..... 1
 - Premises..... 1
 - Finalitat de la recerca..... 2
 - Hipòtesis..... 2
- METODOLOGIA UTILITZADA:
 - La mostra..... 3
 - Les entrevistes..... 3
- JUSTIFICACIÓ DE LA METODOLOGIA I DEL FORMAT DEL DOCUMENT..... 4

INTRODUCCIÓ: ELS ALTRES..... 6

- LA PERCEPCIÓ DE L'ALTRE..... 6
 - Identitats col·lectives, identitats individuals.....7
 - Els prejudicis en la percepció de l'altre..... 7
- QUAN L'ALTRE ÉS MARROQUÍ..... 9
 - D'immigrants a immigrants..... 9
 - Els números..... 10
 - Segones generacions..... 12

FILLS DE LA IMMIGRACIÓ:.....13

1. TRAJECTÒRIES.....14

- IMMIGRANTS.....14
- FILLS D'IMMIGRANTS.....16
 - Nadia.....17
 - Rashid.....19
 - Majda.....19
 - Mohamed / Ahmed.....20
 - Mohamed.....21
 - Ahmed.....22
 - Amal.....23
 - Fatima.....26
 - Arssalam.....26

2. IDENTITATS	28
• SEGONES GENERACIONS	29
• QUI SÓN?	30
• NOSALTRES I ELS ALTRES	35
• Marroquins i catalans / espanyols	35
• Musulmans i no musulmans	40
• Àrabs i berbers	41
• ISLAM	42
• Tabús alimentaris	45
• MÉS IDENTITATS	48
3. RELACIONS SOCIALS	50
• LA FAMÍLIA	51
• ELS AMICS	57
• LA PARELLA	60
• Parella musulmana / no musulmana	64
4. INTEGRACIONS	71
• L'ESCOLA	72
• Dificultats lingüístiques	78
• Conflictes amb els companys	80
• LA FEINA	82
• L'OCI	89
• Bodes	96
5. EXPECTATIVES	100
• LA FEINA	100
• LA VIDA	104
• EL RETORN	111

CONCLUSIONS: EL MITE DE LA DIFERÈNCIA.....115

- DIFERÈNCIA VERSUS DIFERÈNCIES.....116
 - La cultura.....116
 - Els prejudicis.....117
 - Les diferències.....119
- RACISME CULTURAL.....120
 - Racisme biològic.....120
 - El nou racisme: determinisme cultural.....122
- PODEM PARLAR REALMENT DE SEGONES GENERACIONS?.....124

ANNEX 1: REFLEXIONS SOBRE L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL.....127

- EL DEBAT SOBRE LA GESTIÓ DE LA DIVERSITAT. APORTACIONS TEÒRIQUES SOBRE L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL.....127
- APLICABILITAT DEL DEBAT A CATALUNYA.....130
 - Vers quin model d'interculturalitat?.....130
 - El debat sobre la interculturalitat a Catalunya.....131
 -
- SEGONES GENERACIONS I EDUCACIÓ INTERCULTURAL.....132

ANNEX 2: CLAUS PER A L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL.....134

BIBLIOGRAFIA.....138

**FILLS DE LA IMMIGRACIÓ:
SEGONES GENERACIONS D'IMMIGRATS
MARROQUINS A BARCELONA**

*Es un error pensar que el emigrante es portador y protagonista de una cultura integrada homogéneamente que o retiene o cede como un todo. Hemos aprendido ya lo suficiente sobre pautas culturales para saber que, con frecuencia se contradicen internamente y también que al mismo tiempo se combinan con pautas tomadas de otras culturas. Eric R. Wolf, *Europa y la gente sin historia**

*No se puede, a la vez, fundirse en el goce del otro, identificarse con él i mantenerse diferente. Claude Lévi-Strauss, *Raza y cultura**

NOTES SOBRE LA RECERCA

PLANTEJAMENT DE LA RECERCA

Motivacions

En el marc del meu treball amb immigrants marroquins, vaig plantejar-me l'interès i la necessitat de realitzar aquesta recerca basant-me especialment en les següents motivacions:

En primer lloc, l'observació de l'existència de conflictes que s'interpreten com a derivats del xoc cultural entre de les segones generacions d'immigrants marroquins i la societat d'acollida, especialment a l'escola i en l'àmbit laboral.

En segon lloc, el gran desconeixement que hi ha en general no només d'aquestes segones generacions sinó també de la seva cultura d'origen i de la realitat de la immigració al nostre país.

I finalment, la necessitat de definir i conèixer el col·lectiu per poder realitzar actuacions encarades a solucionar aquests conflictes, sigui des d'àmbits educatius formals (l'escola) com des d'altres espais de sensibilització.

Premises

Per al desenvolupament i el plantejament inicial de la recerca, he partit de les següents premises:

- S'identifiquen una sèrie de problemes en relació a un col·lectiu sense haver reflexionat en profunditat sobre les característiques reals d'aquest.
- La percepció d'aquest col·lectiu (com de la resta) sempre està subjecte als prejudicis i a l'etnocentrisme.
- L'única via efectiva per canviar la percepció del col·lectiu i les actituds vers aquest és tenint en compte les possibilitats de modificació de prejudicis i de canvi actitudinal que contempla la psicologia social.
- Per a la modificació del prejudici, i en la mesura que aquest no és un pensament racional, cal tenir sempre en compte els components afectius. Una de les propostes de la psicologia social per al canvi actitudinal és la impugnació de l'imatge adversa d'un col·lectiu mitjançant la identificació afectiva amb aquest.

Finalitat de la recerca

La finalitat que plantejo per a la recerca és l'elaboració d'un document (aquest) que, a tall de conclusió i mitjançant algun tipus de difusió permeti dotar els professionals i persones interessades en el tema d'una nova eina que faciliti la comprensió de la realitat d'aquest col·lectiu, incidint en aspectes bàsics com l'heterogeneïtat del grup, la importància dels processos identitaris individuals (versus grupals), la seva percepció de l'entorn i de la seva situació, les seves expectatives, necessitats, dificultats, etc.

Aquests coneixements bàsics ens han de permetre realitzar polítiques d'interculturalitat i actuacions d'educació intercultural més adequades. És per aquest motiu que acompanyo el resultat de la recerca amb dos annexos sobre educació intercultural.

Hipòtesis

En el pla teòric, a través de la meua investigació he intentat corroborar les següents hipòtesis:

- La percepció que tenim del col·lectiu que aquí anomenem "segones generacions d'immigrants marroquins" està basada en prejudicis que no responen necessàriament a la realitat.
- En aquesta percepció s'emfasitzen els aspectes "culturals" com a resultat d'una excés de "culturalisme" o del "mite de la cultura" en l'anàlisi i les percepcions interculturals. La "cultura", en tot cas només es tracta d'un dels elements importants en les construccions identitàries d'aquest col·lectiu, no necessàriament més important que els elements socio-econòmics, de gènere, o altres.
- En la mesura que considerem aquest grup de persones un col·lectiu, el "col·lectivitzem", és a dir, li atorguem valors d'homogeneïtat incorrectes: es tracta d'un col·lectiu heterogeni.
- Com a particeps, en diferent grau, de més d'una cultura, els membres d'aquest col·lectiu desenvolupen els seus propis processos identitaris, creant noves identitats com a resultat de diferents sincretismes personals.

METODOLOGIA UTILITZADA

Els mètodes bàsics utilitzats per a la recollida d'informació en aquesta recerca han estat l'observació en el treball de camp i les entrevistes en profunditat. De tota manera, en el treball de camp realitzat al Casal dels Infants

del Raval, on vaig poder realitzar observacions interessants de dinàmiques grupals, també he utilitzat l'enquesta per a l'obtenció de dades comparatives

La mostra

Tant pel plantejament inicial de la recerca com pel tipus d'informació que he volgut recollir i la finalitat d'aquesta, els criteris per escollir la mostra no han estat de representativitat numèrica. El criteri bàsic per a la tria dels informants ha estat el de trobar diferents casos que, tot i no estar massa allunyats, presenten un ventall prou significatiu de diferències tant a nivell de trajectòria personal com de percepció de la seva situació i el seu entorn, etc.

Els informants es van contactar a través de dos entorns diferents, per evitar excessives coincidències: l'Associació Sòcio-Cultural Ibn Batuta (ASCIB) i el Casal dels Infants del Raval. Per al contacte amb els informants vaig realitzar treball de camp previ a ambdós àmbits. En el cas del Casal dels Infants del Raval, per les característiques diferents tant de l'entorn com del treball de camp realitzat, en alguns casos el tipus d'entrevista realitzat varia una mica de l'inicial i, a més, en aquest cas, vaig utilitzar també altres tècniques d'obtenció de dades com és una enquesta.

Els informants entrevistats, un total de 8, presenten les següents característiques:

- Joves de procedència marroquina que es troben aquí com a resultat no d'un procés migratori propi sinó d'un procés migratori aliè (normalment dels pares), nascuts o no en territori català o espanyol i amb situacions i característiques molt diverses. És a dir, el que podem anomenar segones generacions d'immigrats marroquins.
- Joves d'entre 17 i 23 anys.
- Homes i dones.
- Joves de diferents procedències etno-culturals (berbers i marroquins) i, per tant, amb referents culturals diferents.
- Joves que estudien i/o treballen, amb diferents graus de formació reglada i no reglada.
- Joves que viuen a Barcelona o que per la feina, els estudis o la seva vida social hi tenen una relació important.
- I per damunt de tot, joves amb diferents creences i actituds, amb diferents percepcions de la seva situació i del seu entorn, que han desenvolupat diferents estratègies d'adaptació i integració i en definitiva diferents identitats.

Les entrevistes

Les entrevistes realitzades han estat entrevistes en profunditat, a vegades seguint un esquema d'història de vida i en altres ocasions a partir de preguntes obertes.

Per a la realització de les entrevistes he comptat amb un guió de preguntes-guia agrupades per blocs temàtics que he anat seguint més o menys, adaptant-les a cada cas i a cada circumstància. De tota manera, aquest guió no ha estat ni molt menys rígid, i les entrevistes realitzades, tant per la forma com pel contingut o la durada, són prou diferents. En el cas del Casal dels Infants del Raval, i tenint en compte les característiques específiques del meu treball de camp, molt diferent del realitzat a l'ASCIB, vaig elaborar un nou guió d'entrevista abreujada, que vaig utilitzar només amb dos dels tres informants contactats en aquest centre.

Exceptuant el cas d'una de les entrevistes, feta amb dos informants alhora per una circumstància molt especial, la resta d'entrevistes són individuals. En alguns casos, després de la primera entrevista vaig creure convenient la realització d'una segona entrevista per aprofundir en alguns temes. En d'altres no es va fer una segona entrevista, bé perquè la informació obtinguda en la primera era suficient, bé perquè per diferents circumstàncies no es va poder realitzar la segona. El número total d'entrevistes realitzades van ser 11.

JUSTIFICACIÓ DE LA METODOLOGIA I DEL FORMAT DEL DOCUMENT

Considero especialment valuoses les entrevistes en profunditat perquè proporcionen la possibilitat d'obtenir informació reduint els esbiaixaments etnocèntrics. Quan es planteja una entrevista en profunditat o una història de vida, l'informant, l'objecte d'estudi, esdevé en certa mesura autor del seu propi relat. Malgrat que poguem plantejar una sèrie de preguntes o qüestions que nosaltres creiem importants, és ell mateix qui estructura el discurs, decidint què té més importància o menys.

El meu interès en aquesta tècnica, però, no acaba aquí. El tipus d'informació que ens permet obtenir serveix també per a una altra finalitat. Més endavant tracto el tema de la importància dels prejudicis en la percepció de l'altre i les teories de la psicologia social sobre la modificació dels prejudicis i el canvi actitudinal. Si l'interès de la meua recerca és donar a conèixer o, millor, aproximar-nos a una realitat cultural suposadament diferent, cal tenir en compte que la percepció d'aquesta realitat cultural estarà sempre sotmesa a prejudicis. Com podem, doncs, evitar-los o mitigar-los? Els psicòlegs socials estan d'acord en considerar bàsica la dimensió emocional del prejudici; per aquest motiu consideren que hi ha diferents vies per a la impugnació de la imatge adversa del grup diferent: la identificació amb l'altre, la col·laboració en termes d'igualtat, o la creació d'experiències vivencials positives mitjançant les activitats lúdiques són algunes possibilitats.

A través de l'entrevista oberta obtenim un tipus d'informació que, molt sovint, fa referència a la vida quotidiana dels informants: problemes, angoixes, esperances, relacions afectives, gustos, aficions... És a dir, informacions amb

un alt contingut emocional o afectiu, que permet l'identificació del lector amb l'autor del discurs. Sovint, difícilment podem identificar-nos amb les xifres presentades en gràfics o taules sobre, per exemple, el grau d'escolarització dels nens/es d'origen marroquí a la seva arribada a Catalunya, però potser ens és més fàcil seguir el relat d'un/a adolescent que té problemes a l'escola perquè ha arribat fa poc del Marroc i no entén ni el català ni el castellà. El tipus d'informació recollida amb aquestes tècniques no ens permet treure conclusions quantitatives, però sí donar contingut a algunes d'aquestes dades. No podem saber, per exemple, quin percentatge de nois/es adolescents surten amb nois/es catalans, però podem saber quins són els problemes que alguns d'ells poden tenir pel fet d'enamorar-se d'algú "d'aquí". O bé no sabem les xifres de nois/es que estan en edat laboral sense permís de treball, però podem saber quines són les preocupacions i les angoixes d'un noi que no sap si podrà treballar perquè no té el permís de treball.

És a dir, l'ús d'aquest tipus de tècniques ens permet recollir el discurs dels informants i transcriure'l de manera que el lector pugui identificar-se, en certa mesura, amb els seus autors d'una manera afectiva i reduir així la visió distorsionada pels prejudicis en el moment d'extreure'n conclusions o elaborar dades d'altre tipus.

Aquesta és, bàsicament, l'explicació de l'estructura i la forma del document que presento. Exceptuant la introducció, les conclusions i els annexos, en tots els capítols de *Fills de la immigració*, el pes de les meves interpretacions i anàlisis és menor que el dels fragments de transcripcions. En ocasions m'he vist temptada a ampliar les meves intervencions, a aprofundir en les meves observacions, però no només no ho he considerat necessari sinó que he cregut que podria ser contraproductiu.

Evidentment, no voldria caure en la immodèstia de comparar-me amb Oscar Lewis o de comparar aquest document amb *Los hijos de Sánchez*, ni molt menys. Però llegint aquesta obra, em va impressionar la genialitat de l'autor en aconseguir que sigui el lector mateix qui interpreti, analitzi i entengui la realitat que viuen els seus protagonistes a través dels seus propis discursos. Penso que tot allò que poguem copsar per nosaltres mateixos a través de l'observació o de la lectura del discurs d'un individu té molt més valor i molt més significat emocional que l'elaboració i l'anàlisi d'un autor que l'interpreta.

Crec fermament en el valor del discurs dels informants per transmetre informacions emocionalment significatives, en la seva capacitat per "arribar". Crec que a través del discurs, de la història de vida, podem arribar a identificar-nos amb l'altre i, així, modificar els nostres prejudicis.

És per això que animo a la lectura de tots els fragments que incloc en el document amb aquest esperit i aquesta finalitat: que cadascú interprete, entengui i copsi les diferents realitats dels seus autors directes.

INTRODUCCIÓ: ELS ALTRES

Parece que la diversidad de culturas se presenta raramente ante los hombres tal y como es: un fenómeno natural, resultante de los contactos directos o indirectos entre las sociedades. Los hombres han visto en ello una especie de monstruosidad o de escándalo más que otra cosa. Claude Lévi-Strauss, Raza y cultura¹

Quan en un context europeu, en els darrers anys, es parla d'immigració, ens referim amb poques excepcions a una immigració econòmica procedent de països extracomunitaris. Al nostre país, com a la resta de països europeus receptors d'aquests immigrants, és evident l'interès que suscita aquest tema, tractat des de diferents punts de vista i des de moltes disciplines. Però sempre la immigració ens interessa en la mesura que hi tenim contacte. I actualment, a Catalunya, com a la resta d'Europa, la principal característica de la població immigrada respecte de les poblacions receptores són les diferències culturals. Immigració, per tant, ens porta a parlar de diversitat cultural.

La diversitat, però, no és una qualitat d'aquesta nova població, no és un atribut dels immigrants. Ningú no és divers o diferent sinó és en relació a algú altre. Per tant, parlar de diversitat, de multiculturalitat², és parlar de contacte. Com es produeix aquest contacte? Quins condicionants psicològics tenim per acceptar la presència de l'altre en l'espai comú? Per entendre-ho, hem d'analitzar els mecanismes i processos que participen en la percepció de l'altre.

LA PERCEPCIÓ DE L'ALTRE

L'alteritat, com a component decisiu de l'objecte, estava associada a la distància geogràfica. A la segona meitat del segle XX, els antropòlegs van anar trobant suficients diferències en els seus mateixos països, i fins i tot en les ciutats on vivien, com per justificar que l'experiència de l'alteritat pogués fer-se en un lloc al qual arribaven caminant. A mesura que s'apropa la fi del segle, la relació entre alteritat i territori s'ha tornat més complexa i sinuosa. Néstor García Canclini, "De la identitat a la interculturalitat: l'antropologia en la globalització"³

Quan parlem de diversitat cultural estem parlant de grups humans definits per afinitats (o divergències) culturals. Però no podem entendre les

¹ LÉVI-STRAUSS, 1996, pàg.47

² Utilitzo aquest terme en el seu sentit literal, és a dir, a l'existència observable de diferents realitats culturals en un mateix context.

³ GARCÍA CANCLINI, a *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1999, pàg. 36.

relacions entre els diferents grups sense tenir en compte els processos individuals. La percepció dels *altres*, de l'*altre*, sempre es fa en relació a *nosaltres*, a *jo*. I en aquest procés individual de reconeixement de mi mateix i del meu grup i de l'*altre* i el seu grup, tenen un paper fonamental les identitats, col·lectives i individuals, i els prejudicis.

Identitats col·lectives, identitats individuals

La percepció de l'*altre* sempre està subjecte als prejudicis que la psicologia social anomena prejudicis ètnics o prejudicis socials, i aquest fet està estretament relacionat amb la creació de les nostres identitats grupals. Cadascú de nosaltres, a més d'un identitat individual (sóc jo) té varies identitats grupals (sóc dona, sóc catalana, sóc d'esquerres, sóc del Barça...) que, molt sovint, s'ajuden de l'oposició amb l'*altre* per definir-se (és home, és marroquí, és de dretes, és del Madrid...). En termes de psicologia social, distingim entre *endogrup* i *exogrup*⁴, en un procés de reconeixement mutu i de diferenciació.

Per tant, parlar de conflictes intergrupals, interculturals, és parlar d'identitats, perquè rebutjar o acceptar als altres identificant-los com a grup és identificar-me a mi com a un altre grup, que en molts casos es defineix només per contraposició (no seria, per tant, una dicotomia *musulmà/cristià*, per exemple, sinó simplement *musulmà/no musulmà*).

Aquesta és una qüestió fonamental a l'hora de parlar de segones generacions. Els processos identitaris tenen un paper bàsic en la socialització de l'individu, i més quan aquesta identitat es construeix sobre referents molt diferents (els de la cultura d'origen i la cultura d'acollida).

Els prejudicis en la percepció de l'altre

Ja he dit anteriorment que la percepció de l'*altre* des de la nostra pròpia identitat està subjecte als prejudicis i a les actituds que se'n deriven. Hi ha una àmplia bibliografia, especialment en psicologia social, sobre el tema dels prejudicis. És interessant, en primer lloc, donar una definició del concepte de prejudici per evitar confusions derivades de l'ús sovint poc adequat d'aquest terme. Recollint les aportacions de diversos autors, podríem dir que el prejudici és un "*sentiment favorable o desfavorable vers un objecte o una persona anterior o no basat en una experiència real*"⁵. Segons la definició del diccionari de l'Enciclopèdia Catalana, és una "*Actitud no raonada, mancada de provació, que es manifesta en formes d'antipatia o de simpatia envers individus, grups, races, nacionalitats, idees, etc.*". Els prejudicis dirigits contra determinats grups socials o culturals són el què la psicologia social anomena prejudicis socials o ètnics i que es defineixen com el *sentiment desfavorable vers una persona que*

⁴ La psicologia social entén per *endogrup* aquell en el qual tots els seus membres utilitzen el terme *nosaltres* amb un significat essencialment idèntic. Per contraposició, *exogrup* es refereix al grup-ells.

⁵ A partir de la definició del *New English Dictionary*

*pertany a un grup a causa de la pertinença a aquest grup, suposant que té les qualitats atribuïdes al grup, amb indiferència dels fets que puguin contradir-ho*⁶.

Segons la psicologia social, els prejudicis no actuen com una forma del pensament dirigit o racional, és a dir, no actuen com un raonament, sinó com una forma del pensament autístic. Per tant, el prejudici no és un raonament basat o derivat d'una experiència, sinó que s'assembla més a un sentiment; té un component afectiu molt important. Aquest és un fet clau que cal tenir en compte sempre que es vulgui parlar de la modificació dels prejudicis. Els psicòlegs socials expliquen que, per a la percepció i la comprensió del món que ens envolta, elaborem categories⁷ classificatòries on anem encabint les nostres percepcions. Quan aquestes categories són excessivament generalitzades i no es modifiquen davant l'acció de nous coneixements, esdevenen prejudicis. Per validar-se, aquests prejudicis necessiten una racionalització. Els estereotips són imatges inherents a una categoria invocades per l'individu per justificar el prejudici.

Així, per exemple, elaborem una categoria, *moro*, on incloem totes les persones que considerem que provenen d'algun país àrab, que parlen una llengua que nosaltres identifiquem com a àrab (independentment que ho sigui o no; generalment som incapaços de distingir entre els dialectes de l'àrab i el berber), que practiquen l'islam, que van vestits de manera determinada, etc. I li assignem un valor negatiu: *els moros són poc de fiar*. Si quan adquirim nous coneixements sobre aquesta categoria la modifiquem segons la nostra experiència, no deixaria de ser una categoria generalitzada. Però si no només no la variem, sinó que la racionalitzem mitjançant estereotips (*no m'agraden perquè són traïdors, són bruts, són camells, no tenen cultura, són masculistes...*), esdevé un prejudici. I aquest prejudici implicarà una actitud negativa vers el col·lectiu que identifiquem com a *moro* i no serà modificable sense una forta resistència emocional. A més, és important tenir en compte que podem elaborar aquesta categoria i assumir-ne els estereotips sense haver tingut mai cap experiència relacionada amb aquest col·lectiu: simplement hem après el prejudici (l'hem sentit a casa, al carrer, a la televisió, a l'escola).

Per tant, cal que tinguem molt en compte que el prejudici no és cap comportament innat en l'home, sinó que en tots els casos és après. I tenint en compte les teories elaborades per alguns psicòlegs socials sobre el canvi actitudinal, podem afirmar que també és modificable.

A la qüestió de com es pot arribar al canvi actitudinal i a la modificació dels prejudicis, hi ha varies respostes des de la psicologia social. Vull posar-ne de relleu algunes: la impugnació de la imatge adversa del grup mitjançant la identificació amb l'altre (com he comentat ja a *Notes sobre la recerca*), la

⁶ La definició és meua, a partir de les definicions d'Allport (1968), Jones (1972) i Brown (1996)

⁷ Les categories són qualsevol unitat d'organització subjacent en les operacions cognitives. Per comprendre el món que ens envolta, fem categoritzacions generalitzades i sovint excessives que poden portar-nos a consideracions errònies; aquestes categoritzacions ens permeten identificar ràpidament un objecte pels seus trets comuns.

col·laboració en termes d'igualtat i la creació d'experiències vivencials positives mitjançant les activitats lúdiques⁸.

QUAN L'ALTRE ÉS MARROQUÍ

El ciutadà del carrer, mogut per la presència de persones que introdueixen un factor de novetat en la vida social, es formula diferents preguntes: què fan aquests estranys al nostre país?; què hi ha vingut a fer i per què?; potser perquè vivim en una societat pròspera? (Tammateix, aquí tenim importants necessitats no resoltes); per què continuen arribant malgrat que l'atur augmenta?; per què arrisquen les seves vides en una patera, si en acabat viuen amuntegats i amb feines poc estables? Colectivo IOÉ, Marroquins a Catalunya⁹

L'ús de l'anterior exemple no és casual. En les nostres societats urbanes occidentals hi ha un *altre* evident: l'immigrant. Però l'immigrant en el sentit contemporani del terme: l'extracomunitari, el que ve del sud (no físic, sinó l'altre, l'econòmic), el del tercer món. I a casa nostra, de totes les cares que pot tenir l'immigrant, n'hi ha una que sembla que és especialment desagradable: la del marroquí.

Per entendre-ho millor, m'agrada especialment la idea de Delgado a *Diversitat i integració*, quan diu que "No tots els immigrants, però, apareixen afectats d'un mateix grau d'immigrat"¹⁰. Certament, sembla que hi ha diferents graus, que n'hi ha alguns que són més immigrants (amb totes les connotacions negatives que això comporta) que d'altres. I segons la categorització del mateix Delgado, no hi ha dubte que, en principi, els marroquins i en general tot el col·lectiu de gent que agrupem sota la categoria de "moros", són "immigrants totals". I dic en principi perquè haurem d'estar d'acord que hi ha una part important del col·lectiu que no quadra amb aquesta imatge. És clar que per al prejudici, això no és cap contradicció: simplement aquests no semblen moros; així no cal qüestionar-se si aquesta categoria pot ser errònia.

D'immigrants a immigrats

La comunitat d'origen marroquí és un dels col·lectius immigrats més estudiats ja des dels anys vuitanta. El fenomen de la migració, però, no és estàtic, i les diferents onades migratòries procedents del Marroc des dels anys seixanta fins l'actualitat, presenten característiques prou diferents des de diversos punts de vista.

⁸ He tractat amb més profunditat aquest tema a: CASAS CASTAÑÉ, Marta. "Cambio de actitudes en contextos interculturales en Barcelona: Actividades lúdicas y modificación de prejuicios". *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, núm. 44. Universitat de Barcelona: <http://www.ub.es/geocrit/sn-44.htm>, 1999.

⁹ COLECTIVO IOÉ, 1994, pàg. 19.

¹⁰ DELGADO, 1998, pàg. 35.

Els primers immigrants marroquins que van arribar a Catalunya als anys 60 eren essencialment homes sols, joves, que sovint només estaven de pas al nostre país, intentant accedir a d'altres països europeus d'economies més desenvolupades. Les restriccions legals de les diferents lleis d'estrangeria europees van tancar les portes dels Pirineus i, pràcticament per primera vegada, Espanya i especialment Catalunya, van esdevenir el final del trajecte. Així, a partir dels anys 70, la presència d'immigrants es consolida en pràcticament totes les províncies catalanes, però no constitueix una immigració estable, sinó que es caracteritza per la provisionalitat; els immigrants no s'assenten definitivament a les zones d'acollida, sinó que mantenen sempre la idea del retorn. La situació comença a canviar amb els reagrupaments familiars, sobretot a partir dels anys 80; a mesura que aquells primers immigrants aconseguen portar la dona i els fills i legalitzar la seva situació, la idea del retorn es fa cada vegada menys viable i augmenta la necessitat d'establir-se, d'aconseguir una estabilitat en la societat d'acollida, sovint tan diferent a la d'origen.

Provablement és en aquest moment, quan desapareix la primera sensació de provisionalitat, de moviment constant, que hauríem de deixar de parlar d'*immigrants* per parlar d'*immigrats*. Com molt bé diu Delgado, posant l'accent en l'ús erroni "*d'un participi actiu o de present -immigrant- per designar algú que no està desplaçant-se sinó que ha esdevingut o esdevindrà sedentari, i al que per tant s'hauria d'aplicar un participi passat o passiu, immigrant*"¹¹.

I és precisament en aquest moment, quan apareixen una sèrie de conflictes derivats de la convivència que abans no existien. En l'actualitat, els primers nens i nenes d'aquests reagrupaments familiars ja han crescut i existeix tota una generació, molt nombrosa, de nens i joves que no són immigrants, sinó fills d'immigrants, completament assentats en les ciutats i pobles catalans.

Els números

El col·lectiu marroquí ha estat fins l'actualitat i continua essent el col·lectiu d'immigrants estrangers més nombrós i més antic no només de Catalunya sinó també de tot Espanya. Segons les xifres publicades l'any 1999 pel Departament de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya¹², a finals de l'any 1998, del total de 148.803 residents estrangers, 50.925 eren procedents del nord d'Àfrica, majoritàriament del Marroc. Segons aquesta mateixa font, el 1998, el 33,01% del conjunt de la immigració estrangera a Catalunya era procedent del Marroc. Això fa que la colònia marroquí sigui, amb molta distància, la més nombrosa.

Les dades de la immigració marroquina només es veien superades el juliol de 1996 en el nombre de persones empadronades a Barcelona ciutat, pels

¹¹ DELGADO, 1998, pàg. 42.

¹² Segons les dades de permisos de residència de la Comissaria General d'Estrangeria i Documentació.

de procedència centre i sudamericana (31%) i pels de l'Europa comunitària (11'9%), enfront de l'11,9% de magribins. Segons analitza del Departament de Benestar Social, aquesta dada podria fer pensar que el col·lectiu de persones d'origen magribí està molt dispers pel conjunt del territori català, idea que reforçaria el fet que en totes les comarques catalanes, a excepció de les del Pirineu occidental i les del sud de Tarragona, hi ha alumnes de procedència magribina a les escoles. Amb tot, també caldria observar si aquestes dades no amaguen diferents tendències a l'hora d'empadronar-se en funció de la procedència.

Pel que fa a les característiques demogràfiques del col·lectiu marroquí, la població majoritària està en edat laboral: predominen els grups de 30 a 49 anys (43%) i de 16 a 29 anys (37%)¹³. Destaca també l'existència d'un grup bastant nombrós de menors de 16 anys (12% dels residents en situació regular). Les estadístiques també reflecteixen un clar predomini numèric dels homes en tots els grups d'edat excepte entre els nens (79% d'homes i 21% de dones). El perfil majoritari d'aquest col·lectiu, per tant, serien homes adults solters (8.200 entre 15 i 49 anys), amb una presència creixent de dones (1.200) i de grups familiars, alguns residents a Catalunya des dels anys 70 i d'altres producte de reagrupaments familiars recents.

En referència a la segona generació, aquesta mateixa publicació afirma que una part considerable és fruit de l'emigració, però que hi ha una altra part que ha tingut una primera socialització al Marroc. Això faria que hi hagués una tipologia diferencial dins la mateixa generació. Un dels àmbits on s'evidencia més clarament la presència d'aquesta segona generació és a l'escola. En el curs 1995/96 hi havia 5.267 alumnes marroquins al sistema escolar no universitari: el 69,3% al nivell primari i el 22,4% a educació infantil; només el 7,8% havia accedit al nivell secundari, especialment a educació professional. Segons dades del Departament d'Esenyament de la Generalitat de Catalunya, corresponents al curs 1997/98, el nombre total d'alumnes escolaritzats procedents d'Àfrica del nord (majoritàriament marroquins), en els sectors públic i privat, era de 7.839. Majoritàriament escolaritzats en el sector públic (93,47%) i amb un major nombre d'alumnes en educació infantil (52,12%), i amb percentatges del 22,48% en educació primària i de 21,12% en educació secundària obligatòria.

Quant a la inserció en el mercat laboral, la majoria del col·lectiu treballa en la construcció (35%), seguit d'ocupació en sector serveis (31%), agricultura (19%) i activitats industrials (14%). Aquest perfil es modificaria segons les diferents províncies: a Lleida i Tarragona predominen els treballadors agrícoles i a Barcelona i Girona els de la construcció i els serveis. Pel què fa a les dones, hi ha una menor dedicació al treball extradomèstic (9%), i la majoria que treballen fora de casa són solteres. Els sectors laborals més ocupats per les dones són el servei domèstic (50%), l'hosteleria (21%), i en menor mesura la indústria tèxtil (10%).

¹³ Sempre segons les dades publicades pel Departament de Benestar Social corresponents a l'any 1998.

Gairebé tots els treballadors marroquins són assalariats per compte aliè, però també hi ha treballadors autònoms, normalment dedicats al treball a domicili de la indústria tèxtil, firaires o venedors ambulants, treballadors forestals i, sobretot, construcció.

Segones generacions

Així, quan parlem d'immigrants de segona generació, què volem dir? Aquesta és una pregunta que a tots aquells que treballem d'una manera o altre amb aquest col·lectiu ens caldria fer-nos.

Per començar, em sembla molt interessant la cita de Delgado, que més endavant insisteix en la idea que aquest concepte no té una lògica semàntica. De la mateixa manera que explica l'ús paradoxal dels termes *immigrant/immigrat* com hem vist en l'apartat anterior, pot explicar també que algú pugui ser immigrant de segona generació, "ja que la "tara" dels pares s'ha heretat i, a la manera d'una mena de pecat original, ha impregnat generacions posteriors"¹⁴. Vegem, doncs, com el mateix nom que posem a un col·lectiu té una càrrega ideològica molt important, amb connotacions negatives clares. Possiblement no ens aniria gens malament reflexinar sobre aquest mateix fet.

D'altra banda, una altra consideració necessària és que estem creant una categoria (segona generació o segones generacions) de la mateixa manera que creàvem la de l'exemple (moro), atorgant-li uns determinats atributs que homogeneïtzen els seus integrants. Creem un col·lectiu que ens hem de qüestionar si existeix realment més enllà de les nostres ments. I crec que en aquest sentit alguns dels resultats de la meua recerca són prou interessants.

Ara bé, tenim clar que el terme és inexacte, que el concepte és incorrecte, però en aquest document el continuaré utilitzant perquè, almenys de moment, és la millor manera (o l'única) que tenim per referir-nos al grup de gent que han estat objecte del meu estudi. Només vull fer una última apreciació per delimitar i concretar l'ús que faig del terme.

Quan parlo d'immigrants de segona generació o segones generacions d'immigrants marroquins (sempre en plural perquè, com a mínim, quedi clara l'heterogeneïtat del col·lectiu) em refereixo a tots aquells infants i joves d'origen marroquí que es troben al nostre territori no com a resultat d'un procés migratori propi, sinó del procés migratori dels seus pares o altres refrents familiars adults, independentment de les circumstàncies i característiques de les seves trajectòries migratòries, la seva situació legal, el seu lloc de naixement i el temps d'estada aquí.

¹⁴ DELGADO, 1998, pàg. 42.

FILLS DE LA IMMIGRACIÓ

*L'immigrant és aquell que, com tothom, ha recalat a la ciutat després d'un viatge però que, en fer-ho, no ha perdut la seva condició de viatger en trànsit, sinó que ha estat obligat a conservar-la perpètuament. I no tan sols ell, sinó fins i tot els seus descendents, que hauran d'arrossegar com una condemna la marca de desterrats heretada dels seus pares i que farà d'ells allò que, contra tota lògica semàntica, s'acorda d'anomenar "immigrants de segona o tercera generació". Manuel Delgado, *Diversitat i Integració*¹⁵*

He basat aquesta recerca en les meves observacions de treball de camp i, entre d'altres, en la realització d'entrevistes en profunditat amb vuit joves fills d'immigrants marroquins que viuen a Barcelona o que, sense viure-hi, hi tenen una xarxa de relacions important.

La finalitat bàsica de la meua recerca, com ja he comentat, era mostrar l'heterogeneïtat del col·lectiu constituït per les segones generacions d'immigrants marroquins i la importància dels processos identitaris individuals en la seva integració (o millor encara: les seves integracions) en la societat catalana.

Al llarg dels diferents capítols que constitueixen aquest apartat de *Fills de la immigració*, he intentat, fonamentalment a través de diversos fragments del discurs d'aquests vuit informants, proporcionar elements per a la reflexió en els termes que plantejava. En tots els apartats es poden observar les diferències personals que hi ha entre aquests vuit joves i com, sovint, el seu discurs i les seves respostes no responen a la imatge prèvia que tenim d'aquest col·lectiu. De fet, considero que el material que aportó és molt útil per arribar a qüestionar-se la validesa real d'un concepte com el de segones generacions d'immigrants marroquins, però d'això ja en tornaré a parlar.

Tot i que només hi ha un capítol que en porti el nom (2. *Identitats*), en realitat tots els capítols d'aquest apartat parlen de la identitat d'aquests joves, en la mesura que la seva trajectòria, les relacions socials que estableixen, les diferents formes i espais d'integració que tenen i les seves expectatives no són més que el reflex de la seva personalitat, de les seves identitats individuals, sigui quin sigui el pes dels referents culturals d'origen o d'acollida.

La pretensió d'aquests capítols, per tant, és mostrar les diferents respostes de vuit joves a diverses qüestions. Respostes que ens han de permetre entrar en l'univers particular de cadascun d'ells i entendre una mica millor si no les segones generacions d'immigrants marroquins, almenys alguns d'aquests joves de segona generació.

¹⁵ DELGADO, 1998, pàg. 33-34.

1. TRAJECTÒRIES

E: ¿Y qué pensaste cuando llegaste a Barcelona?

I: ¿Qué pensaba? No sé, estaba tan perdida, porque yo misma cuando, cuando piensas hacer algo, viajar, haces planes, ¿no? Bueno, si voy a este sitio tal vez me encuentre así, ¿no? O ese, como íbamos sin hacer planes, íbamos sin pensar como sería ese sitio, pues no, no se planteó nada, porque no esperábamos una cosa y encontramos otra, ¿no? Como no has pensado nada estaba en blanco, y todo lo que entraba, pues entraba sin problemas (se ríe) Todo lo que veía, lo veía sin, sin... nada, ¿no?

[Amal]

Malgrat que, segons la definició que proposo, les segones generacions no es poden considerar immigrants en el sentit estricte del terme, sí que és veritat que la seva trajectòria vital està marcada per un procés migratori: sigui el dels seus pares (si ells són nascuts aquí o van venir de molt petits), o sigui la seva pròpia experiència migratòria.

Aquest és, fonamentalment, l'element comú bàsic que trobem en tots els individus d'aquest col·lectiu. Ara bé, l'experiència migratòria, malgrat tenir elements comuns (les motivacions, les dificultats, les expectatives...), no és la mateixa per a tots aquests joves, sinó que la percepció que en tenen i la valoració que en fan és diferent.

Tot i que l'objectiu d'aquest primer capítol de *Fills de la immigració* és, precisament, analitzar aquestes trajectòries i les percepcions que en tenen els vuit informants, penso que abans pot ser interessant aturar-se en la reflexió prèvia de com veuen ells mateixos el fet d'emigrar, de ser immigrant.

IMMIGRANTS

Malgrat que ells no siguin necessàriament immigrants, tenen una consciència molt clara de la importància del fet migratori en les seves vides. Per a ells, parlar d'immigració no és parlar d'una qüestió aliena, sinó que en són part implicada. Cadascun d'ells, per tant, ha elaborat la seva imatge de la immigració, dels problemes i avantatges associats, de les causes... I podem veure com cadascú en fa la seva pròpia interpretació.

[Nadia]¹⁶

E: (...) Otra pregunta, a ver, ¿cómo ves, cómo ves la situación de los inmigrantes aquí?

¹⁶ Per garantir l'anonimat dels informants, utilitzo sempre pseudònims. En alguns casos són ells mateixos qui van triar el pseudònim, durant les entrevistes, i en d'altres he estat jo.

I: ¿Al llegar aquí? pues... yo creo que los inmigrantes lo que tenemos en común es que cuando llegamos aquí nos encontramos aquí muchas veces nos encontramos siempre lo mismo, ¿no? Todos, eh... llegas aquí, mmm, te encuentras primero, el idioma, que no entiendes a nadie, te sientes solo, que te sientes mal, que te... Pero es que, yo pienso, una vez, antes de inmigrar, pues, no sé lo que.... pasa vuestra mente para poder hacerlo, ¿no? Que hay que tener mucho valor. Yo por ejemplo te prometo que no lo haría, tienes que tener mucho valor. Después que no encuentras, nada, ninguna ayuda normalmente, ¿no? Es que vienes aquí y te quedas... solo, solo. Yo creo que la situación que se siente más la soledad y la incompreensión, ¿no? Que nadie... y... Es que es eso, porque si no tienes idioma no tienes, si no tienes idioma no puedes encontrar trabajo, si no tienes trabajo no puedes vivir, si no puedes vivir no puedes... ayudar a tu familia y que... es una cadena, ¿no? Y pasan meses y meses para, hasta poder solucionarlo, ¿no? No sé, yo creo que es una, una acción muy fuerte, ¿no?, que te... que te te impacta mucho en tu vida, porque es distinto poder... Por ejemplo, los inmigrantes que vienen a estudiar, es distinto, porque, bueno, te vienen con apoyo, con una familia que si no, si ellos, si ellos vienen aquí y no pueden trabajar pues la familia les ayuda, normalmente, o... es distinto, porque vienes con otras perspectivas, ¿no? No vienes a la aventura, ¿no?, a ver qué te encuentras, ni te esperas lo mejor y te encuentras con nada, ¿no? Es distinto. (...)

E: (Asiente) Pero tu has nacido aquí. ¿Para ti es igual o tu crees que es distinto lo que me estabas diciendo? (...)

I: No he emigrado, y lo que habrán sentido un poco mis padres supongo que es eso, ¿no?, Pero yo te digo, cuando he tenido, cuando he nacido pues nunca me ha faltado nada, bueno nada me ha faltado, he tenido lo que necesitaba, comer y vestir y no... es distinto. Y he estudiado y nunca me han dicho que no estudie o... ¿no?, encantados. Es muy distinto una persona de segunda generación que no los que vienen, los que emigran de verdad. Mi hermana ha emigrado un poco, pero en distinto modo (se ríe) porque es pequeña, no, no... nunca tampoco le ha faltado nada, mi madre es que... desde que ha visto que mi padre no podía, tenía un sueldo bajo ella ha trabajado también.

[Majda]

E: Otra pregunta todavía, ¿cómo son los inmigrantes?

I: ¿Cómo son? Pues normales, que quieren papeles, que... O sea, que quieren sus papeles para venirse. Creo que los quieren para viajar, para poder ir donde quieran, y sentirse una persona libre. No creo que los tengan para guardárselos y decir **tengo papeles**, tengo papeles, o sea, por ejemplo...

[Mohamed (I.1) / Ahmed (I.2)]¹⁷

I.2: La gente que viene aquí sin papeles eso es un problema

E: (Asiente) ¿Para quién es un problema?. No, no, me gusta que habléis de eso, digo, que para quién crees que es un problema, ¿para ellos, para sus familias que están en Marruecos...?

I.2: Para ellos.

I.1: Para todos. Para sus familias y para los que son aquí, y para nosotros también, cuando vemos eso que no, no nos gusta y se toma muy mal [...]

E: (Se ríe) ¿Por qué os sentís muy mal, por qué dices eso?

I.1: Porque digamos, porque perder sus vidas [es refereix als immigrants que venen en pateres], porque nosotros hemos visto esas cosas, ¿no?, y... y nos

¹⁷ En el cas d'aquests dos informants, vaig fer-los una entrevista conjunta. En tots els fragments de transcripció d'aquesta entrevista, l'informant I.1 és en Mohamed i l'informant I.2 és l'Ahmed.

vemos que no, no es así, ¿entiendes? Si hay que venir, hay que venir con otra manera, aparte, de esta manera no, no se puede.

E: ¿Y cómo crees que hay que venir? ¿De qué manera?

I.1: Por ejemplo, si tuviera alguna familia, bueno, claro, que a lo mejor no sé lo que pasan ahí, no sé qué. Yo soy de ahí pero lo que pasa que no me acuerdo de nada, cómo está eso, ¿me entiendes? Y yo he venido de doce años que hice o por ahí, y no me acuerdo todavía como está.

[Amal]

E: ¿Y qué opinas sobre la inmigración?

I: ¿Cómo, legal o ilegal?

E: No sé, en general.

I: Inmigración, pues... está bien, porque hay muchas ventajas, hay ventajas y desventajas, para los dos países, el país de origen y el país donde se va, ¿no?, o sea, cuando deja el país...

E: El país del que salen y el país al que llegan.

I: O sea, hay ventajas y desventajas para los dos países, ¿no?

E: ¿Y qué opinas de los inmigrantes marroquíes?

I: ¿De los inmigrantes marroquíes?

E: Sí.

I: Bueno, que tienen una situación de vida más, más... o sea, tienen una vida más, quieren vivir una vida más... más fácil.

E: O sea, buscan una vida mejor.

I: Fácil.

E: Fácil, ¿no es fácil la vida en Marruecos?

I: No, porque, a ver, cada país tiene sus límites, ¿no?, sus costumbres, tiene sus cosas, ¿no?, aunque tenga el nivel de Estados Unidos, siempre será Marruecos, ¿no?

E: ¿Cómo? ¿A qué te refieres?

I: No sé, porque... ¿a qué me refiero?

E: Sí, qué quieres decir, es que no lo he entendido, que el dinero de Estados Unidos...

I: No, a ver, por ejemplo, una mujer en Marruecos hace muchas cosas, la mayoría de las mujeres de Marruecos no trabajan, hacen la casa, cuidan de sus hijos, y las cosas de casa, por ejemplo, comprar pan, lo hacen muy pocas, lavar ropa, ahí no hay lavanderías ni nada, lavan la ropa a mano la mayoría lavan la ropa a mano, la comida, la cena, coger, recoger, aquí es muy fácil, hay lavadora para la ropa, o sea, la vida aquí es más fácil que en Marruecos, o sea, la gente viene a buscar vida más fácil con mucho dinero, en Marruecos si quieres una vida más fácil tienes que gastar dinero.

E: ¿Y crees que lo consiguen lo que buscan?

I: No todo el mundo, no sé, no todo el mundo, porque... depende de lo que trabaja, como es la persona esta.

FILLS D'IMMIGRANTS

Abans de continuar amb alguns exemples de les trajectòries migratòries i personals d'aquests joves, però, m'agradaria aturar-me en una consideració. Malgrat que el mateix terme de segones generacions inclou específicament la idea de procés migratori, de la mateixa manera que passa quan parlem d'immigrants, sovint oblidem què significa aquesta experiència en la vida d'aquestes persones.

L'experiència d'un procés migratori no sol ser ni fàcil ni insignificant, sinó que suposa un seguit de canvis que tenen una clara repercussió a nivell personal i que influeixen en els processos identitaris. I més en el cas dels adolescents i els joves.

En els relats que presento a continuació, podem observar quina ha estat la trajectòria familiar i personal dels vuit entrevistats i quines són algunes de les percepcions que en tenen. Les diferències formals en la presentació dels casos es deuen, fonamentalment, a l'interès i el valor dels diferents discursos. De fet, un dels primers llocs on es fa patent l'heterogeneïtat del col·lectiu és, precisament, en la construcció del seu discurs.

Nadia

I: Yo, ¿cómo soy? (rie) no sé explicarte como soy, para mí, eh?

E: Claro, que es lo que, lo que interesa.

I: Bueno, para mí soy una persona tímida, pero al lado soy una persona extrovertida, me relaciono bien ahora, antes, de pequeña, no tanto, bueno...

E: ¿Por qué?

I: ¿Por qué? De pequeña era, no sé, he sido de siempre la hija que siempre escuchaba a su mamá y nunca hablaba, mi hermana era más, mis hermanos eran más, jugaban mucho, no sé, yo he sido siempre así, no sé. Siempre al lado de mamá, calladita, no hacía nada. Y bueno, después supongo que, como en el colegio estaba con mi hermano, y también pues... nos, a ver, a mí me... me marginaban un poco porque siempre te llega eso, ¿no?. Pero después cuando he ido creciendo, cuando no necesito pues ya, y estaba sola, no tenía a nadie, aaa, mi hermano, por ejemplo, no lo tenía, y he ido, y ahí he sabido como, como relacionarme, como...

La Nadia va néixer ara fa 22 anys, el 1978, a Barcelona, filla d'immigrants marroquins. Viu al barri del Raval, amb els seus pares i el seu germà bessó. Té una germana més gran que se'n va anar a viure a Alemanya. Té la nacionalitat espanyola des de 1994. La seva família procedeix de Nador¹⁸, del Rif (una zona berberòfona del nord del Marroc), però la seva mare ha viscut pràcticament tota la vida a Casablanca, que és on tenen la resta de la família. Tot i que el pare parla berber¹⁹, ella no el sap. Parla el dialecte marroquí, una mica d'àrab²⁰ estàndard i molt correctament el castellà i el català. Les

¹⁸ Nador és una ciutat del nord-est del Marroc, situada a la zona del Rif, fonamentalment agrícola i berberòfona. És una de les zones d'emissió d'emigració més importants del Marroc. Segons el Colectivo IOÉ (1994, pàg. 85) "Nador és una ciutat de dimensions mitjanes, capital d'una província perifèrica i poc desenvolupada, que és la tercera plaça financera del país, després de Casablanca i Rabat, gràcies als dipòsits dels emigrants a Europa"

¹⁹ El berber és, segons el Colectivo IOÉ (1994, pàg. 42), "un conjunt de llengües (no pas una llengua única) parlat per tres grups minoritaris que habiten tots a les regions de muntanya: el rifeny, xelkha o zamazirt, propi de les tribus agrícoles i sedentàries del Rif; el tamazirt, dels transhumants de l'Àtlas Mitjà i de les parts central i oriental del Gran Àtlas; el tashilhit, propi de les tribus de la banda oest del Gran Àtlas, del Petit Àtlas i de la vall del Sous". A diferència de l'àrab, que és una llengua semítica, el berber pertany a la branca camítica.

²⁰ Quan parlo de la llengua àrab, sense fer referència explícita a un dialecte concret, em refereixo sempre a l'àrab estàndard (*fusha*) que és la llengua de cultura i l'única que s'escriu. Els diferents dialectes de l'àrab, que varien molt al llarg de tot el territori dels països àrabs, no

entrevistes que li vaig fer, però, van ser en castellà a petició seva, perquè considera que el parla més bé i hi té més fluïdesa que en català.

Com que va néixer a Barcelona, en realitat ella no ha emigrat mai. Per tant, explica el procés migratori de la seva família. El seu pare va arribar a Catalunya el 1969, amb un passaport d'estudiant, però com diu la Nadia, en realitat va marxar del Marroc per buscar-se la vida. Per problemes de salut va haver de tornar al Marroc i no va poder tornar-ho a intentar fins el 1971. Com que no tenia papers, fins que va aconseguir una feina estable el 1973, va anar i venir del Marroc varies vegades, i no va poder regularitzar la seva situació fins més endavant.

En una de les seves estades al Marroc, s'havia casat amb la mare de la Nadia, a Casablanca. Tots dos havien nascut a Nador, però ella feia anys que era a Casablanca, i no s'havien vist des de petits. Quan el pare va tornar a Barcelona, a finals de 1976, la mare es va haver de quedar a Casablanca; estava embarassada de la seva filla gran.

Els pares de la Nadia van estar de sort: el 1977 van poder fer un reagrupament familiar i la mare va venir amb la seva filla gran. Però no els va ser fàcil acostumar-se a viure aquí:

I: (...) Por eso cuando vienen, muchas personas cuando vienen aquí pues se encuentran con la decepción, la... claro, para mí es como un engaño, ¿no? Y bueno...

E: ¿Tu crees que tu familia se sintió engañada?

I: No, en... en el sentido de mi padre, no, porque... hay gente que vienen aquí por, pues por necesidad, porque lo necesitan y hay gente que viene, que tienen ahí y vienen aquí pues porque se creen que aquí encontrarán otra cosa mejor, ¿no? Mis padres, mi padre, yo creo que el año que vino, pues no había mucha gente, encontró un tra-... tiene un trabajo que cobra poco, pero encontró un trabajo en esa época, era él solo y... y... y aquí encontró lo que buscaba, ¿no? Pero él... decepcionado no, mi madre más decepcionada que él.

E: ¿Sí?

*I: Sí. Porque mi madre... **ahí tampoco viven muy bien**, pero... ella lo que echó de menos es su familia, no decepcionada en el terreno económico, porque lo pasaron mal pero bueno, es como ahí, o sea que no, no cambia mucho la cosa. Pero en el plan de dejar su familia, ella estaba muy unida a su padre, a sus hermanos... Mi padre, pues como, ha tenido relación con sus hermanos, y... los quiere mucho, pero tampoco... no como la de mi madre. Mi madre es como, estaba mi abuela, ¿no?, **pero mi abuela... delegó siempre la función de madre** a mi madre, ¿no?, para sus hermanos... ¿no? Y pues claro, cuando dejas a tu familia pues es fuerte... en ese sentido, pero en lo demás. **Pero supongo que mi padre si no hubiera estado en Marruecos no, no estaría tan bien como está** aquí, ¿no?, emocionalmente o con la gente*

E: ¿Es feliz, crees tu?

*I: Él dice que va a, él cuando coja, bueno, la jubilación se va a Marruecos, ¿no? Pero porque... **ya has vivido** aquí muchos años, no es tu cultura, y pues él por ejemplo no soporta ir con una jilaba por la calle, aquí sí, es tímido, ¿no? Porque aquí todo el mundo te mira y allí vas como uno más, ¿no? Y porque...*

tenen escriptura pròpia. Tot i que parlo de dialecte marroquí, cal especificar que dintre d'aquest hi ha variants dialectals molt importants (pensem que el territori del Marroc és molt extens).

pues para él [...] sientes que es tu tierra, ¿no? Y con su mujer, que mi madre, mi madre se va feliz, cuando esté allí, cuando vea a sus hijos que están bien y ella está bien, pues...

Rashid

En Rashid té 22 anys, va néixer també el 1978. És un noi intel·ligent, molt simpàtic i dinàmic. Va arribar a Barcelona amb 10 anys, i des de llavors ha viscut al barri del Raval amb els seus pares i tres germans més petits: dos germans i una germana.

Tot i que la seva llengua materna és el berber (tota la seva família és de Nador), parla perfectament l'àrab, el dialecte marroquí, el castellà i el català. De totes maneres, malgrat que habitualment la nostra llengua de relació és el català, em va demanar de fer l'entrevista en castellà perquè hi té més fluïdesa.

Va acabar l'EGB sense cap dificultat i, en el moment de l'entrevista, estava acabant el segon grau de FP, en la branca d'automoció. Tot i que ha treballat i actualment treballa de mecànic, la seva passió és la informàtica. És tot un expert i, de tant en tant, li van sortint feinetes relacionades amb aquest món.

Pel què fa a la seva situació legal, no té la nacionalitat perquè encara no té els anys de residència necessaris, però des de 1999 té permís de residència amb treball.

Explica la seva experiència migratòria com la culminació del procés del seu pare. El pare d'en Rashid feia més de 25 anys que era a Espanya, quan va poder portar la família en un reagrupament familiar, el 1988. Ell havia passat gairebé tota la infància a Nador, amb la mare i els seus germans. Fins que van arribar ells, el seu pare vivia a Viladecans, però després es van traslladar a Barcelona.

Majda

E: Muy bien, y... pues eso, naciste casualmente en Oujda pero luego te fuiste a Tetuán. Eh... tu madre...

I: No, me quedé hasta los ocho años y me subieron aquí a España, y después de aquí bajé a Tetuán y ahora cuando bajo de vacaciones siempre bajo a Tetuán, a Oujda ya no voy.

E: Ah, o sea, estuviste ocho años en Oujda, luego viniste a España, y luego, de vacaciones viniste con tu madre?

I: Sí, vine de vacaciones en el 91, casi a finales, luego me fui a... a Tetuán, y en el 92 me subí ya aquí.

E: Ah, tu madre ya estaba aquí, o sea, ¿cuando tu madre vino tu te quedaste en Oujda también?

I: Sí, con una chica.

La Majda és adoptada. Va néixer el 1983 a Oujda, al nord-est del Marroc, prop de la frontera amb Algèria, i va passar la infantesa entre aquesta ciutat i Tetuan. La seva mare, que no té cap més fill, està separada del seu marit, i va emigrar a Espanya quan la Majda encara era petita. La va deixar al càrrec d'una amiga, a Oujda. Al cap d'un temps, va poder venir de vacances a Espanya, amb la seva mare, i quan va tornar, se'n va anar a Tetuan, on es va quedar fins el 1992, que va poder venir definitivament a Barcelona, a quedar-se amb la seva mare.

Tot i que va passar part de l'infantesa a Oujda, que és una zona berberòfona, diu que gairebé no es recorda gens del berber. A casa parla marroquí i castellà, i a més sap una mica de francès i, tot i que té algunes dificultats per parlar-lo, entén perfectament el català.

Viu al barri de Badal, amb els seus tiets, una cosina i la mare, que fa anys que està molt malalta. Recorda així la seva arribada a Barcelona:

E: (...). Y... aquí, cuando llegaste, explícame un poco, qué, cómo fue.

*I: Una, fue una experiencia muy, **muy rara**, no me sentía a gusto aquí y yo me aburría, quería ir a Marruecos, me dice, me decía mi madre, espera a acostumbrarte, te va a gustar esto, y no sé qué.*

Al Marroc va estudiar-hi els estudis de primària, que va acabar aquí. Després va començar a estudiar ESO i actualment està acabant quart d'ESO. Quan acabi diu que li agradaria estudiar auxiliar de pediatria.

Mohamed / Ahmed

Vaig entrevistar conjuntament l'Ahmed i en Mohamed, que van arribar pràcticament alhora a Catalunya. Es coneixien del Marroc, de Nador, pràcticament eren veïns, i es van retrobar casualment a Barcelona. Així recorden la seva arribada i el seu retrobament.

I.1: (...) Y yo he venido de doce años que hice o por ahí, y no me acuerdo todavía como está.

E: ¿Tú también viniste muy joven de ahí?

I.2: Sí, bueno, yo tenía 17 o algo así, 17 o 18 años.

E: ¿Y cómo, cómo recordáis? ¿Cómo fue venir? Fue divertido, o fue.. ¿Teníais ganas de venir?

I.2: Hombre...

I.1: Yo, de la verdad que no. He venido así porque dice mi padre, vamos, y he venido sin ganas, pero bueno, ahora ya estamos acostumbrados y eso.

E: Ahora estás con tu...

I.1: Claro, porque has conocido mucha gente, y otras personas y... Hemos conocido como pensáis vosotros, y nosotros, y mucha gente, y por eso, han cambiado muchas cosas, y claro, la persona se queda pensando... digamos, como siempre, que, yo soy niño y voy a quedarme siempre niño, hay que conocer más gente, y hay que conocer más vida, hay que conocer muchas cosas.

E: (Asiente) Y tú crees también, ¿estás de acuerdo con lo que dice él?

I.2: Sí.

E: También viniste sin ganas, o tu, o tenías ganas de venir o...?

I.2: No, no. Yo... no sé, yo tenía ganas de venir, pero, no sé, voy a ver como, como está... no sé...

I.1: Hemos venido iguales casi.

E: ¿Pero cuando os encontrasteis?

I.1: Yo lo conozco de...

I.2: Nos hemos encontrado en...

E: ¿Pero quién vino antes?

I.1: ¿Aquí?

E: Sí.

I.1: Yo creo que hemos venido juntos, no sé, que... porque eso viene de... cuando te dan la, el visado, en Marruecos, a lo mejor, te lo dan a todos, lo dan a todos.

E: Salís todos juntos.

I.1: Yo creo que sí, no sé. Y este lo he encontrado en el Gobierno Civil.

E: Vaya, qué casualidad, ¿no?, ¿cómo fue eso?

I.1: Pero, espérate, el primer año cuando vinimos a arreglar los papeles, el primer año, le he encontrado ahí, con los pelitos, no sé qué...

(Se ríen)

I.1: Éramos niños, ¿eh?, a qué, cómo estás, eh..., lo conozco de...

E: ¿Pero ya sabíais que estaba el otro aquí, o fue una sorpresa?

I.2: No, una sorpresa.

I.1: No, una sorpresa, en el Gobierno civil. Vale, pues eso, me ha saludao y todo eso, y le digo ¿dónde vives?, me dice, aquí. Y bueno, desde ese día hace tres... hace dos años o más.

I.2: Un año o así.

I.1: ¿Un año digamos?, yo creo que más, ¿eh? Me lo encontré en una fiesta, y... y ya.

I.2: Ah, de, ah, sí, de, de... la fiesta de contra el racismo.

E: Ah, ¿de la diversitat?

I.1: Sí, lo encuentra muy alto y no...

E: O sea, os habíais visto, cuando llegasteis aquí en el gobierno civil un día, y ya está, prou, y luego, hace un año y algo, os encontráis otra vez en la Fiesta de la diversidad. ¿Y ya os reconocisteis? Porque habíais cambiado.

I.1: 'Pera, espérate, que yo digo, ¿dónde he visto a ese chico?

I.2: (Se ríe)

I.1: Me ha cambiado todo, con el pelo así, digo, a ese yo lo he visto el otro día con el pelo así, y ahora, y digo, yo a este le conozco, estoy, digo, ¿tú eres de tal y cuál?, y dice que sí.

E: ¿Y tu le conociste, Ahmed?

I.2: Sí, yo ya lo he conocido.

I.1: Y digo, ¿me recuerdas? Y dice que sí, y digo, me recuerdas, digo, te acuerdas en el Gobierno civil y, me dice, sí, sí, sí, ah.

E: Qué fuerte, ¿no?, qué casualidad.

Mohamed

Tot i que va néixer en una altra ciutat del Marroc, el 1980, en Mohamed va viure a Nador fins que va venir a Catalunya. El seu pare va arribar fa uns 13 anys, i abans de venir a Barcelona havia estat a França, treballant de paleta i d'encarregat d'obra. El 1995 van poder fer un reagrupament familiar i va venir

amb la mare i els seus germans. Es van establir a Granollers, on continua vivint la família.

Al Marroc, ell va anar a l'escola dels 7 als 10 anys, però després ho va haver de deixar perquè, com que el pare era fora, ell havia de treballar per ajudar a la família. Ha fet tot tipus de feina, tant al Marroc com aquí: d'obrer de fàbrica, de pintor, de fuster, de soldador, en un escorxador... És un noi molt treballador i ell mateix diu que no pot estar parat. Té permís de residència laboral, renovable per dos anys.

Parla el castellà bastant bé, tot i que mai no l'ha estudiat. Ell diu que l'ha après de la gent del seu voltant, dels companys de feina, dels amics, de la gent amb la que s'ha anat trobant.

Ahmed

E: Y explícame, ¿cómo llegaste a Barcelona?, porque tu no naciste en Barcelona, explícame, dónde naciste, cómo llegaste hasta aquí.

I: Yo nací en Melilla y... llevo..., y buen tiempo en mi vida, luego fuimos a Nador a vivir, en Marruecos, y empezamos a vivir ahí, entonces... mi padre estaba aquí, ¿sabes?, y cada año baja a Marruecos y eso, y... y ha hecho papeles y eso y hemos, hemos subido aquí.

E: (Asiente), toda la familia.

I: Sí

E: ¿Y dónde estaba tu padre? ¿En Barcelona?

I: Sí, en Barcelona.

E: ¿Y de qué trabajaba?

I: De paleta.

E: De paleta. ¿Y cómo vino él?

I: Él lleva muchos años aquí, por lo menos 25 o por ahí. Y estaba en Alemania, en Bélgica, y... al final ha acabado aquí.

E: Entonces cuando tu naciste tu padre estaba por Europa.

I: Sí, sí.

E: Y ¿qué tal?, ¿cómo recuerdas tu infancia?, explícame, ¿cómo era?

I: (Se ríe) ¿Cómo?

E: No sé, dijiste que naciste en Melilla y luego fuisteis a vivir a Nador. ¿Cuántos años tenías cuando fuisteis a Nador?

I: Pequeño, tres años, cuatro, sí, por ahí.

E: ¿Y en Nador estaba, había familia?

I: Sí, mi abuela, mis tías... tenía familia

E: Y primos y todo eso...

I: Sí, también.

E: O sea, que estabas todo el día con tus hermanos, tus primos y los amigos.

I: (Asiente)

E: ¿Y dónde vivías?, con tu madre y tus hermanos, o también con los abuelos, y con tus tíos...

I: No, sólo con mi madre y... o sea, teníamos una casa de tres plantas, y mis primos vivían arriba y nosotros abajo. Vivíamos juntos

E: ¿Y cómo lo recuerdas?

I: Bien, sí, lo pasé bien

L'Ahmed té nacionalitat espanyola perquè va néixer a Melilla, el 1977. Això li ha facilitat les coses per venir aquí. El primer d'emigrar, una vegada més, va ser el pare. Va marxar quan ell encara no havia nascut. Primer va estar a Alemanya i a Bèlgica, i finalment va arribar a Espanya. Fins que van fer el reagrupament familiar, el 1995, la mare, l'Ahmed i els seus germans petits (un noi i dues nenes bessones), van viure a Nador, amb els seus tiets i cosins.

Al Marroc va estudiar primària i inclús va començar la secundària, però quan va arribar aquí no la va continuar. Diu que s'estima més treballar. De totes maneres, quan va arribar va fer alguns cursos de formació ocupacionals: de xapista de cotxe, de pintura i de serigrafia. Ha treballat a l'obra, però el que li agrada més és treballar de pintor, que és el que està fent actualment.

Com la majoria dels informants, és berber, però parla perfectament el marroquí i prou bé el castellà, tot i que l'ha estudiat molt poc.

Amal

L'Amal té 18 anys (va néixer el 1982) i viu al Raval. Va viure al Marroc fins als 15 anys, a Casablanca, zona d'on és originària tota la família. La seva llengua materna és el marroquí, però parla correctament l'àrab, el castellà, el català i una mica de francès. Com la resta d'informants, ella també va preferir fer l'entrevista en castellà, perquè té més facilitat per parlar-lo que no pas el català.

En el seu cas, qui va emigrar va ser la mare. La situació econòmica de la família era molt difícil i amb el que guanyaven allà no n'hi havia per mantenir a tota la família (són quatre germans, a més del petit que va tenir la mare aquí amb un altre home). Així que la mare se'n va anar a Màlaga on va estar quatre o cinc anys treballant al servei domèstic, fins que l'any 94 o 95 (no ho recorda bé), va venir a Barcelona. Fins que no van poder venir ella i una de les seves germanes, el 1997, s'estaven a Casablanca amb el pare i un germà gran. La germana més petita vivia al poble amb l'àvia.

Com que l'Amal ha resultat ser una gran informant, penso que el més interessant és, simplement, reproduir alguns fragments del seu discurs.

I: Bueno, en principio, es que... mi familia siempre ha sido un poco conflictiva, ¿no?

E: (Asiente)

I: Desde pequeña y todo eso, ¿no?, pues que... bueno, lo primero de todo es que mi padre trabajaba de basurero, pero claro, bueno, cuando él trabajaba, cuando trabajaba, es que sin contratos, ¿no? o sea, con el ayuntamiento, ¿no?, (...), en aquella época es que yo no entendía nada así de contratos ni eso, pero es que había que necesitan trabajadores, de, o sea basureros, pues contrataban algunos, y cuando ya no tienen dinero en eso pues nada, o sea.

E: Ah, o sea, mientras había dinero en el ayuntamiento contrataban a...

I: Sí, no, porque mira, por ejemplo, los últimos meses, o sea, en noviembre y diciembre, pues hasta llegaban, no sé, pues que no pagaban, ¿no?, que si

cambio del año y eso, ¿no?, que si no sabemos si llegaremos al año y, bueno, esta gente, pues que trabaje y después ya pagaremos deuda.

E: O sea, que cada año había unos meses en los que no... no cobraba.

I: Aunque decían que le iban a pagar más tarde pues no, siempre quedaban así los años. Pues siempre había conflicto en estos tres meses, que mi madre pues hacía la limpieza, iba a casas de mujeres que conocía, ¿no? y, porque ella bajó desde su pueblo que está a 70 km. de Casablanca, bajó cuando tenía 16 años, ¿no?

I: (...) Ahí bajó a la ciudad, alquiló una habitación que, donde yo nací, nacieron mis hermanos, y donde se casó ella también, pues que ahí se puso a trabajar de eso, ¿no?, de limpieza para ayudar a sus padres, que ellos eran muchos hermanos, y bueno ella era la... no era la grande pero la grande ya estaba casada, ¿no? Pues ella intentaba tirar un poco de, con sus padres, ¿no?, para sus hermanos. Pues trabajaba y tenía un piso, creo que mi madre se casó un poco tarde, a los 23, en aquella época, pues las chicas se casaban un poco temprano, ¿no? 16, 17 ya.

E: Jovencitas.

I: No, pero ya, pero mi madre ya se casó un poco tarde porque ayudaba a sus padres y no había otra cosa, ¿no? Pero después ya cuando ya sus padres y sus hermanos ya se fueron creciendo y todo eso, pues ella ya ayudaba en la tierra, ¿no?, ahí pues, o sea, cuidaba la tierra, bajaron también otras dos tías mías, ayudaba a mi hermana, o sea, a otras hermanas, a otras tías mías del pueblo, pues ya llegó el tiempo para casarse y ya.

E: O sea, mientras ella tenía la responsabilidad de ayudar y sus hermanos no podían ayudarla a ella pues ella tuvo que estar ayudando a tus abuelos, trabajando, y luego cuando ya tus tíos y tus tías se hicieron cargo de su trabajo ella ya pudo...

I: Sí, y que ya su hermana más grande, que ya tiene edad para trabajar, pues ahí mi madre les dejó.

E: Allí, ella se independizó, y se casó y tuvo hijos.

I: (...) Pues sacaba para los cuatro, cuatro hijos que tiene.

E: ¿Cuatro hijos tiene?

I: Sí. Pero después ya, que no, que no podían los hijos crecer, ahí en una habitación, pues que mi madre ya, tenemos que hacer algo que no, que no se puede hacer nada, ¿no?, pues nada, pues eso, y decidieron que salen fuera, a Europa que, porque ahí, pues se puede trabajar, o sea, trabajar meses, más seguro, ¿no? que tienen dinero más seguro, ¿no?, no como estar en Marruecos, que había veces que no llegaba, y otras que ha llegado muy justito, ¿no?

El relat del viatge que l'Amal i la seva germana van fer per venir a Barcelona amb la seva mare és especialment intens.

E: (...) Explicame, cómo fue esto de llegar aquí, ¿cómo lo recuerdas?

I: ¿Pues como lo recuerdo? Pues que yo no sabía que iba a venir, me lo dijo mi madre con dos o tres días de antelación, por ahí, porque no... porque... porque no había ido a por unos papeles y no quiere, no nos quería dejar de, con esperanza.

E: Ya, no quería ilusionaros y luego decir que no.

I: (...) Fueron unos días muy tensos, vale, pues que después mi madre que hiciera todos los papeles, que sale todo bien, nos lo dijo, éramos mi padre y mi hermano, y yo, imagínate lo que dijo él, mi madre... [...] Pues nada, es que no tuve tiempo ni para despedirme de mis amigos, ni de la familia, de nadie, ni de la abuela (...). Bueno, ¿y qué más?, Bueno, pero una noche, fue un miércoles,

sí, fue un miércoles, o un martes..., no me acuerdo, una noche, ¿no? Cogió un taxi, con mi padre y mi hermano, y maletas, y un bolso, y nos acompañó hasta la boca de la calle, y ahí nos esperaba, me despedí de mi padre y de mi hermano...

E: Claro, ¿te fuiste tú sola?

I: No, yo y mi hermana mediana (...). Yo, pues que con el equipaje, muchas cosas que había que hacer, no... es que no, si yo no sabía, es que yo no he hecho ni sueños, ni ilusiones, de qué va a llegar, ¿no?, fue todo muy rápido, ¿no?, tenemos que ir, firmamos papeles, tenemos que bajar ahí, tenemos que subir ahí, firmar cosas, y ni siquiera hemos llevado, porque se llevaba una bolsa así media ligera, no sabíamos si íbamos a pasar o no.

E: Claro

I: ¿No?, porque mi madre, si algo va mal, [...]. Mi madre tenía la licencia, y no estaba muy segura de lo que pasa, o sea que de llevar ropa nada, lleváis lo puesto, y una ropa de recambio, y nada más, ¿eh?, o sea, cada uno llevaba una camiseta, dos camisetas de recambio y nada más, porque si, si uno pasa. Pero tuvimos muchos problemas (...) queríamos pasar por Ceuta, había en Ceuta, bueno, bueno, pasamos la frontera entre esto, entre Marruecos y España, pasamos al, llegamos al... Hemos pasado otra frontera, ¿eh?, entre Marruecos, norte de Marruecos y la de España, hemos llegado hasta el barco, no nos dejan pasar, ¿por qué?, porque no tenemos eh... visado (...) ha sido fortísimo, no te lo, porque tenemos que coger las maletas, o sea, coger las, coger las maletas y metro a metro andar, y dejarlas, o sea, descansar.

E: Ya, ya, ya. Porque no podíais.

I: Sí, porque vamos así de lado y todos pesaban mucho. Bueno, éramos, o sea, dejamos el barco y ya con la idea de vuelta a casa, ¿no?, con desánimo. Y vamos ahí hasta la frontera de España, ya hemos pasado la frontera de Marruecos, mi madre se va a hablar con la, digamos, la mujer, de los papeles, le explica la situación, ¿no?, que en Marruecos no hay papeles, que... todo, todo lo que tiene que hacer, ¿no? Llamaron a... al jefe de la, del, de la policía de ahí de la frontera, o sea, a Tánger, ¿no?, y una asociación que ayuda a los inmigrantes, ¿no?, y le explicamos la situación (...).

E: ¿Qué nervios, no?

I: No hemos comido, y hacía un calor horrible, claro, agosto. Es que estábamos sentadas y teníamos que, y el presidente de la asociación no estaba, teníamos que pasar la frontera española, (...) en Ceuta, teníamos que pasar de Marruecos a Ceuta.

E: Ya, ya, ya, sí.

I: Pues que, cada vez tiene que pasar por ahí, pasar por ahí, la policía no nos deja entrar ni salir. Mi madre, yo no hablaba nada de español, y yo, ma mère, ma mère no sé qué no sé cuantos (...) Un día, imagínate. Bueno, por fin nos dice que tenemos que ir a Tánger para hablar con él, tenemos que ir a Tánger a hablar con él [el president de l'associació], (...) llegamos ahí. Me dice que tienes que esperar, tienes que esperar. (...) Pues... dijo que puede pasar y hemos pasado. Bueno, hemos pasado por Tánger, a coger el barco (...) Yo no sé como dormí, eran dos horas y yo no las sentía. Hasta que mi madre: Amal, tenemos que bajar del barco. Y yo: ¿qué? Tenemos que bajar del barco.

E: Hombre, porque debías estar más cansada ya de los nervios y de todo...

I: Bajamos en ahí, en Algeciras, pasamos la frontera.

E: Sí.

I: Los papeles, pasábamos, ya hemos, mi madre, cómo, dijo, bueno, pasamos a Málaga y luego cogemos un tren que es más cómodo, pues mi madre fue hasta Málaga a una asociación que conoce mi madre que ayudaba a gente de frontera, ¿no? Y pues mi madre les contó qué nos ha pasado y todo eso, y nos dieron descuento en el tren. Cogimos el directo, con cama y todo eso.

E: Ay, qué bien, bueno, al menos acabasteis bien el viaje.

I: Sí, por eso, nos dieron un descuento, a mitad, en un [...]. Fuimos a un, o sea, pensión a preguntar. Cogimos un taxi hasta la estación, otro taxi y tantos taxis que yo me mareaba (se ríe). Es que mi madre decía: págale, o sea, que le pague al taxi, y yo: no sé lo que está hablando, habla tú.

E: O sea, que no entendías nada.

I: Nada, ni hola, ni hola. Fue otro día, o sea, el día de llegar, o sea, que el martes por la noche, todo el día en la noche en un barco viendo el mar, en el eso de los barcos, estación..

E: Sí, bueno, en la estación marítima.

I: sí, tuve que esperar porque no habían otro taxi, que venían más tarde.

E: Luego, al día siguiente, a Málaga.

I: Autocar, sí, autocar.

E: (...) Y cogisteis el tren por la noche, o sea que llegasteis al día siguiente aquí. Tres días estuvisteis para hacer...

I: Sí, sí, porque fueron dos noches, y no me enteré de nada, imagínate.

E: Claro, de los nervios.

I: Pues llegamos aquí por la mañana, a Sants, pues nada, hemos comprado [...] hemos cogido otro taxi y ya.

Fatima

La Fatima tampoc no va venir fins als 15 anys. En el seu cas, també va ser la mare la que va emigrar. Primer va arribar la mare, al cap de quatre anys una tieta i finalment, al cap de sis anys, la Fatima. El pare viatja molt, tot i que ella no sap massa de què treballa. Tot i que de tant en tant passa un temps aquí amb elles, normalment és al Marroc o està viatjant. És filla única, no té cap més germà.

Té la nacionalitat des de fa un any i, pel què diu, els seus pares també la tenen des de fa molt temps, però no sap exactament quan.

Va néixer el 1983 a Tetuan, on va viure fins que va venir aquí i d'on és originària la seva família. La seva llengua materna és el marroquí, però també parla àrab, castellà i una miqueta de català i de francès.

És una noia molt tímida, li costa parlar i relacionar-se amb la gent, tot i que té una gran disposició per participar en activitats i col·laborar en el que faci falta. Va fer la primària i va començar la secundària al Marroc. Actualment està acabant ESO. Viu a Ciutat Vella, al Casc Antic.

Arssalam

E: (...) Explicame, ¿cuando viniste?

I: Me he venido el... hace un, casi dos años

E: ¿Y cómo?

I: Con visado, con visado.

E: (Asiente) ¿Tus padres ya estaban aquí? ¿Tu padre?

I: Mi padre está aquí, tiene casi 30 años en España.

E: Vaya, más español que yo.

I: Sí, pero él no habla bien el castellano porque cuando ha venido, hay muchos marroquíes que tienen más de 30 años y no hablan ni catalán bien ni castellano, porque cuando llegan aquí solo buscan trabajo no piensan en estudiar castellano ni nada.

E: (Asiente) Y cómo recuerdas, explicame, cómo fue el viaje, te vino a buscar tu padre o...

I: El problema, que yo cuando he llegado, bueno, antes estoy muy contento para llegar a España, mais hace un año que ha morido mi hermano de un cáncer.

E: Estaba aquí en España tu hermano...

I: Estaba en España dos años, y cuando me ha llegado, me ha entrado en España, he estado contento... Bueno, cuando me ha llegado a Barcelona me ha dicho a mi que mi hermano está enfermo de cáncer.

E: Ah, ¿tú no lo sabías?

I: No, no sabía, me ha perdido todo, no he pensado ni Barcelona ni nada.

E: ¿Era mayor que tú tu hermano?

I: Sí, tiene 18.

E: Cuando llegaste él tenía 18 y tú tenías 16.

I: Cuando me ha llegado no me entiendo nada, no he entendido nada, ¿sabes?, no estoy pensando en España ni nada.

E: Claro, claro, debía ser...

I: Me ha perdido la... cuando estoy contento, me ha perdido todo.

E: Y además tu madre y dos hermanos más estaban en Marruecos.

I: Sí, mi madre ha venido de, antes de mi, ella ha venido, y después yo, porque yo ha tardado el visado.

E: Ah, ¿y cuando viniste tú tu madre también estaba aquí?

I: Sí.

E: Muy bien, ¿y tú estabas en Marruecos con quién?

I: Con mi hermano grande y mi hermano pequeño.

L'Arssalam també és de Tetuan. Hi va néixer l'any 1982. Viu al Casc Antic, amb el pare i un germà. El seu pare portava uns 30 anys a Espanya, i la mare també hi havia estat temporades, mentre ell s'havia quedat al Marroc amb un germà més gran i un altre de més petit). Quan va poder venir, als 17 anys, amb un visat, aquí hi havia el seu pare i dos dels seus germans. Malauradament, un dels germans va morir de càncer, poc després que ell arribés. Va ser un cop molt dur per a ell. Actualment, la resta de família, la mare i dos germans, encara són al Marroc.

La seva llengua materna també és el marroquí, però parla perfectament l'àrab, bastant bé el castellà i una miqueta de català.

Al Marroc va fer estudis de primària i aquí ha fet alguns cursos ocupacionals. El què vol, però és trobar feina, tot i que té permís de residència sense laboral.

2. IDENTITATS

En totes les èpoques hi ha hagut gent que ha considerat que sols hi havia una pertinença important, i tan superior a la resta en qualsevol circumstància, que legítimament se li podia dar el nom d' "identitat". Amin Maalouf, Les identitats que maten²¹

M'interessa començar aquest capítol amb el text d'Amin Maalouf, perquè penso que la seva reflexió és bàsica per comprendre els processos de creació d'identitat que viuen no només aquests joves, sinó que vivim tots. La identitat no és una cosa innata, ni simple, ni única, sinó que es va forjant al llarg de la nostra vida, amb les nostres experiències i els nostres aprenentatges.

La nostra identitat individual no està formada per una sola pertinença: no som només catalans, o dones, o de classe mitja, sinó tot alhora. Això ens porta a parlar no d'una *identitat* única i fonamental, sinó de diverses *identitats* que cadascú de nosaltres tenim i articulem en funció de cada moment.

Steven Vertovec, citant Stuart Hall, ho explica així:

Tots nosaltres estem integrats per múltiples identitats socials, i no solament d'una. Que tots estem complexament construïts a través de diferents categories, de diferents antagonismes, i que aquests poden situar-nos socialment en múltiples posicions de marginació i de subordinació, sense que actuïn en tots nosaltres de la mateixa manera.²²

D'altra banda, pel què fa a les identitats culturals, tampoc no podem parlar d'una única identitat marroquina, com no podem parlar d'una única identitat catalana o espanyola. Hi ha moltes maneres d'entendre aquestes identitats i, no només això, sinó que també hi ha identitats que són resultat de mesclades, de barreja, de contactes. En paraules d'Aleksandra Ålund:

Allò que és "modern" i "tradicional" es polaritza, i les crisis d'identitat dels individus es relacionen amb la dificultat de mantenir la integritat de les "cultures". No obstant això, s'ignora el fet que enfrontar-se d'una manera creativa amb el gran nombre de cultures pot jugar un paper essencial per ajudar a forjar noves identitats. Aconseguir transcendir les fronteres i "amalgamar" les noves cultures sincrètiques, així com l'aparició d'identitats "híbrides" compostes són fets que passen gairebé sempre desapercebuts o que no es tenen en compte.²³

²¹ MAALOUF, 1999, pàg. 22.

²² VERTOVEC, a *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1999, pàg. 14.

²³ ÅLUND, a *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1999, pàg. 27.

SEGONES GENERACIONS

E: ¿Y tú sabes lo que es la segunda generación de inmigrantes?

I: ...

E: Sabes, es un término que se utiliza para hablar de los hijos de los inmigrantes, o sea, tu serías una segunda generación. Claro, porque la que vino fue tu madre, y tú aunque no hayas nacido aquí pues has venido porque estaba tu madre aquí y tal. ¿Tú crees que estos jóvenes, vosotros, tenéis cosas en común?, vosotros, ¿cómo sois?

I: Cosas en común. No, no tenemos nada, a ver, depende de qué, porque, los más, los que llegamos más pequeños todo va muy rápido, ¿no?, ya no... no sienten eso, no sienten que no están entre su familia en un país extraño, de aquí un mes ya, se integran muy rápido, ¿no? Pero por ejemplo yo cuando llegué con doce años me costó mucho integrarme en el colegio, por el idioma, por muchas cosas, ¿no? Siempre me quedo con ganas de ir a Marruecos, ¿sabes? A un pequeño no, porque cuando llega tiene 4 le da igual ya vivir aquí que en Marruecos, una persona cuando llega con 16 o 17 no es igual, porque era su país.

E: Y dime, ¿qué son las segundas generaciones de inmigrantes?, ¿tu qué entiendes por esto?

I: ¿Segundas generaciones?

E: De inmigrantes, ¿sabes lo que significa?

I: No.

I: El otro día hablamos con mis padres de la segunda generación y... y para mi opinión la segunda generación de ahora sus valores han cambiado mucho. Yo soy segunda generación y te prometo que no tengo naaada, nada que ver con otras generaciones, las generaciones que por lo menos, que conozco, ¿no? Pues... es que sus valores, es que a veces piensas, no sé si es la ropa, siempre, o (se ríe) o ir a bailar... no sé. Sería cuestión de entrevistarlos, ¿eh?, también, a ver que (se ríe)

E: ¿No crees que seáis todos iguales?

I: No. No mucho, la verdad. Hay gente de segunda generación de mi misma edad que te prometo que sus valores no son... por experiencia, ni mucho menos los que tengo yo, por ejemplo. Porque, no sé... supongo que por educación, o las compañías, o no sé, no lo sé.

E: Y cómo es la segunda generación, ¿más marroquí, o más española?

I: Cada vez más española, cada vez... Pero porque para mi opinión puedes ser, puedes... no sé, tener unos valores como los españoles que... Nosotros, los valores de los españoles y nosotros a veces son los mismos, que, porque es normal, porque, para mi, no sé, hay también, es depende de los sentimientos, también, ¿eh? Y ahora a los de segunda generación, pues no los ves nunca hablando, o en una tertulia, aunque tengan 16, 17 años, porque tienes unos pensamientos, ¿no?, unas opiniones que las puedes manifestar, pues no se quieren, no se quieren involucrar (...), que pongan sus opiniones, o que pregunten lo que no conozcan, o... cosas así, ¿no?

Un dels objectius fonamentals que vaig tenir en compte a l'hora de plantejar aquesta recerca era analitzar com el concepte o la noció de segona generació (o segones generacions) s'assentava sobre supòsits erronis i demostrar que calia una redefinició d'aquest concepte per encarar els possibles problemes o conflictes relatius a aquest col·lectiu.

Com sempre que pensem i parlem dels *altres* (*nosaltres*, els que habitualment utilitzem el concepte de segones generacions, no formem part d'aquest col·lectiu) i que, per tant, elaborem una categoria, els atorguem uns continguts determinats que, com ja hem vist, són una sèrie d'estereotips, alhora fruit i causa de prejudicis. Així, considerem que les segones generacions estan formades per joves les actituds i conductes dels quals estan pràcticament determinades pels referents culturals marroquins que conformen la seva identitat i que entren en contradicció amb el seu entorn; per tant, aquests joves viurien un constant xoc cultural que sempre i en tots casos seria origen i font de conflictes. Això és realment així? Personalment tinc el convenciment que no.

Precisament, crec que puc demostrar que les anteriors afirmacions no poden ser certes des del moment que parteixen de supòsits erronis. Només per començar, un primer parany: la identitat d'una persona és una cosa bastant més complexa, rica i dinàmica que el que podríem anomenar "identitat cultural". Suposar que la cultura (més encara, un determinat concepte –categoria– que hem elaborat de cultura) és la clau de volta que determina el sentiment de pertinença d'un determinat col·lectiu sempre i en qualsevol circumstància, implica una idea completament esbiaixada del concepte d'identitat i una noció de cultura excessivament reduccionista. De la mateixa manera que considerar el conflicte com quelcom només negatiu és negar-ne la dimensió més dinàmica i processual.

He volgut començar el capítol amb aquests tres fragments d'entrevista per donar peu a una primera reflexió que considero interessant: incloem una sèrie d'individus dins una categoria que ells mateixos en ocasions desconeixen o ni tan sols saben que hi pertanyen. I encara una segona reflexió; quan coneixen la categoria, ells des de dintre, en nenguen l'homogeneïtat i en desmenteixen els continguts que li atribuïm.

QUI SÓN?

La identitat no ve donada una vegada per totes, sinó que es construeix i es transforma al llarg de l'existència. Amin Maalouf, Identitats que maten²⁴

La identitat no és una cosa fixa i inamovible, sinó dinàmica i en constant evolució. Com diu Maalouf, es construeix i es transforma al llarg de l'existència. Jo encara diria més: es construeix i es transforma al llarg del discurs i en funció de cada moment en un mateix context: l'entrevista. Vegem, sino, com es defineixen els informants en els següents exemples.

Aquestes són algunes de les respostes obtingudes en la primera entrevista, que començava habitualment amb la següent pregunta: qui ets?

²⁴ MAALOUF, 1999, pàg. 33.

[Nadia]

Yo soy Nadia, soy hija de inmigrantes marroquí y he nacido en España, en el año 1978

[Majda]

Yo soy una joven, me llamo, Majda, vivo aquí en Barcelona y vivo bien, de momento vivo bien. Y... hemos ido a Marruecos pero solo de vacaciones, pero prefiero vivir aquí.

[Ahmed]

Me llamo Ahmed, soy marroquí, tengo 22 años, vivo aquí en Barcelona, y... tengo tres hermanos, mis padres, y... eso.

[Amal]

Ah, ¿quién soy? Pues soy una chica de... de 18 años recién cumplidos, bueno, hace un mesito o así, y... bueno, marroquí, una chica marroquina, o sea, nacida en Marruecos.

[Fatima]

Soy Fatima. Soy de Marruecos. Y... y vivo aquí con mi madre y mi tía.

[Arssalam]

Bueno, yo soy Arssalam, vivo aquí tnego dos años, casi dos años en España, me he entrado con visado en España, después vivo con mi familia, estoy ahora haciendo un curso para mirar que salga un trabajito, eh...

Penso que és significatiu el fet que sempre aparegui, d'una manera o altra, la idea de la procedència marroquina. Però no crec que això sigui indicatiu d'una gran importància d'aquesta procedència en la construcció identitària d'aquests joves: quan iniciava les entrevistes, després d'explicar-los que estava fent una recerca sobre segones generacions d'immigrants marroquins i que m'interessava molt la seva opinió com a membres d'aquests col·lectiu, jo mateixa els estava indicant quin element de la seva identitat m'interessava.

Vegem què passava, però, al final de tot de les entrevistes, després d'haver estat parlant de temes molt diversos, oblidant-nos una mica de la idea anterior, quan fèiem un petit "exercici d'identitat" que consistia en escriure un petit text de presentació com si es tractés d'un anunci per trobar nous amics o per conèixer gent.

[Nadia]

Bueno, soy una chica de 21 años, eh... inteligente, dentro de lo que cae, trabajadora, simpática, y no sé, es que... [...] me gusta relacionarme con personas sencillas como yo, no sé, me gusta.

[Rashid]

Pues si quereis, dice, si quereis conocer a una persona diferente, joven y con ganas de comunicarse, no dudeis en escribir, o llamarme o lo que sea.

[Majda]

Hola chicos, me llamo Majda, soy una chica de 16 años, y me gustaría conocerme con un chico joven, simpático y agradable, para pasear de vez en cuando e irnos de juerga algún fin de semana.

[Ahmed]

No sé, pues me llamo tal, tengo 22 años, soy simpático, me gusta salir de fiestas y quiero conocer a gente y mi teléfono es...

[Fatima]

He escrito: hola, me llamo Fatima, tengo diecisiete años, soy de Marruecos y me gusta tenerme muchos amigos y amigas.

[Arssalam]

¿Qué me voy a poner? ¿Para escribirme? Bueno, soy un joven... (se ríe) marroquí, me gusta la amistad con todo el mundo. Muy amistoso.

Curiosament, en la majoria de casos, no hi ha cap referència al fet de ser marroquí o d'origen marroquí. I, curiosament, els dos únics casos en que apareixen aquestes referències corresponen al model d'entrevista abreujada, és a dir, que podriem considerar que es manté en major grau el condicionant que he comentat en els primers exemples.

Penso que aquest fet és significatiu, i encara més si el comparem amb els resultats del mateix exercici en el marc de l'enquesta passada al grup de joves del Casal dels Infants del Raval, sense que jo hagués explicat que la recerca estava centrada en joves de segona generació, sinó que simplement els vaig explicar que era un estudi sobre joves. Aquestes van ser les respostes dels nois/es d'origen marroquí:

(Dona, nascuda al Marroc, de 16 anys)

Soy delgada, morena y tengo ojos negros. Me gusta jugar a futbol y salir con mis amigos.

(Dona, nascuda al Marroc, de 18 anys)

Yo soy una chica de 18 años, me gustaría conocer chicos/as de mi edad, a cual les gusta bailar, salir a pasear por la noche o de día y hacer cosas divertidas, muy divertidas.

(Home, nascut al Marroc, 18 anys)

Mi voy a escribir que yo mi gusta mucho la amistad con amigos de todo el mundo y también quiero saber la cultura de el mundo exterior.

(Home, nascut al Marroc, 20 anys)

Soy un chico simpático, amable y educado. He nacido en Marruecos y estoy trabajando en Barcelona. Soy moreno y alto y busco amigos para compartir mi rato libre.

(Home, nascut al Marroc, 20 anys)

Me gusta lo que es bonito y odio lo que es feo.

Per tant, no és gens evident que els nois i noies de segona generació es defineixen, abans que res, en relació a la seva identitat cultural. Hi ha ocasions en què, per contraposició a una altra identitat cultural o per algun altre condicionant, la identitat cultural apareix com un element bàsic. Però també hi ha moments, en altres contextos i en altres situacions, en que ni tan sols apareix en el moment d'identificar-se.

El pes d'aquesta identitat, que fa referència a la cultura d'origen, és, per tant, relatiu i depèn dels contextos: en determinats moments i en determinades situacions tindrà més importància o menys.

De la mateixa manera, també depèn dels casos: alguns joves s'identifiquen més amb la cultura d'origen que d'altres, inclús sense que per part meva hi hagi una invitació explícita a definir-se en aquest sentit, com podem observar en els següents exemples.

En el primer, veiem com l'Ahmed té claríssima la seva identitat cultural: ell és marroquí, malgrat tenir la nacionalitat espanyola per haver nascut a Melilla.

[Ahmed]

E: Es verdad, una pregunta: tú naciste en Melilla y por lo tanto eres español, ¿no?, tienes nacionalidad española.

I: Sí.

E: O sea, que tú tienes tu carnet de identidad.

I: Sí, pero... (se ríe)

E: Pero no, no practicas, ¿no? O sea, cuando a ti te dicen, tú de dónde eres, no dices, yo soy español.

I: No, yo soy marroquí.

E: ¿Y por qué?

*I: Porque **soy marroquí**, mis padres son marroquíes, también mi padre tiene nacionalidad.*

La Nadia i en Rashid, en canvi, no ho tenen tan clar. Per a ells, tant els referents d'origen com els d'acollida són importants. Les seves identitats culturals són, com deia Aleksandra Ålund, identitats híbrides compostes, que travessen les fronteres.

[Nadia]

I: ¿No? Pero es la diferencia, ¿no? Que por eso me siento un poco de aquí un poco de ahí.

E: ¿Te sientes un poco de aquí y un poco de ahí? Explicame cómo es eso.

*I: Por... religión, por educación, por ejemplo, yo me he educado aquí. Mucha gente me lo dice, tu educada aquí y no te has, y no te has... **me decía el otro día**, y no te has revelado a tu madre, y no haces lo que te da la gana. Que me haya educado aquí... **me he educado, sí...** Y veo muchas cosas, porque tengo unos valores, ¿no? Y para mí, revelarme, irme de fiesta por las noches, a mí eso no me llama la atención, porque, lo que te decía antes, me lo puedo pasar lo mismo de bien, **ya me verás, una tarde bailando, con música y ya está**, no necesito mucho más, ¿no? Pues para mí eso no... valoro mucho más a **mis padres**, la palabra de mis padres, muchas veces, la valoro más, porque es mi educación, ¿no? Porque nunca... y revelarme por tonterías no, hay cosas que*

*sí te tienes que revelar. Quiero estudiar, a mí nunca me han dicho que no, quiero irme de excursión, tampoco me han dicho que no. A lo mejor me tendría que revelar a otros sentidos, pero tampoco lo he necesitado, y por eso tengo la educación, soy una **persona tranquila** que no traigo muchos problemas (se ríe), **creo yo**, y tengo un poco de [...] por eso, por hacer caso, pero para mí no, eso es educación, pues hay hijos de aquí también, hay españoles que también son así. Así que tampoco tienes... tampoco me estaba en una cárcel y me voy a revelar, **no**... Por eso me siento un poquito de ahí y un poquito de aquí. Porque siendo musulmana tienes que seguir unas cosas, unos padres que tu tienes, y viviendo aquí también, te tienes que amoldar muchas veces a lo que hay aquí, no tienes que ser tan tajante. Hay que amoldarse. Es como si te dijeran, tienes que hacer esto, en un trabajo por ejemplo, y no puedes decir: no, tienes que hacerlo. Pues lo mismo.*

[Rashid]

I: Y aquí también me lo he pasado bien, o sea vivir aquí es vivir lo bueno y lo malo, pero allí he nacido, y crecido allí, y toda mi infancia pues está ahí, y... mis años, mis años, que... que, no sé, de vivencias más, más importantes, pues son aquí en Barcelona.

E: Muy bien.

I: Me costaría mucho decidirme solamente un sitio vivido y tal.

E: ¿Sí?

*I: Sí. No sería como este, como se llama el escritor... el escritor este... (...) Sí, Goytisolo. Dice que no puede vivir en un sitio solo. Está pues cuatro meses aquí y cuatro meses allá
(se ríen)*

E: Y ¿tu te encuentras igual, digamos, no?

I: Sí, más o menos, no sé si igual, igual, porque no le conozco, ni sé como, pero la impresión que me da es que siempre, pues al vivir tantos años en Marruecos, que... que le gusta estar allí, y aquí también, o sea, encuentra, mira, cuando me canso de Barcelona, pues me voy a Tánger, y cuando me canso de Tánger me vengo aquí.

E: Es un poco de aquí y un poco de allí

I: Sí, claro, yo creo, yo creo que es lo más sano eso.

E: ¿Ser un poco de aquí y un poco de allí?

*I: Sí, claro. Yo creo que la solución del mundo es el día que no hayan fronteras, ¿sabes?, que todas las culturas estén juntas y haya, pues haya, porque siempre se tiende a compartir lo bueno de cada, **yo lo he vivido** aquí en Barcelona. Yo conozco a gente de Pakistán y yo pues siempre con los pakistaníes pues siempre me he interesado por su, me ha gustado su cultura, y lo que no me ha gustado pues simplemente, no, ni, ni lo quiero mencionar. Pero yo creo que la gente siempre tiende a buscar lo que le gusta, ¿no?*

E: (Asiente)

I: Siempre nos llevamos por el corazón, ¿no?, por, por otra cosa, ¿no?

NOSALTRES I ELS ALTRES

*Sovint la identitat que hom proclama es calca –en negatiu– damunt la de l'adversari. Amin Maalouf, **Les identitats que maten**²⁵*

Ja hem vist com moltes vegades la identitat grupal es reforça contraposant-se a la imatge de l'exogrup o a l'inrevés. Allò que tenim de diferent és el que acaba essent bàsic per al nostre reconeixement. La imatge que tenim de l'altre (la que l'altre té de nosaltres), per tant, diu molt de com ens definim nosaltres mateixos.

Durant les entrevistes van aparèixer algunes dicotomies interessants: entre marroquins i catalans i/o espanyols, entre musulmans i no musulmans i entre berbers i àrabs.

Marroquins i catalans/espanyols

[Nadia]

E: ¿Crees que los marroquíes y los catalanes son distintos?

I: No son, no son distintos, la, es que la educación es distinta, ¿no? Y eso hace que crezcan pues con otros valores, cada uno con unos valores, después por ejem... y hay marroquíes que tienen los mismos valores que los españoles, ¿no? Pero... normalmente es por eso, por la educación.

En el moment d'establir les diferències o semblances entre marroquins i catalans o espanyols podem veure, en primer lloc, en quin grup s'inclouen els informants: ells són marroquins. La pregunta que ens podem fer, però, és la següent: ells són marroquins perquè jo sóc catalana? Si l'entrevista l'estigués fent, durant les vacances d'estiu al Marroc un investigador marroquí en el marc d'una recerca sobre "nous europeus" que tornen al país dels seus pares de vacances, potser no seria tan estrany pensar que, almenys alguns dels informants s'identifiquessin com a espanyols. Pensem, si no: jo sóc catalana quan parlo amb algú de Salamanca, espanyola quan parlo amb un francès i europea quan parlo amb un senegalès.

Un altre aspecte a analitzar és la imatge que hi ha d'uns i altres, dels elements que ens acosten i ens allunyen, que poden variar considerablement, segons l'opinió dels diferents informants.

[Rashid]

E: Y, ¿tú crees que es muy diferente Marruecos de España?

I: Sí, hay... hay diferencias en muchas cosas.

E: ¿En qué?

I: Marruecos no, no es diferente... es diferente y no es diferente. Es diferente en el sentido de... de... no sé, la gente, pero las maneras de pensar o de vivir la gente de allá, y... no sé. O sea, diferencias sí que hay, otra cultura, otra manera de hacer, y... y otro trato que hay. Tu vas allí y tienes unos, te sientes otro, en

²⁵ MAALOUF, 1999, pàg. 24.

otro, estás en otro país. Pero la verdad es que esto de las diferencias, no sé si decirle diferencias, porque cada vez Marruecos está pareciendo más a occidente.

E: (Asiente)

[Majda]

E: Muy bien, ¿qué diferencias crees, o, hay diferencias entre Marruecos y España?... ¿o, en qué se parecen? Hagámoslo al revés, ¿en qué se parecen?

I: ¿En qué se parecen? Pues... prácticamente en nada, si quieres hacerlo parecer pues eso ya es otra cosa. Ahí hay patatas fritas como hacemos aquí. No, pero no... no sé las cosas que tienen, o sea, que tienen en común, ¿no?

E: Sí.

I: Pues no sé. Hay gente marroquina ahí y aquí también. No sé, no. Esta pregunta no puedo respondértela.

E: ¿Y tú crees que la gente de Marruecos y la gente de España es distinta?

I: ... No.

E: ¿En qué se parecen? No, hombre, claro, tienen cosas distintas...

I: Sí, sí, sí.

E: ...por ejemplo, en Marruecos la gente habla marroquí y en España pues hablan español. Pero... hay gente que cree que son **muy distintos**, hay gente que cree que no. ¿Tú qué crees?

I: Que... lo que... que tu sabes como tienes que ser en cada lugar, tanto si estás ahí como si [...] una situación, que estás aquí no... Por ejemplo las chicas que estamos, ahí en Marruecos por ejemplo no puedes salir todos los fines de semana, aquí puedes salir todos los fines de semana, o sea, todos los fines de semana tampoco, pero ya dejan más, ahí en Marruecos hay, te pueden coger a las dos de la madrugada en la calle y te, a ver, siempre te llaman de todo. No me ha pasado a mí, pero a mí me lo han contado. Y por ejemplo unas chicas que llevan minifaldita por la noche les empiezan a tirar piedras, y eso, que cada uno es como es, con... Por ejemplo, si estoy aquí estoy siguiendo unas cosas de aquí, pero yo en Marruecos, por ejemplo, a lo mejor llevo chilaba, o me pongo pañuelo, pero cuando estoy aquí no.

[Mohamed / Ahmed]

E: Porque vosotros creéis, ¿los marroquíes y los españoles son muy distintos?

¿Qué creéis?

(Silencio)

E: (Se ríe)

I.1: Y se ríe...

(Se ríen todos)

E: ¿Eso qué quiere decir, que sí o que no?

I.1: ¿Cómo de sencillos, digamos?

E: No, digo si son muy diferentes.

I.1: Si son muy diferentes, ¿te digo una cosa?, de, mira...

I.2: Cada uno piensa...

I.1: Lo que hay diferente entre todas las personas es, los pensamientos, y lo que hay diferente es religión.

I.2: Somos diferentes, somos iguales (Se ríe)

E: O sea, la diferencia. Está muy bien, ¿eh? (Se ríe). La diferencia entre los marroquíes y los españoles es la religión

I.1: La religión jamás.

E: ¿Sólo?

I.1: Y otra cosa, el respeto. Eso es lo que hay, porque los marroquíes respetan, pero respetan lo que, quién los respeta. Eso, eso está claro, pero por ejemplo, si tu haces conmigo mal, yo te trato igual, no te voy a tratar que de otra

manera. Puedo aguantarme una vez, dos, pero... si sigues así, entonces ya no puedo aguantar más, entonces, tenemos que... Lo que piensas tu, tengo que pensar yo también así, pero, digamos, y además, con nuestra familia no hay de... hay mucho respeto, ¿entiendes? Ni, no decir nada, ni una palabra mal, pero aquí no, aquí, es como si fueran nada, les da igual todo. Por ejemplo, yo a mi padre no le puedo decir, le puedo decir hola y ya está, y callar, puedes hablar, pero de temas de...

E: O sea, tienes que tratarle con mucho respeto...

I.1: Puedes hablarle de temas, digamos de... si saca algún tema, porqué no fuiste allá, por qué no tal, te da consejos, pero no te lo da de otra manera de consejo, ¿entiendes? eso es la...

E: Y tú opinas lo mismo también, que las diferencias.

I.2: Sí, más o menos sí.

E: ¿O ves alguna diferencia más?

I.2: Más o menos, como dice Mohamed sí.

[...]

E: Bueno, ¿cómo creéis que son los españoles? ¿Cómo son?

I.1: ¿De... de qué manera?

E: No sé, vosotros conocéis

I.2: Son como todo el mundo, ¿no?, cada uno... piensa lo suyo.

I.1: Son igual, que las personas todas son iguales.

I.2: **Somos iguales, somos diferentes, somos diferentes, somos iguales.**

I.1: *Somos iguales todos.*

E: ¿Y los catalanes también?

I.1: Yo... bueno, los catalanes, digamos, que piensan un poco para futuro, y los otros no piensan en el futuro, piensan, pero no digamos, de tal manera. Pero los catalanes son así²⁶ pero son, para el futuro.

E: ¿Sí? ¿Es verdad eso de que son agarrados los catalanes?

I.1: Son agarrados y no sé, no digamos que, agarrados no es nada malo agarrado, agarrado no es malo, porque él **ha visto miseria**, y por eso hace eso, y a lo mejor también es así, ¿por qué?, porque siempre han tenido miseria y eso y quieren... que tengan dinero para sus hijos, eso. Yo, los catalanes yo... agarrados no los veo mal

I.2: Como estás así tío (Se ríe)

I.1: Espérate, agarrao, agarrao, eso no es nada malo, si hago así²⁷ es por mi dinero, yo he sudado en esto, porqué lo voy a tirar en tonterías, ¿eh? **Eso lo digo para, para, que viene algún día que voy a necesitar ese dinero**, y ya está, ¿y vamos a comer o no vamos a comer hoy?

E: Sí, pronto, pronto, tenéis hambre, ¿eh? Y tú, ¿tú que opinas también de los catalanes?, ¿también como Mohamed?, ¿qué piensas?

I.2: Pienso lo mismo... no sé, como todo el mundo, ¿no?

E: También lo mismo.

I.1: Son iguales, no estamos diciendo que, lo que son diferentes, son agarrados, pero eso, yo no lo veo bien, por eso te estoy diciendo eso, **son todos iguales.**

E: (Asiente), ¿y los marroquíes, cómo son?

I.1: Hay gente que tiene mala leche, hay gente que...

I.2: Hay gente buena, hay gente mala.

I.1: Hay de todo, hay de todo. Pero una cosa, lo que tienen bueno, bueno, es uno ayuda al otro, eso es lo que tienen bueno.

I.2: No te lo crees, ¿eh?

²⁶ Tanca el puny per indicar que són garrepes.

²⁷ Tanca el puny.

I.1: Poca gente que no son malos, poca gente que son malos, ¿eh?, la mayoría son la gente buena.

E: ¿Tú crees que no? [a I.2]

I.1: Este no lo cree no sé porqué.

E: Bueno, a ver, dínoslo, ¿por qué no lo crees?

I.2: Hay, digamos, hay gente buena, hay gente mala, **no, todos no.**

I.1: No todos no, ya lo sabemos que todos no, te estamos diciendo...

E: Claro, dice Mohamed que la mayoría son buenos, ¿tú no lo crees?

I.2: Sí, digamos que sí, ¿no?

I.1: No, tu no dices que sí, tu no dices nada.

E: No, bueno, tampoco voy a publicarlo en Marruecos esto, no os preocupéis.

I.1: **No**, no estoy diciendo que lo diga aquí.

E: Imagínate, en el periódico de Marruecos: Ahmed dice que los marroquíes no son buenos.

(Se ríen)

E: Que hay de todo...

I.2: Hay de todo.

E: ... como en todas partes.

I.1: No, lo que estoy diciendo, por ejemplo, este que no tiene dinero, digamos, otro que tiene lo puede ayudar. Pero **no**, si tu no tienes dinero te digo, eh, te voy a ayudar.

I.2: En este mundo nadie ayuda al otro.

E: ¿No?

I.2: No. Lo veo así.

[Amal]

E: ¿Tu crees que los marroquíes son diferentes a los españoles?

I: Noo. Hombre, hay algunos, hay de todo. Tampoco los españoles son bien, son todos unos ángeles.

E: Noo, yo conozco a un montón que no (se ríen)

I: Yo pues que mira, por el poco tiempo que conozco así de españoles más que marroquí, no porque hay españoles y marroquí, ¿no?, porque... Mira, por ejemplo yo conozco a gente que, yo conozco a gente marroquí que, de, de... de estudiantes aquí, que son estudiantes de primaria hasta estudiantes universitarios que han estudiado con una beca marroquí, que han venido a estudiar y que se han arrepentido de haber venido a estudiar. Por la mala fama que tienen aquí los marroquí. Se han arrepentido de no haber estudiado ahí en Marruecos [...]. Están aquí estudiando no como... no como... ¿sabes cuando...? Por ejemplo: [...] quiere estudiar para ir a algún sitio, ¿no? Por ejemplo, yo quiero estudiar [...] para ir a dirigir la [...]. Yo he estado allí y he visto la otra cara del colegio, por ejemplo que... que las chicas son más, que se quitan todo... bueno. No tienes ganas de estudiar, no tienes ganas de estar allí. Es lo que pasa cuando vienen aquí.

[Fatima]

E: ¿Y tú crees que es diferente ser marroquí de ser español?

I: Sí, ¿no?

E: ¿Qué diferencias hay? No sé, yo te pregunto.

I: La lengua sólo.

E: ¿La lengua sólo? Y la gente es igual, solo hablan distinto.

I: Sí, ¿no?

E: [Asiente] Muy bien, ¿y tú crees que los españoles y los catalanes son distintos?

I: Cómo...? [no entiende la pregunta]

E: Los españoles y los catalanes ¿son distintos?, no sé, yo te pregunto

I: No sé qué, qué significa distintos.

E: Diferentes.

I: Ay, no.

[Arssalam]

E: Muy bien. ¿Y entre marroquíes y españoles hay diferencias?

I: Bueno, sí, sí hay diferencias.

E: ¿Qué diferencias?

I: Hay gente, los marroquíes son morenos y negritos un poco, y los españoles rubios, y... hay un poco, marroquíes en norte se parecen un poco a españoles.

E: (Asiente) Y habrá españoles que se parecen a marroquíes...

I: Sí, bueno, sí, ahí gente habla español, en Marruecos.

E: No, pero digo, ¿hay españoles que se parecen a los marroquíes?

[soroll de fons: sona el telèfon]

I: Sí, sí.

E: Yo no soy rubia, por ejemplo.

I: Ay, sí, sí, sí, sí. (se ríen)

[...]

E: ¿Se parecen España y Marruecos?

I: Sí, un poco, sí.

E: ¿En qué?

I: En la gente, un poco, ahí en Andalucía, si vas a Andalucía parece un poco, la sangre árabe, ¿sabes?, la gente tiene sangre árabe.

E: ¿Y los catalanes se parecen a los árabes?

I: Los catalanes... un poco, ahí, un poco, porque me parece que, como escucho que los catalanes tienen origen judío o musulmán, ¿sí? ¿o árabe?

E: pues no lo sé, porque hay...

I: Porque han vivido aquí árabes ¿sí?

E: Han vivido pero menos tiempo, menos tiempo.

I: Escucho que la gente dice que los catalanes es origen judío, ¿sí? No lo sé.

E: No lo sé, la verdad, no lo sé. Porque aparte del origen, ¿tú cómo los ves?, tú cuando estás aquí y la gente de aquí, ¿te parece como la gente de Marruecos?

I: No, no

E: ¿Diferentes?

I: Diferentes, europeos, rubios, franceses, alemanes, españoles un poco... (se ríen) gitanos, marroquíes, argelinos.

Després de llegir aquestes respostes és realment complicat extreure'n alguna conclusió. Fem un breu repàs:

- Segons la Nadia, no som diferents però hi ha diferències en l'educació
- En Rashid creu que som diferents bàsicament per la cultura i la manera de fer, però que cada vegada ens assemblem més.
- Segons en Mohamed, som diferents bàsicament per la religió i el respecte, tot i que després afirma que totes les persones són iguals, malgrat que creu, per exemple, que la majoria de marroquins són bons o que els catalans són garrepes (tot i que puntualitza que no és una cosa negativa).
- En canvi, l'Ahmed té clar que som tots iguals, utilitzant l'eslògan de "som iguals, som diferents", i que hi ha de tot a tot arreu. Bàsicament el mateix que diu l'Amal.

- la Majda: tot i que el Marroc i Espanya no s'assemblen pràcticament en res, els marroquins i els espanyols no són diferents.
- Finalment, tant la Fatima com l'Arssalam tenen clar que som diferents. I segons l'Arssalam és fàcil de veure: els marroquins són morenos, gairebé negres, i els espanyols són rossos.

El que és, al meu entendre, més que significatiu, és precisament aquesta varietat en les respostes, les contradiccions, les indefinicions. Sembla que les segones generacions no es posen d'acord ni tan sols, sobre les diferències entre els marroquins (el seu referent cultural d'origen) i els espanyols (el referent d'acollida que teòricament fa que es produeixi el xoc cultural). Aleshores, si aquests conceptes no són clars, podem considerar correcte parlar d'una identitat, la de les segones generacions, que hi estigui basada?

Musulmans i no musulmans

Un dels elements fonamentals almenys de la categoria que des d'aquí hem elaborat sobre el què és la cultura marroquina, és sens dubte la religió, l'islam. Tot i que ja tornaré a tractar el tema més endavant, fixem-nos aquí en la percepció que els informants (tots musulmans, almenys d'origen) dels no musulmans, per intentar extreure'n alguna conclusió.

[Nadia]

E: ¿Y qué opinas de los no musulmanes?

I: ¿De los no musulmanes? Los respeto. Cada uno tiene su creencia, ¿no? Todo el respeto del mundo, y me gusta conocer, ¿no?, también otras religiones

E: ¿Y de la gente que se declara atea?

I: ¿Atea? También, todo el respeto del mundo. Si tu no crees en nada pues no crees en nada.

E: ¿O sea que para ti no es... no es muy importante la religión de cada uno a la hora de relacionarte?

I: A la hora de, a ver, a la hora de relacionarme para mí no, no, porque, para mí es más importante lo que piensa la persona, lo que siente la persona, y ya está, ¿no? A la hora de relacionarme por ejemplo pues con la gente normal en la asociación, o en el trabajo o lo que sea, ya más eh... tener una amistad con una persona que es atea, mi mejor amiga es atea, o sea que... Pero en otro campo, ya...

E: ¿Qué otro campo?

I: El campo del amor me lo pensaría, me lo pensaría ya porque es más... más personal, más [...]

[Majda]

E: Pero existe, existe la posibilidad. Mm... otra pregunta. ¿Qué opinas de los no musulmanes, de la gente que no son musulmanes?

I: Pues eh... no creo de ellos nada, que si no quieren ser musulmanes es su problema, no me interesa, yo sigo... yo sigo lo que quiero y cada uno sigue lo que quiere para mantener su vida. Yo no tengo porque juzgarles de que ellos no quieren ser musulmanes y tienen que serlo porque sus padres lo son, pero... También tengo, tengo una amiga que está, que no cree, ella come cerdo, ella... fuma, sale todos los fines de semana, sus padres le dan toda esa libertad pero ella quiere ser musulmana y eso [...] quiere ser musulmana [...]

pero no por eso voy a dejar de ser su amiga. Mi amiga [...] pero cuando me dices, tu haces el ramadán, pues sí, me gusta mucho el cerdo porque cuando llega la hora de comer coméis todos pues... es, es el único mes que comemos todos juntos, porque cada uno come, por ejemplo ahora está comiendo mi prima, luego voy a comer yo sola, y luego...

[Arssalam]

E: ¿Qué opinas de la gente que no son musulmanes?

I: Bueno, la gente, bueno, hay que tener, hay diferencias ¿sabes? Hay cristianos... La diferencia que hay religión, la religión musulmana es buena religión, ¿sabes?, bueno y los cristianos, hay diferencia, no hay diferencia. Bueno, hay diferencias, ¿sabes?, con las religiones, mais, las personas... bueno, hay que ser una persona buena persona.

E: ¿Y la religión no importa?

I: La religión importa también en la vida de la gente.

E: No, pero me refiero, ¿para ser buena persona la religión no importa?

I: No, no importa.

E: ¿Sí?

I: Sí.

E: Tú crees que la gente que no...

I: Yo me creo que hay mucha gente que no cree en dios, ¿sabes?, yo creo que la gente que no cree en dios es un poco... Religión coge la gente, ¿sabes?, hace un poco de... de corazón, ¿sabes?, yo pienso que la gente que no tiene religión es un poco... solo está en la vida viviendo, ¿sabes? Vive...

E: Y pasa.

I: Y pasa, solo pasa, no saben en dios.

E: Muy bien. Pero tú tienes amigos que no son musulmanes.

I: Sí, y son buena gente.

En aquest cas, penso que és destacable l'actitud, almenys en un primer moment, de respecte envers els no musulmans, tot i que, com veurem en el segon capítol, en realitat el fet de ser o no musulmà es considera bàsic (generalment) per al plantejament d'una relació de parella seriosa, per exemple.

Àrabs i berbers

Finalment, m'agradaria acabar aquest apartat amb dues pertinences més, que molt sovint no tenim en compte en la nostra noció de cultura marroquina: al Marroc hi ha una part important de la població que pertany a un grup ètnico-lingüístic anterior a l'arribada dels àrabs i que, tot i haver-se convertit a l'islam des del primer moment i quedar integrats en l'estat àrab, mantenen la seva cultura i la seva llengua: els berbers.

Dels vuit informants que he entrevistat, tres s'identifiquen com a berbers, amb el rifení o berber com a llengua materna, i dos més, tot i identificar-se com a marroquins tenen ascendència rifenya (algun dels pares o els avis).

[Ahmed]

E: Muy bien, ¿y hay alguna diferencia entre los bereberes y los marroquíes?

I: Sí.

E: A ver, explícame, ¿qué diferencia hay?
 I: La lengua, o sea, el hablar... No sé, muchas cosas, forma de vestir...
 E: ¿Sí? ... Y tu si ves a alguien puedes decir, este es bereber, o este es marroquí. ¿Sí?
 I: De hablar sí.
 E: De hablar sí.
 I: y también la ropa que llevan.
 E: ¿Pero tu te vistes diferente que un marroquí?
 I: No.
 E: ¿Entonces?
 I: O sea, los hombres no, las mujeres sí.
 E: Las mujeres sí.
 I: Las mujeres sí.
 E: Ah. Y qué más, ¿de carácter también son diferentes?
 I: No.

[Arssalam]

E: ¿Son bereberes o marroquíes?
 I: No, marroquíes.
 E: ¿Qué diferencia hay?
 I: Bueno, marroquíes hay árabes, hay bereberes, hay africanos en Marruecos. Hay bereberes son, es, son los origen de árabe, de marroquí que ha vivido y nacido en la tierra. Árabe es el que ha venido de Arabia Saudí pero los eh... los otros africanos que ha venido hace tiempo, ha venido ahí a trabajar o...
 E: (Asiente) Y son diferentes, o sea, tú cuando vas por la calle, hombre, claro, si alguien es negro lo ves, ¿pero tú puedes distinguir si uno es marroquí o bereber?
 I: No, hay... un poco difícil para, somos los marroquíes casi la cara somos se parece, otro se parece otro.

Podem veure com en el cas dels àrabs i els berbers la indefinició és similar als casos anteriors. L'Ahmed diu que són diferents, que es poden reconèixer per la llengua i per la roba; però curiosament ell, tot i ser berber, vesteix com qualsevol marroquí. I l'Arssalam tampoc contribueix massa a aclarir les coses.

Una possible anàlisi seria que aquests dos informants no tinguessin prou clara la seva identitat i per això no sabrien argumentar-la. Però no crec que aquesta sigui una explicació correcta, perquè no expressen cap mena de dubte a l'hora d'afirmar la seva pertinença. Més aviat em decanto per l'explicació que proposa Delgado:

*La identitat no és altra cosa que un sentiment d'adscripció al qual no ha de correspondre pas per força cap contingut específic.*²⁸

²⁸ DELGADO, 1998, pàg. 17.

ISLAM

Existeix la percepció molt extesa que un dels elements claus i definitoris de la identitat cultural d'aquests joves és la seva religió. De fet, l'islam es considera un dels trets diferencials bàsics de tot el col·lectiu marroquí i aparentment irreconciliable amb la nostra identitat cultural. És evident, doncs, que és un tema que no podia deixar de tractar en les entrevistes.

No és fàcil treure conclusions amb els pocs exemples que presento a continuació. Però tampoc és gens difícil fer una observació bàsica: són evidents les diferències en les percepcions que aquests joves tenen de l'islam i en les seves actituds religioses. Vegem-ne, si no, uns exemples.

[Nadia]

E: ¿Eres musulmana?

I: Sí.

E: ¿Y practicas?

I: Sí.

E: Explicame que opinas de... sobre la religión en general.

I: La religión, a ver... es que... para mi es algo que también lo necesitas, ¿no? Es algo que te hace ser más fuerte... que te hace... no sé... Es alguien superior a ti que te hace sentirte bien sin necesidad de tener a otra persona, ¿no? No sé, para mi... por lo menos es esto.

E: ¿Tu eres muy religiosa?

*I: Mucho, mucho, no. A ver, yo creo que la religión la llevas en el corazón, ¿no? A ver, no tienes por que eh... hacer que la vean los demás cada dos por tres, ¿no? Es una cosa espiritual... No me considero... **me considero** musulmana, y que tengo valores como todos los musulmanes, pero que no... **para mi** ser musulmana no es practicar y practicar y practicar, ¿no? Justamente lo... practicar de otras maneras, ¿no?, también.*

[Rashid]

I: Bueno, el tema... estamos hablando sobre el Islam. Pues el Islam... desde cuando, cuando yo tenía... empecé a tener unos 16 años, 15, pues ya me interesó más el tema... porque... no sé, porque mis padres eran musulmanes, y.. a ver, ellos nunca me han obligado a rezar ni a seguir unas ideas concretas pero... o sea, ya... yo lo necesitaba porque formaba parte, ¿no?, de mi cultura y me gustaba saber algo, porque no me lo explicaba nadie. Y era una cosa que... que sí que había mucha gente que no... que creía en ello, pero que no sabía por qué, y necesitaba pues respuestas a todo. Y ya pues empecé a interesarme por el tema, empecé pues a conocer, empecé ya a ir a la mezquita a practicar y a ver... a ver como me... que es lo que me daba todo esto... y empecé a conocer todo un sistema de vida, una filosofía nueva, y eso me interesó mucho, la filosofía y la manera de pensar, y cómo contrastaba con todo esto, y qué había, qué relación había entre la manera occidental de pensar y la manera pues oriental, ¿no?, del Islam. Y la verdad es que uno de los puntos que me gustó mucho a nivel, a nivel social era las relaciones que había, no?, entre la gente... y el porqué todo esto y como ese sistema se estableció, por qué se estableció, y... que había en verdad en... O sea, porque se decía que... o sea que el profeta, Mohamed, era el creador del Islam, ¿no?,... Pues mira, saber si... según todo, según muchas cosas, pues... si podía ser verdad o no, que este hombre haya podido crear todo este sistema.

No sé, ya me interesó los temas, los libros, qué libros así de la biblioteca, que había alguno por ahí... temas así, pues del Corán mismo, mira, las ayat²⁹ lo que decían, me aprendí algunas ayat, unas veinte y pico me aprendió... Y ya pues ya me gustaba más el tema, y me gustó, y la manera de relacionarme con la gente y además... porque hay toda una tradición y toda una... unos libros que son la vida del profeta, y están... no sé, son todo libros de consejos, son la Sunna. Entonces cuando... sobre estos libros, pues empecé pues a leer, a estudiar. **El problema que tenía** es que el árabe, ¿no?, que muchos libros están en árabe no podía entenderlos, entonces, cuando encontraba un libro en castellano que estaba traducido, decía lo mismo y era para mi un tesoro.

[...]

I: Sí, sí. Y... me ayuda mucho a relacionarme con las personas, pero lo que, lo que siempre he visto... yo cuando he estudiado el Islam, nunca la he visto desde un punto sólo, ¿no?, siempre he intentado estar, mirar... o sea, cuando veía algo sobre... sobre la gente, no sólo lo decía, sino que intentaba aplicarlo en toda la sociedad. Entonces, hay gente que... **qué les pasa a las personas** que son eee... fanáticos, es que solamente se encierran en su mundo, están, son los musulmanes y ya está, entonces, este es el problema que tiene mucha gente a la hora de estudiar el Islam, que el Islam no es así. Se encierran en un mismo grupo y, mira, me marco un enemigo, que son los que no son musulmanes, y nosotros somos nuestro grupo y ya está, y yo creo que eso... yo nunca lo he visto así, y siempre... nunca me he encerrado a nadie y siempre he intentado explicar las cosas lo más razonablemente posible, pero es que en el Islam, es todo razón. Nadie cree por creer, en el Islam nadie es musulmán porque es musulmán sino porque, cree en el Islam porque es algo que se ha demostrado, desde la práctica y la teoría; la teoría dice una cosa, pues [...]. Y

[...]

E: Bueno, te pregunto yo. Eh... ¿prácticas? ¿Eres practicante?

I: Sí.

[...]

Y además, aunque... siempre la religión es uno de los temas más importantes que... que una persona creo que podría tener... Para mi el Islam es... no es que solamente sea religión sino es todo.

E: (Asiente)

I: Es desde... desde el **trabajo**, pasando por los estudios, hasta las relaciones sociales... todo, todo, es todo. Es un sistema de vida.

[Majda]

I: ¿Si soy musulmana? Sí.

E: ¿Prácticas?

I: ¿El musulmanismo? (se ríe)

E: Hombre, si quieres llamarlo así (Se ríe)

I: ¿A qué te refieres?

E: No, me refiero a si practicas el Islam. Porque hay gente que es **musulmana** porque su familia es musulmana, pero que ellos no... **no**...

I: No creen en nada, ¿no?

E: Sí, o que practican eso, bueno sí, a veces el ramadán, y ya está. Y hay gente que no, pues sí, que el ramadán, y además todas las oraciones que tocan, o algunas, o no sé.

I: Sí, yo sí, sí que soy. Yo normalmente, yo hago el ramadán siempre, desde los cinco años.

E: ¿Ya? ¿Desde los cinco? Jolín, pues...

I: Sí, me lo dijo mi madre.

²⁹ Es refereix a les aleies de l'Alcorà

E: ¿Sí? Te dijo...

I: No, no, a los cinco hice un día que me vistieron de, cuando eres pequeñita un día, te visten guapa y te pasean por la calle y te van dando dinero.

E: Ah.

*I: Te ponen todo esto de oro, como una corona, un vestuario, ya te traeré una foto, y tengo otra hecho a los siete años, porque a los siete años me hicieron el traje. A los cinco estoy con mucho colorete y, **hace una gracia...***

E: Ay, sí, ya me lo enseñarás.

I: Entonces sí que creo, que hago el ramadán siempre, que hago oraciones y [...] dijeron para los marroquíes, esto no lo podéis hacer vosotros, y eso también lo creo, y...

[Ahmed]

E: Muy bien. Y... explícame, eres musulmán tu.

I: Sí.

E: ¿Y practicas?

I: O sea, rezar, no, de momento no, no rezo.

E: Pero cumples con el Ramadán...

I: Sí, el Ramadán, sí, sí, sí.

E: ¿Y qué opinas sobre la religión?

I: (Se ríe) Pues está bien, y...

E: Crees que es muy distinto el Islam del cristianismo, por ejemplo, o de otras religiones.

I: Pues sí, es distinto.

E: ¿Por qué?

I: Porque... no sé decirlo, no sé... la forma para rezar, y.... No sé.

[Arssalam]

E: ¿Eres musulmán?

I: Sí.(...) Yo me creo que hay mucha gente que no cree en dios, ¿sabes?, yo creo que la gente que no cree en dios es un poco... Religión coge la gente, ¿sabes?, hace un poco de... de corazón, ¿sabes?, yo pienso que la gente que no tiene religión es un poco... solo está en la vida viviendo, ¿sabes? Vive...

E: Y pasa.

I: Y pasa, solo pasa, no saben en dios.

Tabús alimentaris

El que semblen tenir clar tots els informants són algunes de les prohibicions de l'islam en relació a determinats aliments i substàncies com a elements diferencials. Valdria la pena reflexionar sobre com aquests aspectes que en realitat no són ni molt menys essencials en la fe musulmana esdevenen sovint bandera i eix central d'una identitat religiosa... malgrat que després vegem que en realitat els tabús es trenquen més sovint del que podria semblar per la primera reacció. I aquí deixeu-me afegir el meu convenciment que en alguns casos hi poden haver "pecats" no confessats. Només faltaria que tots els informants m'haguessin de dir sempre la veritat i res més que la veritat.

[Rashid]

I: No, yo... yo nunca he bebido, o sea, nunca... de drogas nada, pero nada, ¿eh?, ni un cigarro, ni drogas, ni beber, ni fumar, ni nada, nada de nada. Entonces, claro... bueno, tampoco los amigos con los que iba tampoco

fumaban, porque como éramos todos musulmanes, pues... claro, no fumaban. Bueno fumaban, había gente que fumaba hachís, había gente... pero habían, habían, la mayoría, como máximo, un porro, los cigarros y lo otro... nada más. O sea, y alguno que otro veías que de vez en cuando, que veías que bebía y se ponía como una cuba, pero, o sea, drogas nunca. [...].

E: Y ¿qué piensas de las drogas?

I: Yo ni me acerco a las drogas. (Se ríe) Drogas no. No, pero, nunca, nunca las drogas, siempre... siempre desde pequeño había visto a mis padres, drogas no, o droga igual a muerte, o droga igual a... a gente que se suicida, o a gente que... o sea, yo siempre, yo... he intentado tampoco estar cuando los amigos, y además que mis padres también se han preocupado de... de, siempre, siempre preguntar.

[Majda]

E: ¿Has comido alguna vez cerdo?

I: Sí, antes me quedaba a comedor y yo no lo sabía, bueno, comí jamón en dulce, comí paté de cerdo, y hace poco también comí pero no lo sabía. En el médico pues, cuando me quedo con mi madre el fin de semana me traen comida, me trajeron una tortilla hecha de verduras, zanahoria y ja-jamón, ¿no? Y yo no sabía que era jamón y estaba comiendo, con la luz apagada, y ya mi madre viendo el Precio Justo, comía, y luego, veo así, bajo a la, porque estaba [...] y yo, **mama, comí cerdo**. ¿Qué? Mira, esto es un trozo de cerdo, pensaba que era zanahoria o algo, y luego fui y eché lo que tenía en la boca y, cuando vino la auxiliar, dice mi madre, dios ha visto como, que no lo has hecho intencionadamente, y sabe que... no te va a hacer nada por eso. Y así, sabiendo pues lo que hay pues ya...

E: (Asiente) Y así sabiéndolo no, no lo has probado.

I: Sabiéndolo no.

E: Ni ganas.

I: No... Hombre, el jamón en dulce no te digo que está malo.

E. Yo no creo que esté malo, yo creo que está bueno, y el jamón salado mucho mejor todavía, (se ríen) pero bueno, y... ¿el alcohol lo has probado?

I: No. Champán no es alcohol, ¿no?

E: Un poquito.

I: Un año nuevo en la noche tomé un vasito de champán y me dijeron que toda la noche riéndome.

E: Eso lo hace (se ríe)

I: Digo, fíjate, **si me río ya sin tomar nada** (se ríe)

E: Con un poco de champán... ¿Y drogas has probado alguna vez?

I: No.

E: Y ¿qué opinas de la gente que bebe alcohol, que toma drogas...?

I: Que, que hace lo que quiere, o que lo hace por sus amigos, pero eso no son amigos, te dicen prueba esto y prueba lo otro no son amigos. Pero... a mí me da igual, eso de fumar, vale, me da igual, pero yo no fumaba, pero no por fumar vas a decir ahora tu eres un drogadicto y no sé que, no me ajun-, no te ajunto ni nada, pero si bebe alcohol cada fin de semana que está saliendo, toma alcohol, se fuma, prueba cualquier cosa para pasárselo bien, y luego te lo puedes, de cualquier forma te lo puedes pasar bien, sin meterte nada ni sacarte nada. Ay, es que tu no tienes, tienes que probarlo para saberlo, no sé qué. Digo, pruébalo tú, porque a mí. Yo esto, yo estoy bien así, pero no porque se drogue voy a dejar de ser amigo suyo y, porque... A veces los drogadictos son más buena gente, yo lo encuentro. Por ejemplo alguna gente, mujeres o así que son drogadictas, yo creo, son... son muy buenas personas, a mí me... no sé, reconocen, cuando están contigo tan inocentemente sabes que, no sé... No

me dan asco los drogadictos ni mucho menos. Los... los veo con una, como gente con una enfermedad, con... ya está. Que si... cualquier lo puede dejar, bueno, no fácil, pero...

[Mohamed / Ahmed]

I.2: Yo como de todo, lo que es el jamón no.

E: ¿Jamón no?

I.1: No, cerdo nada, lo demás todo.

E: ¿Nunca habéis probado el cerdo?

I.1: No

E: ¿Ni por equivocación?

I.1: Ni equivocación ni...

(Se ríen)

E: Hay gente que me ha contado que un día estaba no sé dónde...

I.2: Sí, sí, sí.

E: ...ha comido un bocadillo que se creía que era de pavo y era jamón y no sé qué. ¿No os ha pasado nunca eso?

I.1: Yo he trabajado en el [a l'escorxador] y nada.

E: ¿Tu no tampoco?

I.1: A lo mejor sí, a lo mejor hemos probado pero sin... sin saber.

E: Sin saberlo.

I.1: Pero bueno.

E: Tu Mohamed, ah, claro, ¿trabajabas en el matadero con cerdos? ¿Y qué?

¿Qué opinas de los cerdos?

(Se ríen)

I.1: ¿Qué opino? ¿Te digo una cosa? Mira, no sé como se llama una... Por ejemplo, me corto jamón, eso es normal, te estoy diciendo lo que encuentro yo en la carne, encuentro, los cortó así y me sale algunas verde, no sé cómo se llama.

E: Vaya por dios, qué asco. El...

I.2: El...

I.1: Cómo se llama, que sale muy verde.

E: ¿Pero verde la carne?

I.1: No, no, no, solo tiene, digamos que, una redonda así llena...

E: Ah, ¿el jamón que compras en la tienda? Que te sale...

I.1: No, lo que cortas en la tienda ya está preparado, ya está hecho.

I.2: Es que cuando lo matas, cuando le quitas el piel.

I.1: ¿Termino?

E: Ah, cuando le quitas la piel, cuando le abres, y tal, qué es lo que...

I.1: Pues es una redonda así llena.

E: Ah, bueno, sí, que está, que es una cosa que está cerca del hígado que es la hiel, que es verde.

I.1: Sí.

E: Vale, vale.

I.1: Pues en cualquier sitio le encuentras de eso.

E: Ah, porque se rompe la bolsita y se...

I.1: Y se sale esto y entonces, uf.

E: Que tiene un sabor muy desagradable, sí, ya sé lo que es. Ahá.

I.1: Ya sabes que es, bueno, y lo quitamos esto, bueno, eso hay que tirarlo porque está malo, hay que tirarlo y dejar solo carne, pero en todos, en casi todos lo encuentras, uno aquí, y otro allí, pues...

E: Y tu Ahmed, ¿qué opinas de los cerdos?

I.2: ¿Cerdos? Pues mira, es un animal muy, muy sucio... come de todo, ¿sabes? Y bueno.

I.2: ¿Y carajillo?

(Se rien)

I.1: ¿Carajillo con anís o con... con whisky o cómo?

I.2: Sí, sí, sí, tu dices, sí ya te he visto.

E: No, a ver, oye, aquí, la verdad, no voy a pensar mal de nadie porque yo bebo alcohol, ya lo sabéis.

I.2: No me mientes. Este, este bebe de todo.

I.1: No digas tonterías tío.

I.2: No, no, digo la verdad, estamos en la comisaría (se ríe).

(Se rien)

E: Anda ya (se ríe), pues mira, ahora no os voy a preguntar si habéis bebido alcohol, ahora no me importa.

I.1: No, pregunta, pregunta.

I.2: Pregunta hombre.

E: No, yo digo, como el Islam prohíbe pues una comida como el cerdo y las bebidas alcohólicas y todo esto, pues decía, claro, una cosa es cuando estás en Marruecos, que todo el mundo es musulmán, y otra cosa es estar aquí, que muchas veces pues, si vas a un sitio te, sin que tu te des cuenta pues muchas veces te dan, eh... pues eso, y a lo mejor, pues, habéis probado el... el champán, el cava, la cerveza, o alguna cosa de estas.

I.1: En Marruecos, en Marruecos tenemos.

I.2: Aquí hay gente, marroquíes que beben de todo.

E: Hay marroquíes que beben, que van todo el día borrachos.

I.2: Beben, comen cerdo, o sea, pasan de todo.

I.1: ¿Te digo una cosa? En Marruecos yo he probado, he bebido una vez una copa, y tabaco. Cuando tenía la mitad de tabaco, nosotros de niños por poderlo probar, pero de ahí ya no, (I.2 se ríe) de ahí ya no, la verdad, nunca...

E: Y tu también has probado alguna vez o...

I.2: No, no, no, nunca.

E: Muy bien. Muy bien, bueno, pues, solo, última pregunta. Drogas, otro tipo de drogas, yo que sé: hachís, cosas así, ¿tampoco habéis probado?

I.1: Que vendemos sí, pero otras cosa no...³⁰

(se rien)

I.2: Oooh!

E: [...] quiere hacer un negocio este. Bueno, pero hay marroquíes que toman a veces, ¿no?

I.2: Sí, sí, sí.

E: Claro. Pero vosotros no lo habéis probado.

I.1: No.

I.2: No, no.

ALTRES IDENTITATS

Un dels paranyes en què caiem quan posem un èmfasi excessiu en la cultura (en el sentit més restringit del terme) és el d'oblidar altres aspectes que poden tenir tant o més pes en la construcció identitària de qualsevol jove: el gènere, les qüestions socio-econòmiques o l'edat en serien tres exemples clars.

³⁰ Fixem-nos com fan broma amb els estereotips que saben que hi ha sobre ells.

En les entrevistes que he fet, aquests són temes que han anat apareixent, sovint transversalment, però en aquest cas no citaré cap fragment perquè considero que la informació que se'n desprèn és prou complexa i rica com per fer-ne una anàlisi més profunda de la que podria fer aquí. Simplement, considero que no podia acabar aquest capítol sense fer-hi referència.

D'altra banda, la identitat no és només com ens definim quan ens pregunten qui som, ni la idea que tenim de nosaltres mateixos. En un sentit més ampli, tot allò que pensem, que ens agrada, la manera de relacionar-nos, de viure les coses, les nostres expectatives i desitjos, en definitiva, la nostra vida, és el que va conformant les nostres identitats. D'aquesta manera, podem considerar que tots els capítols de *Fills de la immigració* ens proporcionen informació sobre aquestes identitats i sobre les circumstàncies i els processos a partir dels quals es creen i s'articulen.

3. RELACIONS SOCIALS

*Fins a arribar a la pubertat, la descoberta del grup, l'associació amb altres en les distintes activitats i jocs, reajusta profundament les identifications anteriors en el sentit d'una evolució en el desenvolupament de la identitat individual, a partir de les identifications amb els distints grups amb què conviu. És un procés anomenat per alguns psicòlegs de descentració, és a dir, és el pas d'una perspectiva egocèntrica a una altra caracteritzada per la reciprocitat i la cooperació. Francesc Carbonell, **Immigrants estrangers a l'escola**³¹*

Molt sovint, quan parlem de les segones generacions, fem referència al xoc cultural que viuen en entrar en contradicció els seus referents culturals d'origen i els referents culturals de la societat d'acollida. En diverses ocasions han saltat als mitjans de comunicació casos de filles que denuncien els pares per voler-les casar amb homes que no coneixen, o d'altres conflictes familiars greus que han acabat amb la fugida de joves (d'ambdós sexes) de casa seva. I és innegable l'existència de contradiccions entre el que la majoria d'aquests joves han après a casa i el que han après i viuen al carrer, en la seva vida quotidiana. La meua pregunta, però, és: el fet que existeixin aquestes contradiccions i que en ocasions comportin conflictes greus implica que puguem parlar de xoc cultural?

Em sembla que massa sovint oblidem que tots (nosaltres i els altres) hem viscut contradiccions entre el que hem après a casa, el que hem viscut i el que vivim cada dia en la nostra societat. Contradiccions en camps molt diversos: els valors ètics i morals, la concepció de les relacions humanes, el sexe, les drogues, la concepció del gènere... I no cal recordar que no s'ha de ser marroquí, ni tan sols immigrant, per tenir problemes a casa, trencar amb la família i fugir-ne. De fet, no crec que res d'això sigui exclusiu de cap grup cultural, sinó que més aviat té a veure amb determinats grups d'edat i amb els conflictes generacionals.

On queda, doncs, el xoc cultural? Al meu entendre, és menor del que sovint es pensa. És evident, i no pretenc negar-les, que hi ha diferències culturals importants entre la cultura d'origen i la cultura d'acollida d'aquests joves. El que no és tan clar és que cadascun d'ells, com la resta d'individus del món, no siguin capaços d'integrar, amb més o menys èxit com tothom, les seves realitats quotidianes (les d'aquí i les d'allà) en els sincretismes personals resultats dels seus processos identitaris i de desenvolupament personal.

Per tant, considero que aquest suposat xoc cultural no existeix en la majoria de casos, sinó que el que existeix és un ventall molt més ampli que en altres grups de joves d'elements de contradicció i, en conseqüència, un potencial conflictual més elevat en relació a la família o, més estrictament, els pares (és a dir, de conflicte generacional).

³¹ CARBONELL, 1997, pàg. 79.

Aquesta és una reflexió que reprendré més endavant, quan parli d'integracions, però que he volgut introduir en aquest capítol perquè penso que és especialment interessant de tenir en compte a l'hora d'analitzar amb qui es relacionen i de quina manera els 8 joves que he entrevistat durant el meu treball de camp, i com veuen les relacions amb la família, els amics i la parella.

LA FAMÍLIA

És evident que la família té un paper fonamental en la transmissió dels valors culturals. I més quan hom forma part d'una minoria en un context cultural diferent. Per tant, un pes més important o menys de la família en la vida d'aquests joves i el tipus de relació familiar que tenen, haurien de condicionar i caracteritzar la transmissió cultural.

A través dels casos que exposo i d'alguns fragments del seu discurs, m'agradaria reflexionar fonamentalment sobre un aspecte: l'heterogeneïtat en les relacions familiars dels informants. Penso que aquest sol fet ja ens pot servir per trencar un dels estereotips que adjudiquem a les segones generacions: el gran pes de la cultura d'origen a través del pes de la família. Això sense entrar a parlar de l'heterogeneïtat en els valors i referents culturals transmesos per cada família immigrada. Cada casa és un món, i les dels marroquins també.

[Nadia]

La Nadia va néixer a Barcelona, filla de pares marroquins d'ascendència berber. Té un germà bessó i una germana més gran, ja casada i que viu a Alemanya. Així és com descriu la relació amb la seva família.

E: (Asiente) Muy bien, volvamos a tu familia. Explicame cómo es la relación con tu familia, con tus padres, con tus hermanos.

*I: Yo con mi, por ejemplo, con mi padre, yo lo quiero muchísimo, pero la relación que tengo con él es buena, bueno, no muy buena, porque tampoco le explico todo... Porque claro, al ser una persona un poco seria, o más... pero lo quiero muchísimo. Una persona que **nunca**, por ejemplo, nunca nos ha... siempre ha querido que estudiemos, siempre nos ha ayudado, para mi, mi padre es... para mi... yo no lo cambiaría tampoco por nada. No sé, es... no practica, es lo que te decía antes, mi padre por ejemplo es musulmán pero no practica. ¿Por qué? Supongo que su niñez y cosas que ha pasado pues no ha creído en nada, ¿no? Pero es una persona que... que por ejemplo no nos dice lo que tenemos que hacer o lo que no tenemos que hacer. Bueno, nos aconseja: haz esto o lo otro, pero tampoco nos obliga, y no sé, que lo quiero mucho.*

*Y a mi madre..., **ya no te digo**. Mi madre es una persona **muy autoritaria**, que tienes que hacer lo que ella dice muchas veces, pero de las cosas importantes por ejemplo nunca, nunca nos ha... nos ha obligado, siempre ha estado luchando **porque estudiemos**, porque... Y eso yo lo valoro mucho, porque (soroll de fons) ya por ejemplo mi madre no ha podido estudiar, y lo que ha querido, que sus hijos estudiaran, siempre ha luchado por nosotros, y no sé, y*

mi relación con ella es muy buena, porque es una persona... **Todo lo que soy yo** me lo ha transmitido ella, de buena, de querer ayudar a la gente, de querer siempre estar ayudando a sus hermanos, eso se transmite en una familia, porque dicen que lo que ves es lo que recibes, ¿no?

Y con mi hermano tengo una relación **buena**, pero tampoco... (se ríe) No está mucho en casa, o sea que no lo veo mucho, pero es buena. Siempre si me ve triste: ay, qué pasa... Y con mi hermana he tenido, cuando estaba aquí, la relación más fuerte, porque era mi hermana... y siempre he estado... **Donde iba ella iba yo**. Y la echo mucho de menos ahora que está fuera, pero siempre llama, siempre pregunta por mí, cómo estoy. También ahora que tenemos un nuevo [una palabra] que es el hijo adoptado de mi madre, mi **cuñado** (se ríe) y... no me puedo quejar, nos falta el piso, (se ríe) y ya está.

[Rashid]

En Rashid és berber, procedent de Nador, on va viure fins els 10 anys. El seu pare feia molts anys que era aquí i la mare, en Rashid i els seus tres germans van venir en un reagrupament familiar. Considera que té molt bona relació amb la família, tot i que a vegades es cansa una mica del control dels seus pares.

E: Porque, ¿te controlan o te han controlado mucho tus padres?

I: Sí. Sí. No, y eso se lo agradezco muchísimo porque si no... **Bueno**, por el barrio ya... a ver, he conocido gente que sus padres no los han controlado y, o sea, hay algunos que han salido mal y otros que no, y bueno, yo creo eso depende del destino de cada uno y de lo inteligente que, de cómo se desarrolle después, ¿sabes?, y... y... no sé. Pero mis padres me han tenido siempre muy controlado, siempre, o sea... siempre... a cualquier hora... hasta los 16 años, siempre han sabido dónde estaba. Después de los 16 eee... a veces han sabido dónde he estado y a veces no, pero... porque, es que llegó un punto en que mis padres ya estaban, sabían ya todo, y yo quería ya romper con eso, entonces a veces les decía, si estaba en Arco de Triunfo pues les decía que estaba en Montjuïc [...], siempre... para que mi madre no estuviera... nunca, no sé si le habrá ocurrido alguna vez seguirme, pero nunca lo, nunca he tenido... A veces es el presentimiento, porque al llegar a casa te dice, dónde has estado, y te mira con una cara... que dices tienes que decirle la verdad porque, este tío sabe dónde he estado toda la tarde, y es mentira, nunca...

(Se ríen)

E: Pero pone cara de...

I: Sí, no a veces, a veces me cruzo con él por la calle pero no lo veo y entonces me pregunta, ¿dónde has estado?

E: Y a tus hermanos también les...

I: Sí, a todos, a todos, pero desde siempre, o sea, mis hermanos, y todos igual, o sea todos... hay unas horas pues de... **Hay unas edades** que tienes unas horas para llegar, después cuando tienes otras, tienes otras horas para llegar.

E: (Asiente)

I: Y hasta... hasta esta edad por ejemplo, no me dice a que hora tengo que venir, o sea, no me exigen que esté a las 10 en casa, pero me dicen, ven a casa a las 10. O sea, me lo dicen, pero no me lo dicen como antes, pero, claro.

E: Ya.

I: [no se entiende] (ríen) Podrían decirlo, así, pero, creo porque confían en mí ya, no es como antes.

E: ¿Antes no confiaban en ti?

I: No. Bueno, la verdad, no es que no confiaran, es que yo creo que es el miedo que tenían, o sea, estaban preocupados, se preocupaban por mí

porque... eran más, se preocupaban más de la cuenta, a veces, decía, ostia, es que, no puede ser... todos, todos los padres del mundo... (se ríe) Claro, y no lo decían ellos solos, sino lo decían amigos que, hablan de problemas personales y salía, pues mi madre me hace lo mismo, es que yo no os entiendo... (Se ríen)

[Majda]

La història familiar de la Majda és més complicada. És filla adoptiva i no té germans. La seva mare, separada, la va deixar al Marroc a la cura d'una altra dona durant un temps quan va venir a treballar a Espanya, fins que va poder portar-la a Barcelona. Actualment la seva mare té una malaltia greu i està impossibilitada. Viuen amb uns tiets i una cosina. Diu que, tot i alguns problemes, està bé a casa.

I: Todos... y nos llevamos bien, aunque mi tío a veces se enfada conmigo (se ríe). La tiene tomada conmigo, se emborracha y grita, ah, no sé qué, no sé cuantos... pero no le hago caso.

E: Sí, pero a pesar de que a veces te [...] con él, estás tranquila, te gusta vivir ahí?

I: Sí.

E: Y tu prima, ¿tiene tu misma edad?

I: No, tiene 25.

E: ¿Tu tienes 16?

I: Sí.

E: O sea que tu prima es mayor, ¿y qué tal con ella?

I: Pues a veces discutimos porque no quiere hacer la faena y yo tampoco, y le digo hazla tu, y ella hazla tu, lava los platos, tu lava los platos, y así, discutimos pero nada grave, o sea, no es una pelea dura.

E: ¿Y con tu tía?

I: Mi tía a veces me riñe, a veces llego tarde, la media horita, y... donde has estado, estabas con el novio, no sé qué, no sé cuanto, y yo que no, tía, que no he estado con el novio, no tengo novio, y cuando me gustaba ese chico, pues el chico... ¿te lo digo? (se ríe)

E: Sí, no te preocupes, no se lo voy a decir a nadie (se ríen).

I: Pues cuando me gustaba xxx se lo dije, que me gustaba un chico que se llamaba xxx y cada dos por tres me estaba diciendo, has estado por ahí con él, no sé qué, y yo que no, pesada, que no.

E: Claro, se preocupa. ¿Y con tu madre?

I: Con mi madre me dice que haga caso de mi tía, que ella es la que se levanta y todas las decisiones caen sobre ella, porque ella no puede levantarse de la cama, me dice, lo que te diga tu tía, lo haces que te vas a quedar con ella si a mí me pasa algo, y...

E: ¿Tu madre está enferma?

I: Sí.

[Mohamed]

En Mohamed viu amb els pares i germans. La mare i els fills van arribar en un reagrupament familiar el 1995. Tot i que no vol parlar de la seva família, en el moment de l'entrevista no tenia cap interès en independitzar-se perquè estava prou bé a casa. Actualment i sobretot per motius laborals, ha llogat un pis amb uns amics, a l'àrea metropolitana de Barcelona.

[Ahmed]

L'Ahmed viu amb els pares, dues germanes petites bessones i un germà. També van fer un reagrupament familiar entorn de l'any 1995. Així és com em va parlar de la seva família:

E: Y qué tal, ¿cómo te llevas con tu hermano?, ¿sois amigos?

I: Con mi hermano a veces peleo con él.

E: Bueno, claro, es un hermano, son para eso.

I: (Se ríe) Y mis hermanas pequeñas sí porque, mira..

E: Sí, uy, qué pequeñas, no te molestan todo el día, ay, el Ahmed, quiero ir con Ahmed.

I: A veces sí (se ríe)

E: Pero ¿te gustan los niños?

I: Sí

E: (Asiente) Muy bien. ¿Y además de tus padres y tus hermanos, hay más familia tienes aquí?

I: Sí, mis primos y mi tío, viven en xxx.

E: Ah, muy bien. ¿Y os veis normalmente?

I: Sí, sí.

E: Y con tus primos también hay buena relación, salís...

I: Sí. En Marruecos vivíamos juntos.

E: Ah, son los del piso de arriba, vaya.

I: Sí, sí.

E: ¿Es importante para ti lo que piensan tus padres?

I: Sí.

E: Y estás de acuerdo con ellos o...

I: Sí.

E: Siempre, o a veces piensas, pues no estoy de acuerdo.

I: (Se ríe)

E: No, porque eso es una cosa, bueno, entre los padres y los hijos, aunque quieras mucho a tus padres pues a veces no estás de acuerdo...

I: Ya, a veces nos enfadamos.

E: ...y a veces te enfadas, y ellos se enfadan contigo...

I: Sí, sí.

E: Pero tu hablas con tus padres normalmente y eso, cuando en algo no estáis de acuerdo puedes hablar con ellos, o a lo mejor, pues no, porque si les dices no sé qué se enfadan, ¿cómo es tu relación con ellos?, ¿es buena?

I: Sí, no sé, cuando se enfadan, yo que sé, les dejo hasta que se calman y ya está.

E: Y luego vuelves a hablar, a ver qué. Vamos, que eres un chico diplomático, que tú vas mirando a ver si es el momento o no para sacar un tema.

(Se ríen)

E: Muy bien. Y les gustan a tus padres tus amigos, qué creen de tus amigos, o te dicen, no me gusta que vayas con ese.

I: Nunca me han dicho nada. Sí, que no voy, dicen que no vas con estos que dicen que roban, que hacen muchas cosas malas, eso sí.

E: Porque a veces has salido con gente que... que hacían alguna gamberrada o...

I: No, nunca.

E: Nunca has tenido así una pandilla un poco gamberra.

I: No. Me aconsejan, o sea...

E: ¿Y con tu hermano también lo mismo? ¿O como se llevan con tu hermano?

I: Con mi hermano, no sé. Yo... con mi hermano casi ya, ya no hablamos mucho, va a su rollo.

E: ¿Es muy distinto de ti?

I: Sí.

[Amal]

L'Amal també té una situació familiar complexa. Viu a Barcelona amb la seva mare, una germana un any més petita i un germà petit que la mare va tenir amb un altre home. Al Marroc hi ha quedat el pare, un germà gran i una altra germana més petita. La relació amb la seva mare no és fàcil.

I: No me importa, mientras que yo esté bien con él, mi padre y mi madre, mi madre no va a estar conmigo, eso lo sé, mi padre y mi madre ni eso ni lo otro, por ejemplo, ahora mi madre, sabes lo que está haciendo en casa mi madre, para que trabaje, para que deje el curso de mensajería, ¿sabes dónde quiere que trabaje yo?

E: ¿Dónde?

I: En la [...]

E: ¿Para qué quiere que trabajes ahí?

I: Para conseguir dinero, pero ahí me tratan como una mierda, ¿eh?, ni papeles, ni seguro, una mierda de sueldo, tío, ¿eso es humano? Y mi madre, ¿y qué importa eso?

E: Claro, porque ella ve las cosas de una manera distinta...

I: Ya, pues yo no, quiero mis papeles, yo quiero ser...

E: Claro, tu quieres luchar para tener...

I: Para tener lo que quiero, pero mi madre no. Mi madre: cuando era joven yo hacía cualquier cosa por mis padres. Yo, cuando eras joven, digo, como yo no soy tú, y tu ya no eres joven, pues, y de joven hizo lo que le dio la gana, bueno, tampoco, pero lo lógico, ¿no? Y quiero plantear mi futuro y ella no quiere, quiero plantearlo pero a su manera.

E: ¿Y eso te da mal rollo?

*I: Mal rollo tía, **muy mal rollo**, te lo juro, de aquí dos meses ya me verás por ahí viviendo con alguien, bueno, con alguien o compartiendo piso.*

E: ¿Sí? ¿Te gustaría irte de casa?

I: Sí, sí, sí te lo juro, como encuentre trabajo me voy fuera de casa.

E: Y el problema es eso, que tu madre te presiona para que trabajes, para que la ayudes, no está de acuerdo con lo que quieres hacer tú...

*I: No, quiero salir, porque yo **soy joven, y quiero hacer lo que me dé la gana**. Soy joven por ejemplo aquí la mayoría o casi todas las moras salen y hacen lo que les da la gana, ¿vale?, la mayoría, o casi todas.*

E: ¿De las chicas marroquíes?

I: Sí, claro, claro, y nadie se entera de lo que está haciendo, porque eso es normal, es que mi madre solo salgo los fines de semana, y me mete en cada lío, y ya lo sabe toda Barcelona.

E: Ah, porque ella cree que tú sales, que la gente se entera, luego la gente habla.

I: No, es que se entera no, es que ella lo dice y lo dice en malas formas: mi hija ha estado toda la noche fuera de casa, claro, fuera de casa.

E: Claro, luego la gente piensa mal, ¿no?

I: Es que lo dice en malas formas, a mi no me gusta, a mi no me gusta, lo dice en malas formas a la gente, [...] no tiene nada que decir con la gente

[Fatima]

Una altra família separada és la de la Fatima. Ella viu a Barcelona des de fa un parell d'anys, amb la mare i una tieta. És filla única. Tot i que ni ella mateixa ho té gaire clar, explica que el pare viatja molt per motius de feina. Ella l'enyora molt.

I: Pues yo para ser feliz yo quiero que... estar conmigo mi padre, porque mi padre viaja mucho y nunca está en casa, me gusta que estaría en casa como, como toda la gente están todos los padres.

E: ¿De qué trabaja tu padre?

I: No sé, pero viaja mucho.

E: Y a ver, ¿pasa temporadas aquí con vosotras, temporadas en Marruecos...?

I: Sí, viene pero no mucho.

E: ¿Y cuando viene qué?

I: Eh... yo soy muy contenta y eso, y le digo que no te vayas, quiero que quedas con nosotras y eso, pero es que en el trabajo no puede.

E. Muy bien, y cómo dirías que es tu relación con tu madre, ¿cómo estás con tu madre?

I: Bien, yo estoy en casa muy bien.

E: Estás bien en casa, y con tu tía también.

I: Sí.

E: ¿Y cuando seas mayor te gustaría tener una familia?

I: Sí.

[Arssalam]

Tampoc la família de l'Arssalam ha pogut fer un reagrupament familiar. Ell viu aquí amb el pare i un germà. Quan ell va arribar, hi havia un altre germà, que després d'una llarga malaltia va morir. Al Marroc hi ha la mare i dos germans més petits. Ell també troba a faltar la mare i els germans, tot i que està bé amb el seu pare i el seu germà.

E: ¿Y con tus hermanos? ¿Cuántos hermanos me has dicho que tienes aquí?
¿Dos?

I: No, aquí tengo uno.

E: Ah, aquí uno, es verdad. ¿Y hay mucha diferencia de edad con tu hermano?

I: Tiene casi diez, 29 o 28 años.

E: ¿Y sois amigos con tu hermano, tenéis una buena relación?

I: ¿Con mi hermano? Sí, sí.

E: ¿Y con los hermanos que están en Marruecos, y tu madre? ¿os escribís, os llamáis?

I: Sí, sí, me llaman, sí, sí.

E: ¿Y van a venir algún día?

I: Mi madre este verano se va a venir a España para ver cómo estamos.

E: ¿Y solo una temporada o se va a quedar?

I: No sé, me parece solo una temporada.

E: ¿Te gustaría vivir con toda la familia reunida?

I: Sí, eso me gusta mucho.

E: ¿A veces les echas de menos?

I: Sí, una familia aquí y una familia ahí es un poco difícil, es verdad.

ELS AMICS

Si deia que la família té un paper fonamental com a agent transmissor de valors culturals, no és menys cert que els amics, i sobretot en les edats compreses per l'adolescència i la primera joventud, tenen un paper clau en el desenvolupament no només social sinó també personal. Hem de tenir en compte que, sovint, entre els adolescents es dona una actitud de rebuig a l'entorn familiar i una necessitat d'independència que augmenta la importància del grup d'amics.

En aquest punt voldria reprendre l'explicació que feia quan parlava de la percepció de l'altre i les identitats col·lectives o grupals. El grup d'iguals (endogrup) al qual pertanyem, i en aquest cas la colla d'amics seria un endogrup, crea i reforça una determinada identitat, per contraposició a altres grups (a grups d'altres). Així, de la mateixa manera que quan parlava de *nosaltres i els altres*, reflexionant sobre com la nostra identitat grupal es calca en negatiu sobre la identitat dels altres, podríem considerar que el nostre cercle d'amics ens proporciona determinats elements identitaris per contraposició a altres grups. És a dir, que el nostre cercle d'amics esdevé una de les nostres identitats grupals.

Aleshores, els elements que tenim en comú amb els nostres amics (siguin culturals, religiosos, d'afinitat personal, de gènere, d'edat...) són els elements entorn dels quals s'articula aquesta nostra identitat grupal.

I ara tornant als joves entrevistats: podríem considerar que el fet de ser d'origen marroquí és un dels elements entorn del qual s'articula el seu grup d'amics, o, en canvi els elements de cohesió són uns altres i el fet de compartir un mateix origen és simplement anecdòtic? Vegem com expliquen ells qui són els seus amics.

[Nadia]

E: ¿Has dicho que te relacionas sobre todo con marroquíes?

I: Ahora sí, antes no tanto, pero ahora sí.

E: ¿Y por qué?

I: Supongo que tenemos más cosas en común, ¿no?

E: ¿Qué cosas?

*I: Pues la religión, nuestra cultura, la... Por ejemplo, a mi ahora me encanta hablar marroquí, lo prefiero, ¿no? Y además, no sé... me siento mejor hablando marroquí a veces, y... Porque, claro, cuando estás en un sitio como la Asociación es que te relacionas más con... Y te entienden más, ¿no?, porque ellos también lo viven, pero tampoco es que, a ver, tampoco me desagrada (se ríe) **tratar contigo por ejemplo** (se ríe)*

E: Hombre, ya me lo supongo!

I: Pero bueno, supongo que son situaciones de la vida. Supongo que sí... si no hubiera venido a la asociación pues estaría todavía más con españoles, pero como he llegado... Por ejemplo, mi mejor amiga no es marroquí, que...

[Rashid]

En Rashid explica que ell té i ha tingut molts amics diferents, de procedència diferent, de barris diferents i de tipus molt diferents. I que ha servit

molt sovint de pont entre dues colles. Diu que a vegades quedava amb dues colles diferents i que sortien tots plegats; a vegades hi havia problemes o reticències per part d'uns i altres, però ell diu que després s'ho passaven bé. Ell ho valora com una cosa molt positiva perquè diu que era la manera que gent que potser no s'haurien conegut mai fessin una cosa junts. De tota manera, després explica com amb la majoria d'amics que ha tingut hi ha hagut una relació entre les famílies, de manera que es podria deduir (tenint en compte altres elements que aquí no cito) que eren també d'origen marroquí:

I: Vale, cuando conocía un amigo ya le decía a mi madre: Sí, se llama tal, tiene su madre, tal (se ríe), se lo decía todo, ya. Claro, pues los amigos que he tenido pues, muy contados, muy seleccionados entre, sí. Y casi siempre ha habido relación entre mis padres y los padres de los amigos que he tenido. O sea, mis amigos con los que más me he relacionado, ha habido una relación entre padres y... mis padres. Porque siempre me era más fácil decirle a mi madre que estaba con fulán en tal sitio, porque yo controlaba, entonces iba a casa del otro amigo y le decía, pues a la madre, oye, tu hijo donde te ha dicho que estaba. Estaba en tal sitio, si coincidían, o sea, si coincidían los nombres es que éramos, es que era verdad. Si siempre nos apañábamos para decir que...

E: Para estar de acuerdo (Se ríe)

I: O sea los sábados siempre estábamos en un sitio, jugando al fútbol en el Apolo, o en cualquier bar de estos, y siempre decía, mira, si no nos encontramos el sábado, si no nos vemos, pues, eh... como si hubiéramos ido al Apolo, por decir algo. Entonces claro, cuando él llegaba a casa, ¿dónde has estado? Con Rashid. ¿Dónde? Pues en el Apolo, y yo, pues igual. Y siempre pues había, esa manipulación de...

[Majda]

E: Y además de los amigos que tienes en la escuela, ¿qué otros amigos tienes?

I: Pues muchos, por todo el mundo tengo.

E: Vaya, (se ríe) ¿por todo el mundo?

I: Por todo el mundo, he exagerado un poquito (se ríe). No sé, por ejemplo cuando voy a la playa pues ahí tengo, bueno conozco a un montón de amigos, donde vaya pues siempre estoy... tengo la... eso, siempre estoy, que veo a alguien pues que me cae bien pues me hago amiga enseguida, y eso, y... Por ejemplo voy al cumpleaños de una chica que no conozco, a lo mejor, a lo mejor me han invitado unas chicas de su clase y yo no soy de su clase, y cuando me voy pues, todas... o sea, nos hablamos, les caigo bien, me caen bien, y... bueno, nada.

E: Muy bien. Y... ¿chicas o chicos? ¿Tienes amigos chicos también?

I: Sí, también tengo muchos chicos amigos, sí. Aquí en la asociación no conocía a nadie, y conocí a la xxx, a la xxx, y... y ¿cuál más? Al xxx, al xxx, al xxx si que lo conocía de, de fiestas, pero no, solo de vista, no... pero vine aquí y... un día ya los...

[Ahmed]

E: Lo justo, ¿no?, muy bien, hablame de tus amigos, cómo son tus amigos?

I: (Se ríe) ¿Cómo son?

E: Sí, no sé, son simpáticos, son... estás harto de ellos, tienes ganas de verlos más, no sé.

I: No, son buena gente, además tengo muchos amigos árabes.

E: ¿Sí?

I: Sí. Y también... españoles. Pues... me llevo bien con ellos.

E: Y no prefieres los amigos árabes que los españoles, o los españoles...

I: No, me da igual, todos son iguales.

E: ¿Y amigas también tienes?

I: Amigas sí, también.

[Amal]

E: Háblame de tus amigos. Quiénes son, cómo son...

I: Ah, pues la mayoría son chicos.

E: Caray (se ríe).

I: No, no que hubiera algo, podrían ser chicos...

E: Qué suerte tú! (se ríen)

I: No, que sí, te lo juro, la mayoría de amigos que tengo son chicos.

E: La mayoría son chicos.

I: Sí, sí, la mayoría, o sea, tengo una par de amigas, tres, cuatro, pero, o sea, los chicos lo superan mucho.

E: (Asiente) Y... chicos marroquíes, chicos españoles.

I: De todo, de todo.

E: De todo.

I: Españoles, o sea, españoles quiero decir catalanes, catalanes, gitanos..., de todo, chinos, pakistaníes...

E: ¿Y marroquíes también?

I: Sí, también.

[Fatima]

E: ¿Sí? ¿Tienes amigos?

I: Sí.

E: ¿Marroquíes, de aquí, de otros sitios?

I: De aquí, y...

E: Tú crees que, porque hay gente que dice, claro, es que los marroquíes, siempre van con marroquíes, ¿tú no? Tu vas con gente de todo.

I: No. Yo voy con todo.

E: ¿Y tú crees que son distintos los marroquíes, a los chicos y chicas de aquí?

I: No. Creo que no. No sé.

[Arssalam]

E: ¿Y qué haces con tus amigos?, cuéntame, quiénes son tus amigos, y como...

I: Bueno, tengo muchos amigos aquí y en Marruecos... Aquí tengo muchos amigos catalanes...

E: ¿Cómo los has conocido?

I: Tengo amigos de Francia, de Suecia...

E: Vaya, internacional.

I: De Brasil...

E: ¿Y cómo los has conocido?

I: En el curso, en un curso de catalán. Estaba haciendo antes un curso de catalán.

E: Ah, así también hablas catalán.

I: Una mica, una mica.

E: Pues eso no lo hemos apuntado, lo vamos a apuntar.

I: Una mica.

E: Una mica de català. Muy bien, y en el curso has conocido a gente...

I: He conocido a gente, es buena gente, ¿sabes?, los españoles, además tengo un amigo de Cádiz, allí en Andalucía, es muy amigo, siempre sin conocerle me dice, hola, amigo, en el bar, y vive en el barrio. una amiga de Suecia, otras de Francia, de Madrid...

E: Vaya, así tienes amistades de...

I: ... catalanes...

E: ...de todo el mundo, eso está bien, te gusta conocer a gente.

I: Sí.

E: ¿Por qué?

I: Porque me gusta amigos de todo el mundo.

Un fet destacable que es podria remarcar després de llegir aquests fragments és que, exceptuant el primer cas en que afirma que va més amb marroquins, la resta d'informants no identifica el seu grup d'amics amb cap origen cultural, sinó que remarca el fet de les diferents procedències dels seus amics. Això ens podria dur a pensar que, en referència a aquest aspecte concret de la seva socialització o, si ho volem, de la seva integració, el pes de la cultura d'origen no és massa important o almenys ho és menys que en altres casos.

De tota manera, també és veritat que podem trobar algunes contradiccions importants entre les afirmacions que fan en aquests fragments i d'altres que hem vist en altres apartats. Tot i que diuen que tenen amics de tot arreu, molts d'ells quan parlen dels seus espais de lleure fan referència a activitats amb un pes important dels referents culturals d'origen (van a discoteques àrabs, escolten música àrab, van a bodes i festes marroquines...); és a dir, activitats en les que, molt probablement, els referents que aglutinen el grup d'iguals són culturals.

Com podem interpretar aquesta contradicció aparent? Des del meu punt de vista, considero que el discurs pot reflectir, a més d'una realitat (tots tenim diferents grups d'amics amb els quals realitzem activitats molt diferents sense que això suposi cap contradicció), un ideal. És a dir, diuen que tenen amics de diferents procedències perquè s'identifiquen amb un grup d'aquestes característiques.

LA PARELLA

Ara bé, si les relacions d'amistat tenen un paper important en la socialització dels joves, la relació de parella és especialment significativa i es planteja probablement com la més intensa de les relacions interpersonals. De manera que, en aquest sentit, seria una mica diferent de les relacions d'amistat, que tenen una dimensió més grupal. Amb tot, també en aquest cas la parella es tria d'entre un grup d'iguals i, per tant, hi compartim alguna de les nostres identitats.

Precisament per observar si hi havia diferències entre qui eren i què pensaven en referència als seus amics i qui eren i com veien les seves parelles

(reals o potencials), durant les entrevistes també vaig plantejar aquest tema. Com era d'esperar, les respostes van ser prou diferents

[Nadia]

La Nadia ha tingut un parell de relacions més o menys serioses, sempre amb nois marroquins i musulmans. En els dos casos la relació era estable i la família en tenia coneixement, tot i que, especialment en el primer cas, a la família d'ella no li agradava gens el noi.

Amb la primera parella, després d'uns mesos de sortir junts, la Nadia explica que ell va canviar totalment i que ella mateixa el va deixar, tot i que li va fer mal:

E: ¿Y tu entendiste que cambiara, o...?

I: No, no lo entendí. No sé lo que pasó. Yo estuve, he estado un año y pico preguntándome que pasó, pero no, no he encontrado respuesta, pero bueno, ha llegado un momento que olvidas, el momento que piensas, pues mira, algo mejor me vendrá, o... o qué vamos a hacer, es que no...

E: Y has dicho que lo contaste a tu familia. ¿Por qué?

*I: Sí, porque era serio, porque suponía que era en serio. Yo lo conocía de poquito tiempo antes, pero son esas personas que las conozco de antes [...] pero, lo presenté a mis padres, iba en serio. [a] **Mi madre, no le cayó nada bien**, a mi hermana tampoco... o sea que tampoco creo (ríe), pero bueno, mira, pasó lo que pasó.*

E: ¿Y cómo reaccionó tu familia cuando lo dejaste?

I: Mi padre, a ver, mi madre no me dijo que no, porque es verdad, tu tienes que vivir tu vida, no te voy a decir que no porque sino vas a decir que soy una mala, y... mi hermano, no le cayó bien pero tampoco me dijo nada también por decirme, a ver, tampoco me puedo meter en tu vida. Y mi padre... a ver, no, tampoco, no me dijo nada, eso que me dejaron, pero notas en casa el ambiente, ¿no? Bueno, después de lo que pasó tampoco pude... todos salieron contentos, ¿no?

La relació amb la segona parella tampoc no va ser massa llarga. Reconeix que es va deixar influir pel què li deien els altres.

*I: (...) todas las chicas: ay, qué bien habla de Islam... Pero tampoco, es que de verdad, a mi, ni me iba ni me venía, ¿no? **Nada**. Pero después empecé, cuando escuchas a las demás supongo que [...] y claro, al final, dices: uy, pues sí, y [...] y que al final te dices, madre mía, cuando lo dejas, piensas: ay, ¿por qué lo dijeron? Y después cuando empezamos la relación es la fiesta de la diversidad y empezamos a vernos de vez en cuando, y después un día vino y me dijo que si podía hablar conmigo y empezó a decirme lo de siempre, que iba en serio, que quería hacer un futuro conmigo. **Yo**, en ese momento, supongo.. le dije que sí, y era porque estaba, la verdad me... no sé, era como, no sé... Cuando conoces una persona que en un momento te dice...*

(...)

*I: Sí porque en este momento, supongo que todo el mundo: ay que chico más majo... y llega un momento que te deslumbras, **te lo crees**, y es que tampoco, supongo que no era... todavía no había, no era tan madura. Supongo que ahora lo soy, porque más me vale, ¿no? (se ríe). Te deslumbra y... la verdad*

es que sí, le dije que sí, empezamos a salir, y como siempre, yo el primer día dije: ¡mama, mama! (se ríe)

[Rashid]

En Rashid té una xicota formal des de fa temps; és una noia filla d'immigrants marroquins i musulmana, com ell. Diu que abans havia tontejat amb algunes, però que des que té la seva "nòvia definitiva" ja no.

E: (...) con xxx [su novia], pues, doy una vuelta, y eso, el día que estamos más, más... tiempo juntos. A parte de los días festivos, ¿no? Que depende que día pues hay..., pero el domingo estamos casi siempre juntos.

E: Y...

I: No, si me llama algún amigo...

E: Y digo, tu con tu novia, ¿qué planes tenéis?, vaya, ¿cómo planteas la relación con ella?

I: A ver, yo...

E: Porque ayer dijiste que era la novia definitiva

I: Sí, a ver, nosotros... eh, sí, pues tenemos una relación seria, digamos, llevamos un tiempo, pero... a ver, nosotros tenemos planteado, cuando nos vayan las cosas bien, y cuando tengamos la edad, porque no tenemos la edad, pues si van bien las cosas, pues nos casamos, y... Bueno, de momento no va a ser posible, hasta que pasen, no sé, un año, o... no sé, es que las cosas... no sé, es que no sé como será, ¿no? Es que tampoco por la edad podemos decirlo. Tengo amigos de quince años, son pakistaníes y están casados, o sea (se ríe) tampoco la edad no... no quiere decir nada. Pero sí, si todo va bien...

E: O sea, ¿te apetece formar una familia con ella, por ejemplo?

I: Sí... no me importaría, sí. Si tuviera los medios, tuviera, cuando tenga mi trabajo y vea que... tengo pues todo, no me importa. Ya que estoy con una persona pues, mira, estoy... estoy definitivamente, y además el Islam lo dice, el amor lo aconseja mucho, cuando dos personas están... lo más legal es que se casen

[Majda]

La Majda no ha tingut cap relació de parella fins ara, tot i que ha estat enamorada en més d'una ocasió. En el moment de fer-li l'entrevista, em va explicar que li agradava molt un noi.

I: Pero el chico que me gustaba antes no era tan majo, ¿eh?

E: ¿No? Con la edad se va... (se ríe) se va aprendiendo, se mejora el gusto.

I: El otro era muy creído, el xxx lo sabe, y hemos hablado de todo eso y hemos quedado como amigos pero el otro era, ah, esta se quiere casar conmigo, no sé qué.

E: Bueno. ¿El otro también era marroquí?

I: Sí. ¿Has puesto a grabar?

E: Sí, está grabando ya. Eso, ¿y no te has enamorado nunca de un chico que no sea marroquí?

I: No, hombre, gustarme sí, pero enamorarme no. Me gusta mucho un chico de mi clase que se llama Carlos. Me gustaba pero no... ahora también está, pero ya no me gusta, es un crío.

E: Claro, porque tu has crecido, él no... (se ríe)

I: Le das un poquitito así y él empieza [...], siempre viene... Pero nos llevamos bien, nos llevamos bien.

[Ahmed]

L'Ahmed també explica que ha tingut algunes xicotes:

E: ¿Y novia?

I: Novia... de momento no, tenía, hemos cortado (se ríe).

E: O sea, que estás en un periodo de descanso...

I: Sí.

E: ...con la novia ¿Y era una chica marroquí también?

I: No, bueno, estuve con una marroquí y ahora he estado con una española y... y ya está.

[Amal]

L'Amal també ha tingut varies relacions serioses. La primera, amb un noi marroquí, quan ella encara era molt jove, abans de fer els quinze anys. Ell era bastant més gran. Van sortir junts durant tres anys i finalment ho van deixar:

I: No, no estuvimos saliendo tres años, tres años y... siempre, siempre hay unas, siempre hay unas, ¿no?, dificultades, problemas de familia, por eso, por lo otro, y tuve pues que dejarlo, ¿no?, pero seguimos siendo amigos, porque tres años

Després de trencar amb el primer va sortir amb alguns nois, però durant poc temps, sense arribar a ser res seriós. Al cap d'un temps va començar a sortir amb un altre noi, també marroquí, deu anys més gran que ella. Era un estudiant universitari que estava estudiant el doctorat. La relació va durar aproximadament un any.

Actualment està sortint amb un altre noi. Així és com ho explica:

I: (...) y hace dos meses y medio estoy saliendo con otro, y este ya me va mucho mejor.

E: ¿Te va mucho mejor? Háblame un poco de él.

I: No es... marroquí.

E: ¿No es marroquí?

I: Y no es español

E: ¿Y no es español?

I: No, bueno, parece [...] pero es gitano.

E: Es gitano, hombre, sí que es español.

I: Ya, pero no...

E: Pero bueno, no, ya te entiendo.

I: A ver, sí, y este ya lo veo más, tiene 23 años, más responsable, más, trabaja y todo, y un buen chaval, y muy bien, o sea, un buen tío.

E: ¿Y estás enamorada?

I: No, me gusta, me encanta, te lo juro, me encanta, es el partido de mi vida, con lo que a mí me gusta bailar, y a él, pasamos todo el fin de semana tirados en la discoteca bailando, cuando nos vemos, pero vamos a la discoteca viernes y sábado, como él trabaja de lunes a viernes y yo tengo curso, pues no salimos, salimos más viernes y sábado, y luego nos llamamos entre semana, casi cada día, bueno, casi cada día no, sí, sí, casi cada día, cada día, cada día.

[Arssalam]

L'Arssalam, en canvi, em va explicar que no tenia xicota.

E: ¿Y... novia?

I: ¿Novia? Yo no tengo novia.

E: ¿No tienes novia?

I: Hasta el momento no. Amigas sí, novia no.

E: Amigas muchas, novias no. Bueno, eres muy joven, ya vendrá. Y... ¿cómo te gustaría que fuera tu novia o tu mujer cuando tengas?

I: Cuando tenga, me gustaría que fuera musulmana.

Parella musulmana / no musulmana

Un dels aspectes que vaig observar al llarg de les entrevistes és que, en el cas de les relacions de parella, el fet de ser musulmà adquireix una importància molt més gran que en la resta de casos. Així com gairebé tots estan d'acord en què no els importa l'origen cultural dels seus amics, amb la parella és una mica diferent. En aquest cas sí que sembla evident que, gairebé sempre, s'identifiquen com a musulmans i que busquen la seva parella (almenys la definitiva) dins aquest grup d'iguals.

En aquest context, per tant, les seves respostes difereixen de quan parlaven de musulmans i no musulmans, en el capítol anterior (a l'apartat *Nosaltres i els altres*).

[Nadia]

La Nadia, per exemple, ho té molt clar. Un dels requisits bàsics per a la seva possible parella és que sigui musulmà.

E: ¿Qué tipo de hombre tu gustaría encontrar? ¿O te gustaría encontrar algún hombre?, no sé. Como imaginas...

*I: Hay una persona que sí que me gustaría tener a una persona como él, si no es él, claro (se ríe). Una persona abierta, una persona simpática, que también le guste relacionarse con la gente. **Que sí que sea... que sea musulmán, ¿no?** Pero musulmán no quiere decir ponerte el pañuelo, quedarte en casa y ya está. Musulmán es... yo, para mí, un buen musulmán... a ver, tienes que respetar, vale, a tu pareja, tienes que respetar a la gente... hacer todo con buena intención, pero no quiere decir estar rezando todo el día en tu casa y... **no, no.** Es relacionarse, porque un buen musulmán tiene que transmitir, ¿no? Y para mi opinión una persona así abierta, que también que sea... a mi no, a ver, yo soy muy casera, yo soy muy casera, a mi cuando tenga mi casa! (ríe). Pero eso, poder salir a pasear, poder... a ver, tener una vida **como la que tengo ahora**. No pido mucho, pero con una persona que esté bien con él. Una persona que sea **inteligente... trabajadora**, no me importa de qué trabajo, yo no pido ni arquitectos ni ingenieros... una persona como*

Ara bé, també té clar perquè.

E: (...). Cuando has dicho que te gustaría un chico que fuera musulmán. ¿Y si no fuera musulmán, te importaría?

*I: Sí, a ver, te explico por qué. Porque musulmán son unas creencias, ¿no? Y después a tus hijos les transmitirás **esto**, pero si tu eres musulmana, y bueno, por ejemplo, el Ramadán, si tu marido está comiendo y tu estás en ramadán, a ver, hay un momento que los hijos dicen, tu... **¿qué pasa aquí?** Para mí no, es que no lo veo. No sé por qué, pero no. Y luego, lo que siento, que él también lo sienta, no sé, o... a ver, ¿qué más?... y a lo mejor, que, a ver, es que por*

ejemplo, puede ser un musulmán que no lo practique, pero conocerlo, no sé, es que no... es distinto.

[Majda]

La Majda també hi està d'acord, però les seves raons són una mica diferents:

E: (...) Pero, tu crees, ¿podrías enamorarte de un chico que no fuera musulmán?

I: Me parece que me he metido tanto en la cabeza que no me pueda gustar, que no...

E: ¿Y cómo es eso? ¿Cómo te has metido eso en la cabeza?

I: Es que siempre, siempre he preferido a un chico marroquí, siempre lo he preferido. Y ahora que conozco al xxx.

E: Claro, encima, encuentras uno (se ríe).

I: Bueno, que antes de que me gustara, ya he preguntado y todo eso y.. y he visto que era un chico agradable y eso por eso me ha empezado a gustar. He empezado a preguntar qué hacía en su tiempo libre, cuántos años tiene, que es buen chico, es mal chico, simpático, antipático, me han dicho que el chaval esta bien, pues mira, pues le...

E: Claro, muy bien. Y... dices, que eso, que prefieres a un chico marroquí, pero ¿por qué?

I: No sé, no lo sé, es como... no sé... me han hipnotizado (Se ríe)

E: (Se ríe) ¿Quién?

I: Creo que yo misma.

E: Autosugestión... solo me gustan los marroquíes.

[Mohamed / Ahmed]

En la conversa mantinguda amb en Mohamed i l'Ahmed també va sortir el tema i no estaven massa d'acord. Va ser molt interessant veure quins arguments utilitzava en Mohamed per defensar la seva postura i amb quina facilitat els rebatia l'Ahmed. Amb això, però, no vull dir que un tingués més raó que l'altre. Simplement és una qüestió més emocional que racional i, per tant, no es pot resoldre amb simples raonaments.

E: Y... qué os parecería, os casarías con una chica que no fuera musulmana, que fuera de aquí, una chica como yo.

I.1: ¿Te digo la verdad?

E: Sí.

I.1: Yo no.

I.2: Hombre, depende.

I.1: Otra cosa... si se hiciera musulmana, por ejemplo, es española pero se vuelve musulmana, porque es prohibido, esto.

E: Está prohibido.

I.2: No, no está prohibido.

I.1: Está prohibido.

I.2: Si los padres, o sea, están de acuerdo con el hijo, pues sí... además si ella se... se mete en el, en el nuestro, como se llama, en nuestra religión, se pone, se vuelve musulmana, se puede casarse.

E: Pero si no, si no quisiera convertirse al Islam, si no quisiera ser musulmana, y dijera, mira, tú eres musulmán y yo soy cristiana.

I.1: No, no, eso es otra cosa. Hay gente que se casa con una española, pero yo no digo que no voy a casarme, no sé, no sé de aquí lo que va a pasar,

pero lo que pasa que es, **nunca vamos a**, nunca vamos a quedar en el recuerdo, nunca.

E: ¿Qué quieres decir con eso?

I.1: Porque su pensamiento son otros, por ejemplo, si algún día quiere ir a rezar a la iglesia, Mohamed, vamos a la iglesia, yo no voy.

(Se ríen)

E: Dices: yo a la iglesia no voy!

I.1: Imagínate, yo a la iglesia no, no me puedo meter, yo no puedo entrar a la iglesia, porque no me importa, no, no, digamos que no...

E: Claro, no es tu religión.

I.1: Porque ¿qué voy a hacer en la iglesia?, entonces, **si digo que no**, (I.2 se ríe) **si digo que no**, entonces la mujer no va a quedar bien. Y si, si digo que sí.

I.2: Pues no vayas a la iglesia, vete a la playa (Se ríe)

I.1: No, no, pero la mujer tiene que ir a la iglesia, ¿qué tenemos que hacer?, hay que ir con ella, obligatorio, porque claro, porque la mujer quiere ir a la iglesia, pues yo tengo que ir a la iglesia.

I.2: Pues te esperas fuera y ella entra.

I.1: No, porque la chica no se va a quedar bien, ¿por qué no se va a quedar bien?

E: Tu Ahmed lo harías, si te casaras con una cristiana y ella te dijera Ahmed, que quiero ir a la iglesia, ¿tú qué?, la acompañas, la dejas que entre, la esperas fuera un rato, y cuando salga, venga, pá casa.

I.2: Hay que entenderlo.

E: Bueno, eso es una cuestión, cada uno piensa distinto.

I.1: Ya lo sé que es una que hay que entender, una cosa que hay que entender, pero... **esto lo veo muy bien que no vamos a entender, nunca.**

E: Claro, tu crees, tu ya entiendes que la gente sea cristiana o lo que sea pero prefieres no casarte con una cristiana.

I.1: Imagínate, yo voy a comer, vengo a la tarde a comer, me encuentro un cerdo encima.

(Se ríen)

I.1: Imagínate, ¿eh?

I.2: **La mujer**, a ver, ¿no sabe que no comes cerdo?

I.1: Pero a ella le gusta el cerdo!

I.2: **Pues que coma cerdo,**

I.1: Y como cerdo,

I.2: No, te preparo otra comida.

I.1: No, pero no digo, te estoy diciendo unas cosas así.

E: Sí, sí, ya te entiendo, ya te entiendo, claro. Tu quieres decir que puede haber más problemas de convivencia, porque hay creencias distintas.

I.1: **Vale**, y si hay hijos peor, eh, ella lo lleva de otra manera, yo lo llevo de otra manera, ella va a decir a mi hijo, ¿eh, ¿dónde está tu novia?

E: Salen unos niños más raros.

(Se ríen)

I.1: Por eso, por eso prefiero yo que, una chica que sea musulmana, ¿por qué?, porque **sabe lo que estoy pensando yo**, eh, sabe donde tenemos que llevar. Hay muchas chicas que no están aquí pero están en otro sitio, y si no están aquí voy a Marruecos, hay muchas.

E: ¿Te irías a Marruecos a buscar a una chica?

I.1: Sí, pero... (I.2 se ríe) Iré, ¿eh?, la verdad.

E: ¿Irás? ¿Sí? ¿Y tú Ahmed?

I.1: Pero tiene que ser moderna, ¿eh?

I.2: Oh, oh, oh, oh (Se ríe)

E. Tú quieres mucho.

I.1: No, casi todas son modernas, pero quiero decir moderna, pero respeta.

I.2: Yo traigo del campo.

(Se ríen)

I.2: Que no sabe nada, ni discotecas ni nada.

E: Tu del campo.

I.1: No, del campo tam-, no te pases tío.

I.2: (Se ríe)

I.1: Me refiero a eso que dijo, con las cabras. Te lo juro que...

(I.2 se ríe)

E: Como se ríe.

I.1: ...me encantaría volver así, con las granjas y...

E: ¿Ah sí?

I.1: Sí, sí, mi mujer que lleva así eso.

I.2: (Se parte de risa)

E: Ya, irte al Rif y hacer de pastor. No, ¿y tu Ahmed te irías también a Marruecos a buscar a una chica?

I.2: No. Hombre si me gusta una de aquí mejor aquí.

I.1: No, aquí estamos hablando en este momento, pero no sabemos que es lo que va a venir, porque a lo mejor va a venir alguna en la patera o algo.

(Se ríen)

I.1: Eso no lo sabemos, ¿no? A lo mejor va a venir alguna chica que respetas, o respetar ella mismo. No sé, es que todavía no sabemos lo que va a pasar, pero estoy diciendo lo que so-, lo que estamos en este momento, hablamos en este momento, y a lo mejor voy algún día de vacaciones y me gustará una chica de... no sé, una en mi familia, o lo que sea.

E: Claro, no se puede... saber.

I.1: No se puede saber, porque... lo que queremos ahora las personas es tranquilidad, eso es lo que buscan, todos. Todos, digamos, no, bueno, la mayoría piensa que quieren tranquilidad, que como mujer lo vamos a llevar muy bien, nuestros hijos o lo que sea, nuestro trabajo, lo, bueno, lo importante es llevarlo bien, y el hombre ayuda a la mujer, la mujer ayuda al hombre y... eso es lo que...

[Ahmed]

Més tard, en la conversa mantinguda només amb l'Ahmed, tot i que va mantenir la seva postura inicial, però, es pot apreciar com la matisa, supeditant la tria d'una dona per casar-se al consentiment patern.

E: ¿Y tú crees que hay problemas para estar con una chica, si tu eres marroquí, para estar con una chica española?

I: No.

E: Es lo mismo. Y cuando hay gente que dice, uy, es que claro, que, a las parejas, es que tu solo puedes entenderte con alguien de tu mismo país, o de tu misma religión.

I: No.

E: ¿Qué les dirías a esta gente?

I: Todos son iguales y si le entiendes y te entiende, pues... vas bien. Yo qué sé.

E: ¿Crees que eso no es importante? Y a tus padres, ¿tu crees que les gusta si tu tienes una novia española?

I: Pues no lo sé.

E: De momento no se lo has dicho... (se ríe)

I: Sí que lo sabían, pero... para casar y eso, prefieren que me case con una marroquí mejor.

E: Tu crees que si un día dices, mira, me voy a casar con esta chica que es catalana, (se ríen) que crees que te dirán, hombre, ya es maja, pero mejor que te cases con una marroquí.

I: Sí.

E: Y si tú dijeras, no, no, no, no, con esta, ¿qué crees que te dirían?

I: Pues no sé, se van a enfadar o...

E: ¿Sí? ¿Crees que se enfadarían? ¿Y se les pasaría al final? ¿Qué crees, les convencerías?

I: Si se vuelve musulmana sí... eso sí sería otra cosa.

E: Pero tu, el otro día hablamos también, con Mohamed y contigo, de si os gustaría o pensais que podríais casaros con una chica que no fuera musulmana o no sé qué, tu crees que si tuvieras una novia de aquí que no fuera musulmana y no quisiera convertirse al Islam, ¿tú podrías estar con ella igual? ¿Te casarías con ella igual?

I: Hombre, si mis padres quieren y eso, sí. Primero los padres, a ver qué dicen.

[Amal]

L'Amal tindria una postura similar a la de l'Ahmed, però inclús sense tants matisos. Ara bé, en la seva relació amb la seva última parella, reconeix que la religió pot ser un problema, però no precisament per la seva part. És un cas interessant perquè en aquest cas la identitat religiosa no és important per a ella, sinó per a la seva parella, que és protestant.

E: Y tú crees, si la relación va bien, funciona y tal, y durais mucho tiempo, hombre tiene buena pinta de momento, qué piensas, ¿tú crees que puede ser un problema, no que sea gitano, sino que no sea marroquí?

I: A mi no me importa

E: ¿No?

I: No(...)

(...)

E: (...) ¿tú te planteas la posibilidad de casarte con alguien que no sea marroquí?

I: Sí.

E: Y que no sea musulmán.

I: Es muy posible.

E: Y tú crees, imagínate, pues eso, que va todo bien con él y tal, ¿para él podría ser un problema que tu fueras marroquí?

I: Sí, un poco sí.

E: ¿Sí? ¿Por qué? ¿Qué te dice?

I: No, no es que me dice.

E: ¿No le gusta que tu seas musulmana?

I: No, él es muy religioso.

E: ¿Sí?

I: Su padre es pastor.

[Fatima]

L'argument de la Fatima, en canvi, és pràcticament a l'inversa del de l'Ahmed: primer diu que no li agradaria un xicot que no fos marroquí, però al cap d'un moment diu que tampoc li importaria que fos d'aquí, que en realitat l'únic important és que s'estimin.

E: Y.. ¿tienes novio?

I: No (se ríe).

E: ¿En Marruecos has tenido algún novio?

I: No.

E: Tú qué crees, te gustaría, ahora pensando en tu novio ideal, ¿cómo te gustaría que fuera?

I: Pues me gustaría que sea inteligente, mm... guapo, y... simpático...

E: ¿Y de dónde te gustaría que fuera?

I: De Marruecos.

E: ¿Sí? ¿Por qué?

I: No sé, pero...

E: ¿Son más guapos los marroquíes?

I: No.

E: ¿Pues por qué?, ¿por qué te gustaría que fuera de Marruecos?

I: No sé. Me gustaría que fuera de Marruecos, no sé.

E: ¿Y si fuera de aquí?

I: ¿Si fuera de aquí? También está bien.

E: ¿Sí? Tú crees que a lo mejor tu madre se enfadaría si tuvieras un novio de aquí que no fuera marroquí o que no fuera musulmán.

I: No.

E: Porque hay marroquíes que dicen, yo, si tengo que casarme, con alguien que sea marroquí o sea musulmán, a ti no te importa,

I: Sí.

E: Tú si es guapo y es inteligente ya está, si te gusta (se ríe).

I: Si él me quiere y yo a él.

[Arssalam]

La postura de l'Arssalam és molt menys ambigua. Ell té clar que prefereix una musulmana i perquè.

I: Cuando tenga [novia], me gustaría que fuera musulmana.

E: ¿Por qué?

I: Porque musulmán.

E: ¿Por qué?

I: Bueno, porque hay muchos, hay marroquíes aquí, bueno, hay mucha gente que se casa con los españoles, [Sona el telèfon] es un poco de... un musulmán cuando se casa con una cristiana es muy difícil. Empieza con el amor, no piensa en la religión, deja el problema de la religión, no importa, se empieza con ella, ¿sabes?, se pasa, se pasa, mais se viene después, cuando tiene 40 años, y se piensa religión, el ramadán, religión y esto y empiezan los problemas con su novia, y hay muchas españolas, novias, entran en esta...

E: ¿Tú conoces a españolas que se han casado con marroquíes...?

I: Sí, han tenido problemas, después se van.

E: Tú crees que es difícil una relación.

I: Es muy difícil

E: ¿Imposible?

I: Casi imposible, una española con marroquí. Porque cuando se casa un marroquí con una española, no ve problemas, cuando se casa, no pasa nada, si pasa diez años, porque los problemas no se nacen en un momento, nacen después, cuando nacen los hijos, porque el padre quiere sus hijos aprenden árabe, otra castellano, él quiere vivir en Marruecos, ella quiere vivir en España, él quiere musulmán y ella cristiano.

E: Claro, y es difícil.

I: Esto un poco difícil.

E: Muy bien, de todas maneras, tú crees, podría ser, que si un día te enamoras de una mujer que no es musulmana, ¿qué pasaría?

I: ¿Qué pasaría? No sé que pasaría, si entra ella en Islam...

E: ¿Y si te dijera, no, conviértete tu al Cristianismo?

I: No.

E: ¿No? Muy bien.

I: Yo no tengo que cristiano.

Després d'haver llegit tots aquests fragment penso que, una vegada més, el que ens pot cridar l'atenció és la fragilitat d'alguns arguments, les aparents contradiccions. I insisteixo que és precisament això el què trobo significatiu. Com ja he comentat en el capítol dedicat a les identitats (i què és el que mostrem en les nostres relacions sinó precisament les nostres identitats), l'important és el sentiment de pertinença i no el contingut. Considero que, en el cas de les relacions de parella, el què és important és que els informants, almenys la majoria, són musulmans (se senten musulmans) i, per tant, a diferència d'altres relacions com les d'amistat, busquen algú que comparteixi aquesta mateixa identitat per a establir-hi una relació seriosa.

Finalment, m'agradaria acabar aquest capítol reprenent el mateix tema amb el qual l'he començat: el suposat xoc cultural. Si hem pogut veure que les relacions familiars dels entrevistats són diferents (com ho són, per extensió, les de tots els joves que formen part de les segones generacions) és evident que, ni que els elements culturals que es transmetessin a través de la família fossin en tots els casos idèntics (cosa completament impensable), el que rebria cadascun d'ells o, com a mínim, la intensitat amb què ho rebrien, seria diferent. Per tant, aquests referents culturals marroquins transmesos a través de la família que a vegades concebem com una cosa fixe i unitària (com si tots els catalans haguéssim rebut de les nostres famílies una "cultura catalana" idèntica) difereixen d'un individu a l'altre.

A això, sumem-hi l'adquisició dels referents culturals de la societat d'acollida. Tot i que en parlaré en el capítol següent amb més detall, penso que està clar que els joves que porten més anys aquí i que han tingut un període d'escolarització més llarg hauran integrat en major grau aquests referents. I, tornant al tema del capítol, de la mateixa manera, els joves que tenen colles d'amics autòctons o inclús parelles d'aquí també tindran una socialització diferent dels que només es relacionen amb immigrants.

Així, si és evident que els referents culturals d'origen i els referents culturals d'acollida són diferents en tots els casos, es fa francament difícil defensar que el xoc cultural sigui un dels elements comuns a la majoria de joves de segona generació. Si més no, hauria de ser curiós que cap dels entrevistats faci referència a cap xoc d'aquest tipus en les seves relacions.

4. INTEGRACIONS

Integració no vol dir assimilació. Integració vol dir el fet d'aconseguir la capacitat funcional com a membre ple dins d'una col·lectivitat. (...) pressuposa continus processos d'adaptació que es produeixen davant l'estímul i repte de noves situacions. I en aquest sentit, també els considerats autòctons han de continuar adaptant-se, entre altres coses, als canvis que impliquen la vinguda a la societat de nous membres que són portadors de diferents esquemes culturals. Tots ens hem d'anar integrant. Josep Martí, "Catalunya al tombant del mil·lenni: multiculturalisme i identitats ètniques"³²

Penso que aquesta definició que fa Josep Martí del concepte d'integració ens introdueix una sèrie de qüestions bàsiques que hem de tenir en compte. En primer lloc, no hem de confondre integració amb assimilació. Integrar-se en una societat no vol dir esdevenir "idèntic" als autòctons, deixar de ser el què s'era abans, sinó esdevenir iguals, en el sentit de ser ciutadans com els altres, però sense perdre la pròpia identitat. Com diu Teresa Losada:

La integració és un procés gradual que permet als nous residents d'esdevenir participants actius en la vida econòmica, social, cívica, cultural i espiritual del país d'immigració. [...] Cal que la integració es faci des de la pròpia identitat, tan necessària en el pla psicològic com en el pla social.³³

Amb tot, la integració és un procés d'adaptació que cadascun dels individus desenvolupa en funció de les seves circumstàncies. Per tant cal anar en compte a l'hora de fer anàlisis sobre la integració d'un determinat col·lectiu. Luis Miguel Narbona ho explica així:

Hablar de integración de un colectivo determinado es difícil ya que está compuesto por muchos individuos y realidades; al primar una de ellas siempre dejamos algo en el tintero y resulta sumamente difícil reflejarlas todas.³⁴

Finalment no podem oblidar que la integració no és només cosa dels altres. En la mesura que l'alteritat forma part de la nostra societat i que aquesta es transforma, també nosaltres, els autòctons, ens hem d'integrar a la nova realitat social.

³² MARTÍ a *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1999, pàg. 98.

³³ LOSADA, a PUIG MORENO, 1992, pàg. 133.

³⁴ NARBONA, 1993, pàg. 79.

L'ESCOLA

En el capítol anterior afirmava que la família és un important agent de transmissió cultural, tenint en compte que normalment és en l'àmbit familiar (i més especialment en un context migratori) que es produeix l'endoculturació de l'individu en la seva cultura d'origen. Ara bé, és evident que l'escola és un altre d'aquests agents i, en el cas dels immigrants i en general de les minories culturals, és el principal agent d'aculturació i de transmissió d'elements culturals de la societat d'acollida.

No és estrany, per tant, el pes que s'atorga a l'escola en qualsevol anàlisi sobre segones generacions. I és per això també que començo la meua reflexió sobre les integracions d'aquests joves en l'espai escolar.

No pretenc, però, fer una anàlisi exhaustiva sobre la integració d'aquest col·lectiu a l'escola, ni sobre com l'escola hauria d'actuar per afavorir-la i facilitar-la (d'això ja en parlaré als annexos). La meua intenció aquí és simplement la de recollir, com he anat fent fins ara, alguns testimonis que ens puguin donar elements de reflexió.

Dels informants entrevistats, no tots han estat escolaritzats al nostre país. Vegem l'experiència d'aquells que sí ho han estat.

[Nadia]

La Nadia, nascuda a Barcelona, ha fet tota l'escolarització aquí. Explica que fins a sisè d'EGB no era massa bona estudiant, però que a partir de llavors i durant l'FP, es va "destapar" i va començar a treure bones notes. Així és com ho recorda.

E: Explicame tus recuerdos del colegio, qué es lo que hacías, qué te gustaba, qué no te gustaba.

I: Yo es que, la verdad, mm... no sé si es porque lo he querido anular pero no me acuerdo. Recuerdos del colegio de pequeña no, no tengo, no... Cosas puntuales, como alguna actividad, cuando hacíamos... [...], pero no, la verdad es que no me acuerdo. Me acuerdo ya de un poquito más mayor, y de mucho más mayor, o sea a partir de que iba a quinto o algo así. Pero anteriormente recuerdos pero puntuales, supongo porque a lo mejor los he querido borrar

E: ¿Y por qué dices eso?

I: Ah, supongo porque no... en esa época no, yo era muy introvertida y no... y bueno, los compañeros tampoco, no es que fueran muy buenos.

E: (Asiente)

I: Supongo que por eso. Y bueno, después en quinto y esto, cuando empecé a... a... a ser un poco más extrovertida fue a partir séptimo o así, que es cuando empecé a sacar buenas notas y, y a partir de ahí sí que me acuerdo porque, supongo que era más mayor, eh... las cosas me iban mejor... no sé

A diferència d'altres, com veurem, la Nadia en ser nascuda aquí no va tenir cap problema amb la llengua, però tampoc va ser tot tan fàcil.

E: Y cuando llegaste a la escuela ya hablabas castellano?

I: Sí, sí, sí.

E: ¿No tuviste ningún problema?

I: No, no, no... Bueno, yo he ido a educación especial, ¿eh?

E: ¿Ah sí?

I: Pero no... yo creo que porque... eran, es que también los profesores no, nunca... tienen que ver más fondo, ¿no?, yo creo, para mi opinión. Porque nosotros éramos, yo era, porque era introvertida, y no estudiaba porque era, porque no sé, no es que era tonta sino que era introvertida y, no es que me costara más las cosas, pero como era tímida y tal y cual no... o no, no aprendía. Pero no... para ellos es como si fuera retrasada y no soy retrasada (se ríe), soy una persona... mi hermana también y, y... y lo que hemos demostrado a lo largo de los años es que de tontos nada (se ríe) (E asiente) O sea que los tres, los tres hemos sacado buenas notas al crecer, porque mi hermano igual, de pequeño tampoco, porque era muy, muy extrovertido, le gustaba mucho jugar y pá aquí pá allá y no, no hacía caso

E: No estaba por...

I: Y mi hermana porque también era introvertida, teníamos problemas con los compañeros y yo pues muchas veces te encierras en ti misma, ¿no? Luego aprendes, pero eso no quiere decir que no... ahora yo creo que se lo miran más que antes, ahora por cualquier cosa te hacen ir al médico, a mi hijo qué le pasa, si no saca un notable (se ríe)

[Rashid]

En Rashid va arribar a Barcelona quan tenia 10 anys. Quan va arribar, recorda divertit que no entenia absolutament res. Per a ell tot era desconegut i era una aventura. El primer dia que va anar a l'escola, diu que, com que no entenia res, no volia contestar a res del què li deien i quan algú se li adreçava amagava el cap; se'n riu, diu que devia semblar beneït. Recorda que, a l'hora del pati, un professor se li va acostar i li va parlar. Ell, evidentment, no va entendre res només alguna cosa del Sàhara. Més tard el professor li havia explicat que li havia dit que ell havia fet la mili al Sàhara, que sabia que no entenia res de res però que no es preocupés, que de seguida aniria entenent més coses i no tindria cap problema. Diu que va aprendre a parlar castellà molt ràpid, amb els altres nens, i que molt aviat ja no va tenir cap problema ni de comportament ni de comprensió; que quan no entenia res no volia parlar amb ningú ni fer res, però després ja va estar.

Explica que la relació amb els companys d'escola va ser sempre bona. En alguns moments, els seus millors amics han estat marroquins, però moltes vegades no; en ocasions han estat autòctons i en d'altres immigrants d'altres nacionalitats. Diu que ell no sembla immigrant i que no ha tingut mai massa problemes, que hi ha hagut companys seus amb més dificultats. Quan arribava un nou nen marroquí a l'escola, ell i els altres l'ajudaven a entendre i a saber com anava tot.

[Majda]

La Majda va arribar als 8 anys. Tot i que havia anat a l'escola al Marroc, quan va arribar a Barcelona la van posar a preescolar. Així és com recorda la seva arribada i com es va anar integrant.

*I: Una, fue una experiencia muy, **muy rara**, no me sentía a gusto aquí y yo me aburría, quería ir a Marruecos, me dice, me decía mi madre, espera a acostumbrarte, te va a gustar esto, y no sé qué. Y nada más venir, o sea, pasaron unos veinte días y entré al colegio, que iba a empezar, y hasta ahora,*

aula no sabía lo que quería decir. Me acuerdo, eso nunca lo voy a olvidar, fui, estaba el profesor y los niños sentados, yo fui directamente al profesor, me dice, hola, y yo... me quedaba así quieta, y me lo repetía, hola, y yo... y empecé a llorar y todo, estaba muerta de vergüenza, roja como un tomate.

E: ¿En qué curso estabas?

I: Me pasaron de... de primero a tercero.

E: (Asiente)

I: No hice ni según-, no de EG...

E: EGB

I: No, de...

E: Ah, de párvulos.

I: Sí, de parvulitos, o sea, tenía unos 8 años e iba a parvulitos y me daba mucha vergüenza.

E: Claro.

I: Entonces de ahí me pasaron a tercero directamente, entonces el tercero me hicieron repetir porque hablaba [...] , sabía hablar y que querían que lo mejorara porque sabían que podía.

E: (Asiente)

I: Y luego ya, pasé dos años en tercero y ya pasé a cuarto y de cuarto me cambié de colegio, y de cuarto pasé a sexto.

E: Vaya, o sea, lo que perdiste en tercero lo recuperaste luego en quinto, muy bien.

I: Sí, y de sexto ya, primero de ESO, segundo de ESO, tercero de ESO, y ahora estoy en el cuarto.

E: Y ¿qué tal los estudios, van bien?

I: Sí, de momento bien.

E: ¿Eres buena estudiante?

I: Bueno, buena tampoco, a veces me escaqueo un poquito, pero lo voy... superando.

E: ¿Te gusta estudiar?

I: Sí, a veces... días, depende de días, hay días que tengo ganas y otros que no. Pero cuando oigo que hay examen, me coge... estoy pálida.

E: Te viene, bueno, de todo. Muy bien. Y qué tal, ahora que hablamos de la escuela, qué tal, pues eso, con los compañeros, tal, cuéntame más cosas. Porque dices que el primer día no entendiste nada, pero ¿cómo aprendiste a hablar castellano?

I: Bueno, en el otro colegio, habían muchos, muchos gitanitos, o sea, iba mucho con ellos y empezaba a hacer un poquito como ellos, o sea, pegaba a los niños pequeñitos, me acuerdo, sí, y... sabes eso de, ole, no sé qué, yo también lo repetía y hacía todo eso, que iba a casi todos los gitanitos pero luego, cuando cambié de escuela, yo iba a la de Plaza Universidad, cuando la cerraron pues fui a... fui hasta, al Labouré y pues ahí con los chicos bien, y aprendí a ser un poco más seria, los niños más serios, y...

[Amal]

L'any que va arribar, amb quinze anys, l'Amal va començar el curs més tard perquè va tenir problemes de salut i va haver d'estar unes setmanes a l'hospital. Tot i que la seva trajectòria escolar al Marroc era molt bona, al principi aquí no ho va tenir tan fàcil. De tota manera, com que havia arribat a l'estiu, abans de començar el curs a l'escola havia començat a aprendre castellà en un casal de lleure de Ciutat Vella, i més tard, quan ja anava a l'escola, va entrar al Casal dels Infants del Raval, on no només aprenia castellà i català sinó que a més li feien reforç escolar.

E: ¿Y qué tal el cole, el primer año?

I: No, bueno, no entré en el cole, como estuve mala, en el hospital.

E: ¿Ah, estuviste mala? ¿Qué tuviste?

I: Tuve Anemia. Estuve un mes en el hospital.

E: ¿Que no comiste? ¿No comiste mientras hacías esto?

I: (se ríe) No, por los nervios, muchas cosas...

E: Claro, todo junto.

I: Después de un mes [...]

E: ¿Y estuviste ingresada, incluso?

I: Sí. Estuve en el hospital un mes.

E: ¿Un mes?

I: Sí. Bueno, primero fueron siete días, una semana. Salí una semana a mi casa y después otra vez al hospital dos semanas, un mes. Cuando llegué a casa sabía que ya no podía [...]. Entré tarde al colegio. Entré tarde. Entré, entré [no s'entén ...]. Saqué el graduado escolar, lo saqué con bien.

E: Muy bien.

I: Bueno, los primeros meses me daban castellano, clases de castellano, ¿no? Y cuando ya después vine al Casal. Porque cuando empecé a estudiar aquí tardaba mucho rato en llegar al casal. Tardaba veinte minutos o así caminando; salir del colegio y llegar hasta ahí...

E: ¿Desde el Milà hasta el Casal?

I: Sí [...] me cambié de casal, porque estar todo el día en el colegio e ir ahí cansada... no vale la pena, no. Pues cambié y vine aquí al Casal.

E: Ah, te refieres: tenías veinte minutos des del Milà i Fontanals hasta el casal que estabas antes.

I: Sí.

E: Claro, es que yo pensaba ¿hasta el Casal dels Infants? Tenías que ir muy lenta si tardabas veinte minutos!

I: No, no!

E: Ah, por eso te cambiaste al Casal dels Infants.

I: Sí, sí. Pues me cambié aquí y ya está. Los primeros meses, los primeros meses pues me daban clase de castellano, de catalán.

E: También de catalán.

I: De catalán y de castellano ¿no?

E: Claro, porque las asignaturas las hacíais en catalán.

I: En catalán.

E: Y tu de catalán no tenías ni idea entonces.

I: No, no, no. O sea, sabía un poco de castellano pero catalán no. Por eso que..., estuve dando unos meses clase de catalán. Porque al hacer las clases en catalán, perdía clases.

E: Claro.

I: O sea, donde yo, las clases que hacía me iban bien. Por ejemplo hacía clases de, como se llama, clases de mates, pues sacaba buena nota, francés, también, gimnasia, música y cosas así, ¿no? Como castellano y catalán y sociales... sociales, hacía sociales. Pero de ciencias naturales, catalán y castellano no hacía ¿no? Yo pues después de tres meses hablé con mi tutora... mi tutor, que tenía un tutor, y le dije que quería pues estar con la gente, en la clase, no quería perder [...], quería aprender lo mismo que la gente que conocía [...]. Pues me... es que si no lo hubiera hecho, si no hubiera estado nunca [...] eso yo ya lo sabía por eso lo dije [...]

E: [...]

I: He tenido mucha suerte ¿no? Pues empecé a ir, o sea a asistir a esas clases normal con toda la gente.

E: Espera, después de octavo te pasaste a...

I: ... a tercero de ESO.

E: A tercero de ESO.

I: Octavo era segundo de ESO. Todavía se hace hasta sexto.

E: Sí, sí, sí, sí. No, pensaba que las últimas promociones que hicieron octavo, algunas empezaron primero de BUP todavía, ¿sabes?

I: Sí.

E: Pero ya se acabó [...] tu saltaste a tercero de ESO.

I: Yo es que primero, yo, tenía que hacer tercero de ESO, no, tercero de ESO, ¿vale?

E: Pero repetiste un curso, digamos.

I: Sí.

E: O sea, en lugar de empezar en tercero de ESO te hicieron empezar en octavo.

I: Sí. Pero fue bien, tercero de ESO [...]. Estos años ya con [...]

E: Pero bien, ahora estás contenta.

I: Sí, hombre, ahora sí (se ríe).

E: (Asiente). ¿Y así fue un poco difícil al principio, con los compañeros, la relación?

I: Sí, aunque en mi clase había... o sea, había tres marroquís, ¿no? Estaba un chaval y una chica ¿no? Esa chica pues no... ya sabes que... Ahora vinieron marroquís, una chica que no sabe nada ¿no?. Pues que... yo tengo amigos, tengo que estar con mis amigos, no puedo solo por mí, o sea, sólo por ella, o sea...

E: Claro.

I: Tengo que tener tiempo para mis amigos también. Y claro, la chica pues si entra en cualquier sitio se queda [...], sola, [...]. Se pasa muy mal, se pasa muy malos tiempos. Yo pasé mal un año entero, bueno un año, digo. El verano, o sea, cuando vine aquí, que estaba sola en casa y una semana, dos semanas se pasa fatal: no salía, solo para comprar y todo esto, y no. Y además después cuando llegué al casal ya después un poco, me animé un poco porque hacía actividades, me estudiaba con Jesús que es muy, muy, muy, muy buen profesor, te lo juro. La manera, o sea, la manera como explicaba las cosas, la... no sé (se ríen). No es que, es que, es que yo... es que tenía ganas de enseñar. Estaba muy emocionado que me enseñara castellano, lo hacía con una simpatía que...(se ríe) y yo ¡vale! ¡Que me daba ganas de estudiar! Que supongo que [...] veía que lo había pasado peor.

E: Y en el casal primero, bueno, con los compañeros normal. Que has dicho que había unas chicas que... que no las entendías...

I: ¿Dónde? ¿En el colegio?

E: No, en el casal, con Jesús.

I: ¡Ah, sí! Que me tomaban el pelo (se ríe).

E: Te tomaban el pelo.

I: No, no. Era normal. Eran chicas de doce, trece años... Claro, la edad ideal de [...] a la gente, de...

E: Claro.

I: ... así bromitas, aunque sean pesadas no pasa nada... lo de siempre.

E: ¿Y en el otro casal qué tal?, en el Casal dels Infants

I: ¿Dels infants o de chicas? (se ríe). No había chicas... el primer año no había nada, no se hacía, se hacía muy poca cosa, se hacía muy poca cosa en el Casal. Se hacía Espai d'Estudi³⁵ aquí en el Carme³⁶. Pues yo iba a Grans³⁷, primero, a Grans. Iba a Grans y no había chicas marroquís, no había chicas.

³⁵ Activitat d'alguns grups del Casal dels Infants del Raval, que consisteix en reforç escolar.

E: Había chicos marroquí.

I: Sí,

E: Pero chicas marroquí no.

I: No, no. Y yo pues, yo, estaba yo y mi hermana... No, porque, no, es que llegué tarde, porque estuve en el hospital, ¿no?

E: Claro, y empezaste tarde también.

I: Sí. Empecé tarde en el cole y en el Casal. Mi hermana empezó antes que yo.

E: Ah, y entonces cuando tu llegaste tu hermana ya conocía a la gente y todo.

I: Sí, pero yo no conocía tanto, es que yo, este... yo estoy más, soy reservada, ¿no? Era más grande, ¿no?, todos eran más pequeños que yo. No estaba muy... como mi hermana que... ella empezó a tener...

E: ¿Ella hizo amigas más rápido?

I: Sí. Había dos o tres marroquí, pero como yo era muy grande, ya... Y también tenía una mentalidad más cerrada, ¿no?

E: ¿Más...?

I: Cerrada, ¿no?, porque...

E: Más cerrada.

I: Sí porque no... hablaban de muy pocas cosas... no... [...] había una mentalidad, más responsabilidad y decía tu que tienes que hacer mi hermana con esas amigas [...]

E: Y a ti no te iban.

I: No, no me iban. Pues después pasé a Joves³⁸.

E: Y en Joves mejor.

[Fatima]

La Fatima havia estat escolaritzada al Marroc. Es defineix com una alumna normal. La integració a l'escola quan va arribar, als quinze anys, tampoc no va ser fàcil.

E: (...) Bueno, muy bien, y ¿cómo fue al principio la escuela, cuando empezó la escuela?

I: Muy mal.

E: ¿Sí? ¿Por qué?

I: No entiendo nada y me preguntan algo y no entiendo, y yo no entiendo y... me quedo fatal.

E: Claro, y los compañeros te ayudaban o...

I: Sí, a veces, sí.

E: Porque ¿había más chicos marroquíes en la escuela?

I: No, en Marruecos hay, ay, en la escuela hay solo dos marroquíes, en mi clase.

E: ¿Y te ayudaban?

I: Sí, a veces, sí.

E: Y los otros, los que no eran marroquíes, ¿te ayudaban también?

I: También, sí.

E: ¿Y los profesores?

I: También me ayudan a veces.

E: Y bueno, poco a poco, ¿ya fuiste pasándolo mejor, empezaste a conocer amigos, o fue todo el año fatal?

I: No, no todo el año, sólo...

E: Es mucho un año.

³⁶ Es refereix al local que el Casal té al carrer del Carme.

³⁷ Un dels grups d'edat del Casal (de 12 a 14 anys).

³⁸ Grup d'edat del Casal dels Infants, a partir de 14 anys. És el grup en el qual vaig estar fent l'observació per a la recerca.

I: Sólo una semana, pero una semana, el principio, así.

E: (...) Y... ¿has tenido alguna vez algún problema en la escuela por ser... por no ser española, por ser extranjera? Alguien te ha dicho, tú vete, extranjera.

I: No.

E: ¿Nunca? ¿No has tenido problemas con tus compañeros?

I: No.

E: Explícame, ¿cómo es la relación con ellos en la escuela?

I: Está bien.

Dificultats lingüístiques

Tot i que hi ha diferències importants entre els casos, es pot destacar un fet comú almenys en aquells joves que han arribat del Marroc ja una mica grans: el desconeixement de la llengua. En la majoria de casos, aquest és, segons la seva anàlisi, el problema fonamental per a la seva integració a l'escola. De fet, des dels àmbits educatius hi ha una especial sensibilització vers aquest tema i una part molt important de les mesures aplicades des del Departament d'Ensenyament en la seva política d'educació intercultural estan encarades a solucionar aquest problema.

En algunes de les entrevistes, quan es va plantejar aquest tema vaig preguntar-los quines eren les seves propostes en relació a aquesta problemàtica. Considero que les seves opinions són molt interessants, sobretot des del punt de vista dels problemes que suposen per a ells determinades mesures.

[Nadia]

E: (se ríe) Y ¿tu qué crees? Cuando vienen niños o chicos muy jóvenes que vienen de Marruecos y llegan a la escuela y no entienden el idioma, ¿qué se tendría que hacer? ¿Qué crees que tendrían que hacer en las escuelas?

I: Las escuelas es que... no, no, en horas... no separarlos, ¿no? Primero, con el grupo para que se acostumbren, ¿no? Que es normal, que los niños saben aprender mucho de los compañeros y aprendiendo, pero dedicándoles un tiempo excepcional a ellos, ¿no?, para enseñarles castellano.

E: ¿Tu crees que separarlos del grupo es malo?

I: Para mí sí.

E: ¿Por qué?

I: Porque si vienes de Marruecos y les metes en una casa igualmente en una casa con marroquí, pues no aprenderán tanto como si les pones durante un tiempo con sus compañeros, aunque no entiendan nada, no van a entender ni papa, se van a quedar como... Pero los niños son muy listos cuando quieren, con los compañeros que se relacionan, que juegan que tal y cuál, y aprenden también así, y después sí, si hay que poner dos horas en la tarde para enseñarles porque es normal, pues sí, pero nunca separarlos. Nunca separarlos para mi opinión.

[Amal]

E: Y tu que crees cuando... cuando eso, cuando viniste de Marruecos y no sabías castellano, y cuando viene cualquier persona de Marruecos que llega aquí y no sabe, no entiende nada, ¿tu qué crees que es mejor hacer, en la escuela? ¿Qué es lo que crees que tienen que hacer en la escuela?

I: ¿Qué tienen que hacer?

E: Sí, para que podáis seguir el curso normal y todo eso. ¿Crees que está bien que os den clases a parte, crees que no, que es mejor...? ¿Qué es lo que te parece a ti?

I: No, depende de la gente. Si es una gente que quiere aprender le pueden dar clases y mandar deberes fuertes a casa. Si es una persona que viene y no sabe nada pues tiene que estar al día las cosas, le tienen que dedicar tiempo a estudiar. Pues sí, por ejemplo, si viene y pasa de estudiar nunca aprenderá castellano.

E: Claro.

I: Pues yo, lo que hacía yo es que por ejemplo si me daban deberes, me daban deberes, yo hacía, hacía deberes y hacía más, porque quería. Había gente que no hacía nada y tardaba mucho tiempo por ejemplo aprendía, aprendía a escribir.

E: ¿Pero tu crees que está bien cuando que no estéis, cuando llegáis y no sabéis nada, que no estéis en la clase? Y estéis a parte un tiempo? ¿O como...?

I: Es que a mí, cuando me hacían esto, me hacían clases así de castellano con la gente...

E: A parte.

I: A parte. Me sentía un poco mal. ¿Cómo quieren que yo esté aquí si en mi clase están...? O sea, la gente en la clase [...], yo quiero estar con mis amigos en la clase, ¿no? O sea con mis amigos, no tenía amigos tampoco...

E: Pero bueno, con tus compañeros.

I: Quería hacer clase, quería hacer mi curso. No quería hacer esto. Tenía que hacer un otro horario, otro horario, otro tiempo, o sea, un otro horario, un curso diferente. Si me dan otro horario, pues tendré más... o sea estaré más... con más ventajas ¿no?

E: Claro. Más preparada.

I: Más ventajas. Estando en la clase con mis compañeros, o sea, con mis compañeros, así me acostumbraré a ellos, ellos se acostumbrarán a mí ¿no? O sea, tendré una relación con ellos, así no estaré todo el tiempo sola y además, y además aprenderé con ellos cosas. Y aprovecharé también estas horarias extras que están... o sea... en las horarias extras aprenderé cosas diferentes que mis amigos.

E: Claro.

I: A ver, si [...] todos mis ami-, o sea, todos mis compañeros, esto no es agradable, no me conocerán.

E: Claro.

I: O sea, lo que yo hacía en octavo, lo que yo hacía sola, casi, lo hacía todo sola. ¿Por qué? Porque las horas anteriores tenía que hacer de catalán, no podía estar con ellos. Después a la hora del patio todo el mundo iba con sus amigos y yo me quedaba sola. Si me hubieran, si me hubieran dejado en la clase, me hubiera hecho más amigos.

[Fatima]

E: Y tu qué crees, cuando... tú qué crees que se tendría que hacer en la escuela cuando llega alguien que es extranjero y no habla el español, qué crees que tendrían que hacer para que pudieras ya aprender rápido y conocer a la gente y todo eso? Qué es lo que... ¿se te ocurre algo? O sea, tu dices, ay, yo lo he pasado muy mal, se te ocurre alguna manera, para que hubieran podido ayudarte y pasarlo no tan mal.

I: Pues, pensaba que... quería que hablaran conmigo para que yo aprendo y eso, y... sí, ellos se sienten bien de hablar conmigo, me preguntaban cosas, y

yo... cuando no entiendo algo, no entiendo lo que estás diciendo y me dicen, me explican lo que es y eso.

E: (Asiente) Y así puedes ir practicando, claro. Y tu crees, porque a veces hay escuelas que hacen, cogen, por ejemplo, si hay tres chicos marroquíes o filipinos o de donde sean que llegan y no hablan español, pues en algunas de las asignaturas, salen de la clase y les hacen clase de español, de castellano. ¿Qué te parece?, ¿te gusta, te gustaría esto? Que... ¿me entiendes? Por ejemplo, toca mates, pues en lugar de hacer mates te vas a hacer castellano a otra clase.

I: Ah, sí.

E: ¿Sí? ¿Tú crees que eso está bien? ...No sé, pregunto, ¿eh?, lo que creas tú. (se ríe)

I: No sé, creo que está bien, ¿no?

De tota manera, no vull dir amb això que l'únic problema que tenen aquests nois/es a l'escola tingui relació amb la llengua, ni molt menys. Però, curiosament, conflictes que possiblement nosaltres analitzariem com a culturals, ells els interpreten de manera prou diferent.

Conflictes amb els companys

Fixem-nos, per exemple, en el cas de la Nadia. Ella explica com en determinats moments ha viscut una situació de rebuig a l'escola per part dels altres companys no pel fet de ser immigrant, sinó per altres motius.

E: Y ¿qué tal con los compañeros?, no sé... ¿cómo te lo pasaste?

I: No, yo de compañeros no tengo buenas, buenos recuerdos, pero bueno, no... tampoco era, pues en clase nos reíamos. Tenía, yo siempre he tenido una compañera que es la que más me he llevado con ella y que si por ejemplo no iba a clase me daba los apuntes, o, la que sigo teniendo una relación con ella, pero con los demás la verdad es que no... solo en clase y si tienes que decir algo lo dices, sino no...

E: Dices que no tienes buenos recuerdos, ¿tienes malos recuerdos?

I: Tampoco malos, no. Bueno, al principio sí, pero después ya...

E: ¿Por qué?

I: Porque te imaginas no poder, **ya no por ser inmigrante** porque yo no tampoco ni lo notaba, si no lo decía, no... supongo que por la diferencia que dices, por ser una persona introvertida... (...) Bueno, supongo que por el aspecto más que nada, supongo, **por tener gafas**, pero es una cosa que yo... (...)

E: O sea, ¿te molestaban porque llevabas gafas?

I: Sí, y por fea, y yo qué sé, pero a ver, es que cada uno nace como es, uno tiene un defecto, otro lo tendrá peor y no se le ve, o yo qué sé, pero..

E: (Asiente)

I: Pero al final llega un momento que dices pero si yo no hago nada malo y soy buena persona, a mi qué me importa que me digan, yo tengo sentirme bien conmigo misma.

La Majda també parla d'un conflicte que va tenir amb una noia de la seva classe i de com el va resoldre.

E: (...) Era la única marroquina que había, sí, también había un chico argelino, **hay un chico argelino**, y nos llevábamos muy bien ... Ay, pero había una chica que siempre me venía y siempre nos llevábamos mal, porque no sé, o sea, ella... Por ejemplo quería todo lo bueno para ella y a mi me daba mucha rabia y me rebotaba siempre; tu no eres aquí la mejor, que no eres la única que sabe bailar, no eres la única que sabe saltar, no eres... lo sabemos todos, y... entonces un, un estilo chulo, ¿no? Y luego todos le daban la razón y eso, y algo ya empezamos a llevarnos bien... Hasta hace poco que, estaba hablando de mi una chica y a mi me dio mucho coraje y le fui y le di una óstia, y estaba el director ahí, y nos bajó a las dos, hablamos, y luego yo hablé seriamente con ella y le dije, es el último curso que vamos a estar juntas y... y me gustaría que acabase bien, tener un buen recuerdo ahí fuera, no... llevármelo mal, y entonces vamos a darle tiempo al tiempo, pues vale.

E: ¿Y esta otra chica es marroquí?

I: No, es española.

E: ¿Y tienes, has tenido problemas a veces en la escuela con los compañeros por ser marroquí?

I: No, no, nunca me... no, nunca me han dicho nada.

E: O sea, has tenido problemas por otras cosas. ¿Por qué cosas?

I: No, porque, o sea, con chicas, siempre nos... a veces, ay, que has dicho eso de mi, y no sé qué, **lo típico**, y yo también porqué has dicho eso de mi, no sé cuantos, y... y luego ya al día siguiente estamos como si nunca hubiese pasado nada.

En el cas de l'Amal, els conflictes que va tenir amb els companys van passar de ser una simple baralla.

E: ¿Y en la escuela? ¿Qué tal los amigos de la escuela? ¿También más amigos que amigas?

I: Eeee... no, en la escuela ya menos. No sé por qué pero siempre me... en Marruecos cuando entré en secundaria pues ya era amiga de todas, amiga de todos, yo qué sé. O sea, todos conocen a Amal, Amal conoce a todos, ¿no? Me [...], me cogía. Aquí en octavo tuve muchos problemas, en tercero pues muchísimo menos. Problemas porque...eee... puede ser de celos, es la única... es el único motivo que puedo [...]. Muchísimos problemas con gente, ¿por qué? Porque sacaba más notas que ellos. Gente, españoles [...], conflictos muy fuertes [...] en tercero de ESO y me iban a pegar unas cuatro gitanas por ahí. No, no, es que tengo unos conflictos muy fuertes en esa época porque, ¿por qué? Ni idea. Estábamos en el Carnaval y vino una corriendo, una de estos que estábamos cantando, estábamos con música, y [...] me da un golpe en la cabeza. Oye, me has hecho daño en la cabeza. ¿Ah sí? Pues no te he visto. ¿Pero cómo no me has visto si me has dado en la cabeza? Y empieza a insultarme: mierda mora, no sé qué. ¿Cómo te atreves a hablarme así? Y vienen sus amigas corriendo, todas querían pegarme, cuatro contra Amal. Y después vino el director y vino toda la gente... Pero eran cuatro y como tontas, ¿eh?, a pegarme.

Después pues otras más, que fueron una marroquí, una marroquí, ahora viene al Casal y hablamos, pero que..., una marroquí, una española, una... O sea, unas cuatro o cinco. Hacían como un grupo, ¿no? No sé qué, no sé qué, que te vamos a matar, Amal, había unos mensajes. No sé qué, no sé qué, hija de puta de Amal. Y a mi me daba... es que no sé por qué. Es que tuvimos una charla muy fuerte con las de mi clase, mi tutora y el director. Les dije: ¿alguien tiene algún problema? [...] ¿Alguien tiene algún problema? Si alguien tiene algo conmigo pues que me lo diga. La gente que está escribiendo

en las mesas, estas cosas que me están diciendo por ahí pues a mi no me gustan. El director pues dijo [...]. Y encima pues descubrí que fue una chica, pero esta no fue porque lo escribió otra amiga con su letra. Iban a echar a esas chicas pero por suerte no las echaron sino que les hicieron un expediente.

E: ¿Y qué tal? Lo pasaste mal, supongo.

I: Hombre, sí, mal sí. Porque yo no hacía nada malo, ¿qué hacía? ¿sólo estudiar y sacar buenas notas? Pues que trabajen y estudien como yo, ¿no? Es que no sé por qué se peleaban tanto. Ha habido una y coge y la que está hablando y [...] conmigo. No sé por qué, porque había estado en su casa, [...] a su casa, y yo no tengo problemas. Cogí... (...) pues coge una, coge una y... coge la profesora y... o sea, no. Voy a la profesora y le digo: ves a coger a la chica esa, que quiero hablar contigo y con ella. Y coge la profesora a la chica: ¿y ahora qué? ¿de qué quieres hablar? Digo: yo quiero saber qué problema tienes conmigo. Es que cada cosa... porque la chica no quería escuchar nada de mi [...] (se ríe). Pues la chica: es que la Amal no tiene problemas, se cree que es la única, con muchos problemas en casa, como es la preferida, como es muy inteligente... y yo, es que yo no tengo nada, si yo nunca he tenido suerte con la vida. Suerte no, porque lo único que yo estudio, nada más, dedico mucho tiempo para mis estudios, y nada más. Y no dedicaba tanto, en realidad no tienes que dedicar tanto. No sé por qué me... Digo: problemas tengo más que tu, seguro que tengo más que tu. Pero bueno, son diferentes de los tuyos, y cada uno se cree que sus problemas son más, son peores que los de los demás. Estaba hablando así y entonces me escuchó. Pues nada, la chica que tenía más problemas que yo, que tiene peor suerte, que no sé qué (...).

E: ¿Y era marroquí también esta chica?

I: No, no, era española.

Em fa l'efecte que en els tres casos podriem trobar elements que ens fessin pensar en un possible conflicte intercultural: normalment les persones amb les que entren en conflictes no són immigrants i inclús reconeixen que s'utilitzen insults que fan referència al seu origen immigrant (*mierda mora*). És més, el simple fet d'un origen cultural diferent ens fa pensar ja en la possibilitat que es tracti d'un conflicte intercultural.

No nego aquesta possibilitat, però sí que plantejo alguns dubtes: no és raonable l'explicació que les protagonistes dels conflictes fan de les causes d'aquests (les diferències físiques, la gelosia per les bones notes, les simples desavinences personals)? No és més que provable que els conflictes que viuen aquests joves a l'escola siguin molt iguals als de la resta de companys, i que els elements culturals formin part només, per dir-ho d'alguna manera, de l'escenografia? Penso que són qüestions que hauriem de valorar profundament quan a l'escola (i en altres àmbits) ens enfrontem amb aquest tipus de conflictes.

LA FEINA

Tot i que, per les característiques de la immigració marroquina a Catalunya la major part dels integrants d'aquestes segones generacions de les que parlem encara són molt joves i la majoria no estan en edat laboral, el

temps passa i cada vegada n'hi ha més que troben un nou àmbit d'integració: el mercat laboral.

Dèiem de l'escola que és un dels agents bàsics de transmissió cultural i un dels espais d'aculturació dels nens/es i joves procedents d'altres cultures. El món laboral ho és en molt menor mesura. Més aviat vindria a ser l'espai real on posar a la pràctica tots els aprenentatges anteriors, molt més seriosos que l'escola perquè es tracta ja de la vida adulta. I parlo de la vida adulta perquè en la majoria de casos (i salvant totes les excepcions possibles, és clar) la situació socio-econòmica de moltes de les famílies d'aquests joves els porten a la necessitat d'incorporar-se al mercat laboral abans que molts joves autòctons, independitzar-se econòmicament i, en aquest sentit, esdevenir adults.

La feina, però no és només una qüestió laboral i econòmica. És també un espai de relació amb la gent (immigrants i autòctons) i, per molts joves de segona generació que han arribat aquí amb més de setze anys o a punt de complir-los, l'espai fonamental de socialització i integració en la societat d'acollida.

Com en la resta de casos que he anat analitzant, els exemples que posaré aquí també són diversos. En cada cas les característiques personals, les circumstàncies familiars, l'entorn, el nivell de formació, les trajectòries, la situació legal, porten a un grau de reeiximent laboral diferent i, en conseqüència a un nivell de realització personal i professional també diferent.

[Nadia]

La Nadia provablement ho ha tingut més fàcil que alguns dels seus companys. Com que és nascuda a Barcelona i ha fet tota l'escolarització aquí, parla perfectament el català i el castellà. Després d'EGB va fer FP, en l'especialitat d'administrativa i ho va acabar amb molt bones notes. És una noia responsable, molt treballadora (ella mateixa ho diu) i molt eficient en la seva feina (això ho diuen els que han treballat amb ella).

Quan estava estudiant, va fer les pràctiques en una empresa on després va treballar durant un any i mig. Després va estar uns mesos a l'atur i, a través de l'associació Ibn Batuta, de la qual és una voluntària destacada, va trobar feina donant unes classes de castellà a dones immigrants. Una experiència que ella recorda com a molt bona. Al cap d'un temps de tornar a estar sense treballar (però durant el qual ja no tenia atur), la van contractar en una altra empresa, d'auxiliar administrativa. En el moment de la realització de les entrevistes, estava un altre cop a l'atur, fent tasques de voluntariat a l'associació i buscant feina.

No es queixa de la seva situació laboral, tot i que sovint diu que li agradaria trobar alguna cosa estable. Però també sap que això és un mal de molts. Normalment allà on ha treballat hi ha estat bé, tot i que reconeix haver tingut alguns problemes en algunes de les feines:

E: (Asiente) Muy bien, ¿y el trabajo?

I: El trabajo... bueno, he estado, primero cuando estaba estudiando hice las prácticas en una empresa que al final me cogieron y estuve trabajando ahí durante un año y medio o así. Lo que pasa que, ya, en este trabajo, fue por una compañera, que me tenía negra. Al principio era mi jefa como si dijéramos, la que me mandaba a mí, porque claro, yo estaba de prácticas, pero después yo llegué a su mismo nivel, ¿no? Y se ve que no le gustó y... bueno, empezaba a hacerme la vida imposible, cuando había algo mal siempre era Nadia, siempre era Nadia y al final me cansé y... Porque, iba al trabajo como si fuera, yo qué sé, a (se ríe) a la guerra, cada mañana con menos ganas. Y llegó un momento pues que lo tuve que dejar.

E: Y ¿por qué se metía contigo?

*I: No lo sé, es que tampoco, llega un momento, yo no sé si es que la gente no ve bien que una chica joven llegue a un nivel sin haber estudiado, y yo tampoco tenía muy buenos estudios, sino yo qué sé, sin el trabajo que le haya costado a ella, ¿no? Pero supongo que es porque tuve suerte de caer en esa empresa, de que trabajaba, **no bien**, pero bueno, lo mejor que podía, yo es que siempre he hecho eso, he trabajado lo mejor que puedo, si no puedo más...*

(...)

E: Y ¿qué tal este trabajo [l'última feina que havia fet]?

I: Bien, en el sentido que con los chavales, pero bueno, yo no tenía mucho contacto con ellos tampoco, y en el sentido de los compañeros... tampoco (se ríe) te creas [...]

E: ¿Por qué?

I: Porque son dos, eran dos compañeras que se llevaban muy bien entre ellas, y que son, es que son las típicas muy educadas, demasiado educadas que en el fondo no son muy educadas, y no sé, y no, no encontré mi sitio ahí... Aguanté lo que aguanté y ya está.

[Rashid]

En Rashid, tot i no haver nascut aquí, té una trajectòria escolar molt bona. Va acabar l'EGB sense cap tipus de problema i actualment està acabant FP (especialitat de mecànica). Tot i que li agrada el què fa, no és un gran estudiant. De fet, paral·lelament als seus estudis de mecànica ha anat fent cursets d'informàtica, que és el que li agrada més. I malgrat que en realitat estiguem parlant d'estudis, de fet, les seves expectatives són trobar feina en alguna de les dues coses.

Pel què fa a la seva experiència laboral, ha estat treballant com a mecànic en una empresa, amb contracte de pràctiques i va fent algunes col·laboracions en matèria d'informàtica i disseny gràfic amb ordinador, a vegades voluntàriament i a vegades cobrant.

És un noi molt treballador, diu d'ell mateix que no pot estar-se quiet i que quan té una mica de temps lliure ha de buscar-se feina perquè si no s'atabala. De fet, és així com va començar a aprendre informàtica.

Pel què fa a la seva situació legal, des de 1999 té permís de residència amb treball, tot i que, si en el moment de renovar-lo no trobés cap contracte, hauria de passar a l'anterior permís de residència ordinària, subjecte a la del seu pare.

[Mohamed]

En Mohamed va arribar amb pràcticament setze anys a Granollers. Al Marroc ja treballava. Va estudiar dels 7 als 10 anys i després ho va haver de deixar perquè com que el pare era fora, a Espanya, ell havia de treballar per ajudar a casa. Quan va arribar, després de fer algunes feines, com que no trobava res a Granollers se'n va anar a Vic a treballar en un escorxador, durant uns mesos. Després va tornar a Granollers, on ha treballat de moltes coses: de pintor, de fuster, de soldador, d'obrer en una fàbrica de plàstics... És un noi molt treballador, sempre diu que a ell no li importa no fer vacances, que l'únic que vol és treballar. Actualment està intentant establir-se pel seu compte com a pintor, a Barcelona.

[Ahmed]

L'Ahmed va arribar amb 17 anys i amb nacionalitat espanyola (és nascut a Melilla). Al Marroc havia fet els estudis de primària i inclús havia començat la secundària, però quan va arribar aquí ja no la va continuar, perquè diu que li agrada més treballar que estudiar. Però sí que va fer diversos cursos de formació ocupacional, de pintura i de serigrafia. Ha treballat sobretot a la construcció, de manobre, però també ha fet de pintor. Quan li vaig fer la primera entrevista, estava sense feina, escoltant els consells d'en Mohamed. Al cap de menys de dos mesos ja estava treballant un altre cop, de pintor, amb un bon contracte i molt content. Això és el que em va explicar de la seva feina:

E: Y ahora estás trabajando de pintor, porque el otro día no estabas trabajando, y no sabías si encontrarías trabajo, la otra vez que hablamos, ¿te acuerdas?

I: Sí, llevo tres meses o cuatro sin, no trabajaba.

E: ¿Y cómo encontraste este?

I: Pues me ha llamado la jefa de la escuela taller y me ha dado una dirección para hacer entrevista y me han cogido.

E: Y ¿estás bien ahora en el trabajo?, ¿estás contento?

I: Sí, estoy bien. Sí, sí.

E: Muy bien. ¿Y te han hecho contrato y todo eso?

I: Sí, sí. Me han hecho un contrato.

E: Qué bien, eso está bien.

I: Me han hecho un contrato de tres meses y luego me van a hacer fijo me parece.

E: Eh... explícame un poco sobre el trabajo donde estás ahora, qué tal los compañeros, cómo son...

I: Trabajo en la Sagrada Familia.

E: Pero en la Sagrada familia, ¿en la construcción de la Sagrada Familia?

I: No.

E: Porque eso si que es una obra para siempre, ya fijo.

I: Sí, no acaba (se ríe).

E: Es un buen contrato. Cerca de la Sagrada Familia.

I: Sí, en la calle Castillejos, hay una obra, estamos haciendo una residencia.

E: ¿Para ancianos?

I: Sí. Y... está bien, me llevo bien con mis compañeros.

E: ¿Son jóvenes como tu?

I: Sí, son jóvenes.

E: ¿Son marroquíes?

I: No, son españoles.

E: Son españoles.

I: Yo soy el único marroquí que hay.
 E: Y qué, ¿qué tal? ¿Qué te dicen?
 I: No, estan bien.
 E: ¿Y con los jefes?
 I: El jefe... me llevo bien con él, sí, está bien.
 E: Bueno, ¿no te explota?
 I: (se ríe)

[Mohamed / Ahmed]

En Mohamed i l'Ahmed van arribar pràcticament alhora, amb situacions molt similars. De fet, tal com he explicat, ja es coneixien del Marroc, eren pràcticament veïns. Tot i que entre ells hi ha moltes diferències, tant de tipus personal com d'altres, les seves trajectòries s'assemblen.

M'agradaria reproduir un fragment de l'entrevista conjunta que els vaig fer en el qual parlen de la feina i de la seva situació laboral, perquè penso que és molt expressiva.

E: Otra pregunta, bueno, os he preguntado antes cuáles eran los problemas más importantes, y me habéis hablado del racismo, hay otros problemas que vosotros penséis, a mi lo que me preocupa del mundo...

I.1: Trabajo.

E: Trabajo. ¿Crees que hay poco trabajo?

I.2: Hombre...

I.1: Sí, porque mi amigo el Ahmed que lleva ahora...

(Se ríen)

I.1: ... lleva cuatro, no... tres meses sin trabajar y...

E: Y tu puedes, perdona, ¿puedes cobrar el paro o no?

I.2: No.

E: (Asiente) ¿Y entonces qué vas a hacer?

I.2: Ahora estoy buscando...

(Se ríen)

I.1: A robar.

I.2: Eso no... quítalo de aquí [es refereix a que ho borri de l'enregistrament].

(Se ríen)

E: No creo que se lo crea nadie. ¿Y cómo te sientes ahora sin trabajar y todo eso?, ¿cómo crees que se podría solucionar esto?

I.2: Hombre, hay que buscar, hay que buscar. Si no buscas, hombre, si te gusta dormir, quédate en casa a dormir.

I.1: Eso es otra cosa también.

E: Claro, después no encuentran trabajo. Y tu de que crees que, quién tiene la culpa de que no haya trabajo, ¿por qué no hay trabajo?, ¿o por qué es difícil encontrar trabajo?... ¿qué crees?

I.2: ...

I.1: Habla, habla.

I.2: No sé... No sé (I.1 se ríe). Hombre, si no tienes papeles eso es el problema, y además, si encuentras un trabajo que dicen... he encontrado muchos, lo que pasa, no sé, piden, preferencias, si tienes coche, eh... muchas cosas.

E: Claro, piden...

I.1: Si tienes oficio, si tal, si cual, muchas cosas.

E: Pero tu no tienes problemas de papeles, tú eres español.

I.2: No, yo no tengo problemas de papeles.

E: Y a pesar de ello te cuesta encontrar trabajo. ¿Vosotros creéis que a veces no...?

I.2: **Lo que pasa hay mucha gente aquí, mucha gente**

E: Digo, ¿creéis que a veces os pueden negaros un trabajo porque sois marroquíes o tenéis pinta moro?, ¿puede ser eso?, ¿os ha pasado?

I.1: No, no, mira, la mayoría no son así. Mira, primero, si te metes en una empresa es por interés, él ganará contigo dinero y tú ganas con él dinero. Y si hay que tratar mal o bien, eso, eso normalmente en cualquier sitio hay que tratar mal y bien. Si tu respetas tu trabajo entonces no te va a tratar nadie mal. Hay gente que son racistas y quieren ganar dinero con la fuerza, y entonces, siempre quiere que sientes mal, hay muchos también de esos. Te deja entrar, pero el problema que siempre te mete, pum, pum, no sé qué... y entonces siempre te quiere dejar en la miseria, **vienes de la miseria y entras en otra miseria**. No te deja beber como... digamos como todo el mundo.

E: ¿Y tu Mohamed has tenido problemas con el trabajo?

I.1: La verdad que yo desde el día cuando me vine aquí me paré... mira, el primer año, una vez, digamos todo el año, pero aprovecho, así, pintar, fui a aprender un poco de pintar con un amigo de mi padre, y vale, y busco otra la faena, y no gano mucho dinero, 2.000 ptas. al día, pero bueno, solo para mantenerme el fin de semana y eso, para quedarme sin dinero, y voy buscando. Y ha pasao un año, y bueno, aprendí de pintor y el amigo de mi padre me ha metido en otro sitio, en otra empresa, o sea, llevo con él dos años y algo, y después me fui a trabajar en matadero, y bueno, desde el día cuando me vine, **si paro, paro dos semanas, tres, como mucho un mes, no paso, y encuentro trabajo**. Y además, te digo el problema que tiene Ahmed porque está en el centro de Barcelona, que no hay mucha, que hay mucha gente sin trabajo.

E: Claro, es más difícil encontrar trabajo en Barcelona.

I.2: Sí.

I.1: **Más difícil encontrar.** Más difícil encontrar trabajo. Eso es lo que, por eso, pero si sales fuera, seguramente encontrará trabajo.

E: ¿Has pensado en buscar trabajo fuera de Barcelona?

I.2: Sí, he ido muchas veces.

I.1: Pero si sale de Barcelona tiene que coger otro piso.

E: Claro.

I.1: Eso, es más importante, hay que coger otro piso. Y si no hay trabajo de un mes, pues lo encontrarás en el siguiente, pero lo encontrarás. Eso es lo que le estoy diciendo yo. Y no sé, porque a lo mejor Ahmed prefiere que trabaja aquí y... intenta buscar trabajo aquí.

I.2: No hombre, igual sale otro trabajo fuera y...

I.1: Claro, porque si te sale aquí el trabajo todavía mejor.

I.2: Mejor, claro.

I.1: Mejor que salir fuera y alejas tus padres y eso. Eso es lo que no, yo, por ejemplo, si no me quedo sin trabajo, me voy a salir de aquí o lo que sea. Matadero me fui a trabajar en Vic, yo vivo en Granollers, me fui a trabajar tres meses, tres meses en Vic.

E: Y ibas y venías de...

I.1: **Cada fin de semana**, tenía una casa yo con un amigo, y cada fin de semana estoy ahí con mis padres, pero **el domingo por la tarde**, otra vez a Vic. Y ya está. Yo, si me quedo sin trabajo, buscaré trabajo como sea, **como sea** me buscaré trabajo. Si no es en mi pueblo, pues en otro, si no en otro. No sé, yo la verdad que no puedo quedarme parado.

E: ¿Por qué? ¿No te gusta estar quieto?

[Majda]

La Majda és més jove i encara està estudiant ESO, de tota manera, ja ha fet algunes feines esporàdicament per guanyar alguns diners: ha fet de cangur a algun nen, de cambrera en algunes bodes marroquines (la seva tia s'encarrega de l'organització de bodes), i ha treballat en algun establiment per la campanya de Nadal. Té clar que la seva formació a partir d'ara ha d'estar encarada al món laboral.

[Amal]

L'Amal, tot i que ja ha fet els 18 anys, també està estudiant. Va acabar la secundària aquí i el curs passat va començar el batxillerat tecnològic en una escola concertada, amb una beca d'estudis. Tot i que és molt bona estudiant, la seva situació durant aquest curs ha estat molt difícil. D'una banda la situació socio-econòmica de la família és desfavorable i diu que se sent pressionada per treballar. De fet, ella mateixa té clara la necessitat de guanyar diners, tot i que el que realment vol és continuar estudiant i anar a la universitat (li agradaria ser enginyera). D'altra banda, l'escola on ha estat estudiant aquest curs no li agrada massa. Diu que les altres noies són molt "pijes", només estan preocupades per la roba i ella no s'hi sent còmode. A més, troba el batxillerat molt fort i li costa seguir el ritme del curs.

Quan li vaig fer la primera entrevista, feia uns dies que estava treballant en una pizzeria, quan sortia de classe. Ella n'estava contenta, però sembla que el seu rendiment escolar va baixar molt, va deixar d'anar a classe durant uns dies i estava molt atabalada. Durant la segona entrevista, ja havia deixat la feina perquè s'havia adonat que no podia amb tot. Però també havia deixat l'escola perquè veia clar que no podia aprovar el curs. Estava en una situació francament complicada, molt desorientada, dubtant entre repetir el primer de batxillerat en una altra escola, fer un mòdul d'FP per poder passar llavors als estudis superiors... El què tenia clar és que li calia treballar. Estava fent un curs de missatgeria al Casal dels Infants del Raval perquè li semblava que era una bona feina per compaginar amb els estudis. Per acabar-ho d'arrodonir, no tenia permís de treball, només de residència. Realment la seva situació era bastant difícil.

[Arssalam]

L'Arssalam també va arribar aquí als 17 anys, com l'Ahmed i per tant no ha estat escolaritzat a Catalunya (havia fet primària al Marroc). Aquí ha fet alguns cursos ocupacionals i està intentant trobar feina. De tota manera, no ho té gens fàcil, perquè té permís de residència sense laboral i necessita un precontracte per poder tramitar el permís de treball; si no, la única opció que té és el treball informal. Així explica la seva situació:

I: (...) estoy ahora haciendo un curso para mirar que salga un trabajito, eh...

E: ¿Un curso de qué?

I: Un curso de electricidad, ahora me he acabado el curso, ya está, estoy buscando trabajo.

E: Muy bien

I: Y ahora estoy trabajando un trabajo temporal.

E: (Asiente) ¿Tienes permiso de trabajo?

I: No, no.

E: No. Pero de residencia sí.

I: De residencia sí.

E: Cuántos años tienes.

I: Tengo 18.

E: (Asiente) ¿Y estás tramitando el permiso de residencia y trabajo, o cómo está...?

I: Trabajo sin contrato, tengo el permiso de residencia, no autorizado a trabajar en el España como...

E: No autorizado a trabajar. Bueno, pronto se va a resolver, esperemos, ¿no?

I: Sí, sí.

Com podem observar, els casos que he anat presentant, en aquesta ocasió també són diversos. D'una banda, per als que tenen una situació legal regularitzada, l'accés al mercat laboral (almenys a determinades feines) no és més difícil que per a la majoria de joves autòctons amb el mateix grau de formació i una situació socio-econòmica similar. Però per als que no tenen permís de treball, la situació es complica molt. I si a aquests casos s'hi afegeixen necessitats econòmiques importants, aquest fet es pot convertir en un autèntic problema.

A part d'aquesta qüestió i incidint en la idea de l'heterogeneïtat, crec que és important també observar les diferents actituds i percepcions que els informants tenen no només del món del treball sinó també de les seves situacions i expectatives laborals.

L'OCI

Per acabar el capítol, el tercer àmbit d'integració que vull analitzar és l'oci, entès com un àmbit de socialització i relació en el qual les segones generacions, com la resta de joves, coneixen i es relacionen amb joves autòctons i d'altres procedències o majoritàriament amb marroquins, ocupen i utilitzen espais de lleure existents o en creen de propis i, en definitiva, desenvolupen les seves capacitats socials.

Penso que aquest és un àmbit especialment important de relació, com diuen Miquel Àngel Alegre i Diego Herrera:

Els espais i els temps d'oci (de consum d'oci) semblen consolidar-se com els àmbits privilegiats en què els joves despleguen les estratègies d'identificació –creació d'endogrupos (grups d'iguals o de parells)- i de diferenciació –definició d'exogrupos- que els han de servir per construir i mantenir la seva pròpia identitat com a tals.³⁹

L'anàlisi que proposo aquí és molt simple. Només pretenc, una vegada més a través dels exemples dels informants, presentar diferents casos, diferents maneres de concebre l'oci i el lleure.

³⁹ ALEGRE i HERRERA, 2000, pàgs. 129-130.

[Nadia]

E: (...) *qué haces para divertirte?*

I: *Uy, últimamente no hago nada, bueno, para divertirme, es que para mi, ahora, divertirme puede ser solamente... divertirme, o bueno, estar bien, para mi es hablar con... con otra persona en un café tomando un café. La verdad es que ahora mismo no necesito otras cosas para divertirme. No sé, alguien que te escuche, que tu lo puedas escuchar y que te haga reír, ¿no?... muchas veces. Con esto ya tengo bastante.*

La Nadia explica que li agrada escoltar música, llegir llibres, anar al cinema de tant en tant, estar amb els amics prenent un café. De petita havia jugat a boley-ball, però no li agrada massa l'esport (diu que odia el basket, que li fa por la pilota, i que el futbol tampoc li agrada), només l'aerobic i el boley. Així explica algunes de les seves aficions:

E: (Asiente) *Y luego, cuando ya eras un poco mayor, continuabas haciendo lo mismo, o empezaste a salir con amigos...*

I: *Sí, yo... bueno, a partir de los dieci..., la época de los diecisiete o así fui a la discoteca, que me duró seis meses y (se ríe)*

E: (...) *¿Sí? ¿A qué discoteca ibais?*

I: *A una que era de... bueno, de... menores de edad, estaba en Paseo San Juan: xxx, creo que se llamaba.*

E: *¿Y qué hacíais allí?*

I: *Pues bailar, y bailar. Yo por lo menos eso.*

E: *¿Ligar?*

I: *No, ligar yo ya (se ríe) nunca que he sido muy... (se ríe) ligona.*

E: *¿Y en estas discotecas para menores se vende alcohol?*

I: *No, esta no, la que iba yo no, la que iba yo no*

E: *¿Vas todavía?*

I: *No! Porque... no sé, prefiero... bueno, perdón, no es que no voy, no voy regularmente, como si dijéramos, si un día por ejemplo vamos al Maremagnum y hay que bailar pues yo encantada. Pero no es una necesidad que tenga, de cada equis tiempo ir, no, si sale la oportunidad voy y si no, no.*

E: *Prefieres hacer otras...*

I: *Otras cosas*

E: *¿Cómo qué?*

I: *Como por ejemplo me gusta mucho más ir al cine, ver una película buena... que sea... de las románticas (se ríe)*

E: *Te gusta... ¿qué tipo de cine te gusta?*

I: *Las películas o reales, que sean reales, de casos reales, o... no, a mi lo de acción, y **tampoco** las, las de... las de risa, las... cómo se llaman*

E: *Las cómicas*

I: *Las cómicas no, si son de las muy cómicas, no... tampoco (se ríe)*

E: *¿Qué actores son tus favoritos?*

I: *Ay, el Richard Geere, **cómo no** (se ríe) y la... cómo se llama... la que hizo una película con él... ay, la que hizo... no me acuerdo...*

E: *¿La... Julia Roberts?*

I: *Julia Roberts*

E: *¿Y cuál es tu película favorita?*

I: *La que gustó muchísimo... fue... Titanic, a mi estas de amor...*

E: (se ríe)

I: *Que también el actor, es que no soy muy buena cogiendo nombres.*

E: *Es... ehh..., Brad Pitt, ¿no?*

I: Si, Brad Pitt, y ella también, no me acuerdo tampoco, bueno pero esta película me encantó en todos sentidos.

E: Muy bien, ah, y bueno... hemos hablado de las cosas que te gustan hacer ahora, ¿te gustan más cosas?

I: Sí.

E: ¿Qué?

I: Yo por ejemplo me encanta... una cosa que es curiosa, es una cosa puntual... Por ejemplo me encanta ir al Maremagnum, ¿sabes dónde está el puente, que hay unas sillas mirando el mar? Soy la persona más feliz, con buena compañía, claro (se ríe)

E: Mirando al mar

I: Mirando al mar, y me gusta leer libros, por ejemplo, ayer había ahí un libro tuyo que lo tengo que leer (se ríe)

E: ¿Cuál?

I: Era [...]

E: Ah, no és meu. Era el de la xxx que se lo dejó, me llamó ayer por la noche para...

I: Pues es muy bueno (se ríe)

E: No sé, yo no lo he leído. ¿Qué tipo de, de lecturas lees, normalmente?

I: Igual que la... pues por ejemplo, ahora últimamente me gusta, tengo dos tipos de libros que me gusta leer: las... las novelas, que sean un poquito reales, no... y ahora leo mucho sobre, sobre el Islam, quiero conocer más porque... uno se tiene que cultivar a uno mismo, ¿no?, a veces...

E: ¿Y qué otras lecturas te gustan?

I: Por ejemplo... es que yo, no leo mucho, aparte de esto... no...

[Rashid]

En Rashid explica que fa un temps li agradava molt sortir. Anava a les discoteques els diumenges a la tarda, amb tota una colla d'amics del barri. Diu que fa uns anys hi havia skin-heads i que a vegades hi havia baralles a la discoteca, però que ara ja no n'hi ha tant. Inclús abans, eren més freqüents les baralles per barris que per una altra cosa. Els del Raval es barallaven amb els d'altres barris; diu que el barri d'on eres era el que aglutinava un grup i el que els unia a l'hora de la baralla. Ho explica divertit, però diu en realitat no li agrada barallar-se.

E: Claro, bueno, y así, ahora, ¿qué es lo que haces en tu tiempo libre?, ¿qué te gusta hacer?

I: Pues... mi tiempo libre... no sé, no sé si tengo tiempo libre ahora porque...

E: (Se ríe)

I: hacer las cosas... porque siempre intento tener todo el tiempo ocupado.

E: ¿Por qué?

I: Porque no sé... a veces me aburro, a veces... no sé, es que llega un momento de... no sé, es que he cogido la rutina de, de [ruido de fondo, no se entiende] que ya, que sí no tengo, si no tengo ese momento para... estar preocupado pues me agobia.

E: Ya

I: O sea, no soy de los que están en el sofá, viendo la tele, y dando vueltas porque... no sé, creo, para mí, es coger malos hábitos, y...

E: Claro.

I: Sí, te quedas chafado, o dormir más de la cuenta, que eso, últimamente eso me está, o sea, e sueño me está matando.

E: Espera, que voy a...

E: Doncs, a ver, ayer estuvimos hablando, tal, me estuviste contando que antes, que ibas mucho a la discoteca, tal, que te gustaba mucho y todo eso, y ahora, vas también, continúas siendo discotequero, o ¿qué haces?

I: No, la verdad es que ahora ya [una palabra] mucho, incluso ahora cuando voy a una discoteca me da como... un poco de repelús.

(Se ríen)

E: ¿Por qué?

I: No, ya no me gusta el ambiente de discotecas, porque el estar... no sé, yo siempre he sido el típico que va a la discoteca, pero que casi siempre está en la esquina o en la barra ahí sentado porque es que es... me agobio, me agobio por el ruido, ¿no?, luego me empieza a doler la cabeza y... y me agobio y me vuelvo a agobiar y vienen los amigos que me ven con cara de agobiado y al final nos vamos todos agobiados porque...

(Se ríen)

E: Vaya, el alma de la fiesta, ¿eh?

I: Sí. No... y ahora, pues, la verdad es que intento evitarlo, pero lo, lo... Intento evitar entrar en una discoteca, en un bar, porque... mi... y el tiempo justo, si entro, pues, entro porque voy con alguien, porque quiere entrar, y yo por, con un grupo, y entonces entro por ellos, ¿no?, me arrastran un poco...

Ara bé, una de les seves passions és la informàtica, es pot passar hores davant de l'ordinador i conèixer gent nova (sobretot noies) a través dels xats.

I: (...) bueno, normalmente hablo con chicas en el chat.

E: ¡Caray! (Se ríe)

*I: Bueno, casi, casi, la mayoría, o sea, casi siempre porque... o sea, además de que entras un chat con un chico y no quiere saber nada de ti porque es... no... porque no quiere, hablas con una chica y a veces... Mira, yo tengo, tengo correspondencia de gente que me envía cosas sobre ordenador y... y o sea... de poner es... Para que no se vaya la persona del chat y que te deje tirado siempre dices, pues, **¿a que no sabes lo que significa mi nombre?** Pues no, aah, pues te doy una pista*

(Se ríen)

I: Claro y son, son mensajes que tienes que escribir. Y he llegado a tener una persona pues hasta... pues desde las diez de la noche hasta... la una

E: ¿Qué dices?!

I: Sí, sí, y de estos que a las, cogen, o sea, coges toda la, la... conversación, la copias y se la envías, claro, y después a ver cómo y siempre sorprende, porque la manera copiar un texto entero es complicado porque el chat, no lo sabe hacer, y le envías toda la conversación, y dice, osti, cómo lo has hecho, enséñame, y le dices pues otra vez, si quieres otro día si quieres nos conectamos al chat y hablamos otra vez.

E: Y eso de hablar con chicas en el chat, ¿qué dice tu novia de eso?

I: No, no dice nada, y a veces está conmigo, pero no sé, ningún problema, pero... no sé, si quieres, yo, yo tengo ahí unos documentos, si tu algún día quieres saber...

(Se ríen)

[Majda]

La Majda normalment surt amb les seves cosines o amb alguna amiga. Tot i que fa altres coses, però, reconeix que el que li agraden més són les festes marroquines.

E: Muy bien, y ahora que estás explicando pues eso, qué haces con tu amiga y tal, mm, ¿qué más te gusta hacer en tu tiempo libre?, ¿te gusta la fiesta, te gusta ir a discotecas?

I: No, las discotecas no me gustan, me gustan las fiestas marroquinas, las prefiero mucho más antes. Puedo ir a, por ejemplo, algún verano algún día puedo ir con mis primas a la discoteca, pero no vamos ni al Chasis, ni a Bóveda, ni a... vamos a alguna del Maremagnum, bailamos un ratico y hasta las dos de la madrugada y luego nos vamos a casa, y ya está, y todas tan felices y tan contentas.

E: ¿Y por qué te gustan más las fiestas marroquíes?

I: Porque cuando, por ejemplo, están ahí, me siento como en Marruecos, y como hace cuatro años que no he bajado...

[Mohamed / Ahmed]

També amb en Mohamed i l'Ahmed vam estar parlant del lleure, encara que durant poca estona. Això és el que em van explicar de les discoteques on van normalment:

E: ¿Y a las discotecas vais a veces?

I.2: Sí.

I.1: Sí, sí, discotecas.

E: Pero en las discotecas hay mucho alcohol, ¿vosotros debéis...?

I.1: No, no, no.

I.2: No.

E: ¿Nunca, nunca, nunca habéis probado?

I.1: Pero vamos a árabes.

E: Ah, ¿discotecas árabes?

I.2: Hay también...

I.1: En Terrasa, en Sants y Rubí.

E: ¿Ah, sí? Pues no lo sabía. ¿Y vais a las discotecas árabes?

I.1: Bueno, yo sí, pero este nada, este va...

E: Tu a la maquinorra.

I.2: (se ríe)

E: ¿A ti te gusta el funki Ahmed?

I.2: A mi me gusta de todo, la música me gusta un poco de todo.

I.1: No, yo me refiero música árabe y... es que... me va bien ir a bailar y eso.

[Ahemd]

Amb l'Ahmed vam poder parlar-ne una mica més a la segona entrevista:

E: Y... bueno, hablemos más de eso, de tus amigos, explícame qué es lo que haces con ellos. Hoy ir a la playa, ayer ir a la fiesta de la diversidad.

I: Sí, hoy he estado con ellos en la playa y esta tarde a lo mejor vamos al cine. Pues a veces vamos a jugar a fútbol, salimos de fiestas.

E: (Asiente) Fiestas ¿dónde? ¿Fiestas marroquíes?

I: También, discotecas.

E: A ti te gustan las discotecas, ¿no?, es verdad, que te gusta mucho el funky (se ríen). ¿Y a qué discotecas vais?

I: Antes íbamos aquí a la del Maremagnum, ahora vamos a veces a la Tela Marinera.

E: ¿Dónde?

I: Tela Marinera, como se llame, en la Vila Olímpica.

E: (...) Me has dicho que a lo mejor vas al cine, ¿te gusta el cine?

I: Sí

E: Qué películas te gustan, va, dime alguna película, tienes que ir a ver esta porque es genial.

I: Pues... me gusta un poco de todo... la que, esas de amor, esas tonterías no, no me van.

E: Esas tonterías del amor (se ríe). No sé, pero dime ¿cuál es la última película que viste que te gustó mucho?

I: De las... de las marciales.

E: De artes marciales?

I: Y de risa.

E: Las de humor. Y... ¿lees libros a veces?

I: No, hace tiempo que no leo. Que no tengo tiempo para leer.

E: Y hay algún libro que hayas leído que digas, mira, mi libro preferido es tal.

I: No.

E: ¿No te gusta demasiado leer? Prefieres escuchar música o...

I: Sí.

E: ¿Cuáles son tus actores favoritos? Va, dime un actor y una actriz

I: ¿Actor?... no sé, yo que sé... (se ríe) Jacki Chan [?], Jean Claude van Damm...

E: ¿Y actrices? ¿Hay alguna actriz que te guste?

I: No.

[Amal]

L'Amal és una noia molt activa, no para mai quieta. La major part del seu temps de lleure el dedica a les activitats del Casal dels Infants del Raval, que és on té la majoria d'amics, però a part d'això li agrada moltíssim anar a la discoteca, a ballar.

E: No, todavía no, ya hablaremos de eso, quería preguntarte sobre qué es lo que haces en tu tiempo libre.

I: ¿En mi tiempo libre?

E: Exacto.

I: Pues mira, la mayoría de mi tiempo libre lo paso en el Casal.

E: ¿En el Casal? ¿Y qué haces ahí?

I: ¿Qué hago? Hago... cursos, sí hay, hago... bueno, eso, jugar, futbol, basquet, fútbolín, escuchar música cuando hay radio cassette.

E: ¿Ahora no hay radio-cassette?

I: Hace mucho que no hay, es un agobio, te lo juro (se ríen). Y... los cursos que hacen.

E: Los cursos que hacen en el Casal

I: Sí.

E: ¿Y fuera del Casal?

I: Sí, salgo con mis amigos.

E: ¿Y vas a veces a la discoteca?

I: Sí, aunque mi madre no quiere (se ríe).

E: ¿No quiere?

I: No quiere.

E: ¿Y te escapas o...la convences que...?

I: Noo, se lo digo, que no voy a hacer nada que... es que voy con mis amigas, no se qué... Es que, es que, el problema es que a mi me gusta la discoteca y el tiempo pasa (se ríe), venga, vamos Amal [... no s'entén bé, explica que mai no se'n cansa i que mai no vol marxar].

E: ¿Y por qué no quiere tu madre que vayas a la discoteca?

I: ¿Por qué no quiere mi madre que vaya a la discoteca? Porque las cosas [...], no sé, porque tiene miedo de que me pase algo.

E: ¿O que fumes, o bebas alcohol?

I: No, porque yo de fumar no, porque sí que odio el humo del tabaco. O sea, cuando lo huelo me pongo a toser, los ojos [...] me cuesta respirarme, ¿sabes? Y alcohol no, porque si el café me hace nauseas, pues el alcohol no sé qué me da (se ríe).

E: Ya te pones enferma de golpe.

[Fatima]

A la Fatima no li agrada tant fer vida social. S'estima més quedar-se a casa mirant la tele.

E: Muy bien. Y... explicame, qué es lo que hacéis, con tus amigos, no ya en la escuela, cuando salís, o bueno, en la escuela, ¿qué es lo que, lo que haces en tu tiempo libre, con tus amigos?

I: Yo no salgo con amigos, solo en la escuela, en el patio.

E: ¿Sí? ¿Qué haces, en el tiempo libre, estás, qué es lo que haces?

I: Jugamos, y... no sé, jugamos al básquet.

E: ¿Te gusta el deporte?

I: No mucho.

E: Pero bueno, tú juegas igual (Se ríe) muy bien. Y... dime, fuera de la escuela, ¿qué es lo que haces, en el tiempo libre?

I: Pues... los fines de semana pues, voy al cine o me quedo en casa.

E: ¿Y si te quedas en casa qué haces?

I: Pues en casa... no hago nada.

E: ¿Nada, nada? Hombre, miras la tele.

I: Sí, eso sí.

E: Bueno, eso ya es algo, es mirar la tele. ¿Qué programas te gustan de la tele?

I: Pues... me gusta la serie Compañeros, y Sabrina.

E: Ah, yo esta también me la miro.

I: Y... me gustan los Simpson.

E: Son muy divertidos.

I: Y... ese, cómo se llama..., los dibujos que hacen los fines de semana, los sábados por la mañana.

E: Ah, no sé cómo se llama.

I: En Antena3, que no sé como se llama...

E: Es igual.

I: Mega...

E: Ah, Megatrix.

I: Eso.

E: ¿Y el Gran Hermano te lo miras a veces?

I: A veces.

E: ¿A veces? ¿No te gusta mucho?

I: Sí, sí que me gusta pero... no lo veo.

[Arssalam]

L'Arssalam és un altre fan de la informàtica i d'internet, tot i que de moment encara no té ordinador a casa (diu que val massa diners). De tota manera, al Casal dels Infants pot disposar-ne. El que fa normalment és passejar amb els amics, anar a algun bar, a casa d'algú i fer la xerrada.

Bodes

Ara bé, si en començar aquest apartat he parlat d'espais de lleure propis de les segones generacions (o més correctament del col·lectiu marroquí), és evident que n'hi ha un que destaca per sobre dels altres: les bodes marroquines. Més enllà d'una simple celebració, en els contextos d'immigració, esdevenen un acte social fonamental on es reforcen i s'amplien les xarxes de relació entre els immigrants, es transmeten els valors culturals d'origen i, en certa manera, es recupera o es recrea la societat (o almenys una part) marroquina. Penso que són interessants les descripcions que alguns dels informants m'han fet d'aquestes festes.

[Rashid]

I: Las bodas en Marruecos es... o sea, duran un mes, una persona se casa, dura un mes, las boda dura un mes, o sea es, es... en verano, siempre cuando viene gente de fuera, o de ahí mismo... dicen, ¿pues este año quién se casa? Entonces, bueno, hacen...

E: La ruta de...

I: Pues fulano, la hija de fulano se casa con fulán, o... fulán se casa con una chica de la ciudad tal, y, entonces, claro, para la gente, no es el hecho de que se case lo que les... lo que les... o sea, les gusta, sino festejar el... el acto. Es un mes porque es, ahí las bodas no van con, van con invitados pero la mayoría no, porque son, sitios abiertos. Yo pues tengo mi vecino, que nunca me he relacionado con él, no lo conozco de nada, y hace una boda y voy a su boda, y hace falta que me invite

E: Ya, es otra...

I: Es otra manera de ser, sí, y... y las mujeres, pues, mira, nos vemos en la boda, y todas arregladas, se ponen pues todo lo que tienen de oro, con todo lo que tienen de ropa, se compran un traje nuevo, que se, que si el marido, ahí a darle el coñazo, venga a comprar un vestido, y se hacen la competencia, que, si me compras un vestido de cincuenta mil pesetas o no voy, o, ¿sabes? (se ríen) Sí, incluso a la boda, cuando, cuando se hace, al final, los últimos días, claro, todo un mes cuesta un montón de pasta pagarlo, pues el último día se hace pues una especie de... de contribución de la gente, se va [...] por allá, con un cajón, diciendo, fulán de tal, hijo de fulán, ha dado tanto dinero, gracias, no se cuantos.

E: ¿A sí?

I: Sí, entonces, claro, se recauda un dinero

E: Claro.

I: Entonces cada persona contribuye con lo que puede, y al final, pues, todos contentos, todos bien. Pero eso es otra manera de pasarlo bien, o sea, a nivel de... porque esto yo, no, no lo, lo marca la cultura de allá. Por ejemplo yo te hablo en la zona donde vivo yo, pero no en todo Marruecos se hace así, pero es un poco la cultura y un poco la religión, porque siempre se dice que el... el Islam siempre a dónde ha ido, siempre se ha adaptado a la cultura que había ahí, por ejemplo, te vas al Senegal y ahí no hacen lo mismo.

E: Claro

I: No se casan igual...

E: El Islam de Senegal es distinto del Islam de Nador

I: Sí, exacto, y entonces... eso es por, y venir aquí a España y ver que cada uno, pues no sé, a veces incluso, no sé, a veces te gustan cosas de aquí pero

te gustan cosas de allá, ¿no? Y entonces, claro, y pasas de lo que no te gusta y te coges las cosas que más te gustan... no sé, algo, sí, algo personalizado.

[Majda]

E: Oye, ¿y vais mucho a bodas así? Hombre, con el cuento de la tía, todas las bodas... (se ríen)

I: En Semana Santa, empieza en jueves la Semana Santa, tenemos una el jueves y el viernes, otra el viernes y el sábado, otra el sábado, y el domingo.

E: Vaya, pues vais a ir estresadas, ¿eh?

I: Sí. O sea, el jueves será henna a la mujer.

E: ¿También lo hace tu tía?

I: No, pero vamos las chicas jóvenes, y la despedida de soltera le ponen henna. El domingo, por ejemplo, es la fiesta, o sea la boda ya, entra más gente. Y al mismo día, la chica, la otra chica, henna. Por ejemplo, yo a la del domingo no voy a ir, a la del viernes, sí, la del sábado también porque van a estar chicos.

E: Claro, tienes que ir.

I: Porque es la primera boda que va a haber henna de chico, porque es al chico a quién conocemos.

E: Ah, claro, la henna de chicos es raro, ¿no?, nunca...

I: Sí [...] una bolita, hace así con la mano⁴⁰...

E: Ah, cuando queda la mano entera, la palma, ¿se hace sí con una bola?

I: Sí, haces así, si quieres que te salga así, por aquí, haces así, te pones un guante y todo eso, y...

E: Muy bien, en plan boxeo (se ríen)

I: Que ya haya comido y todo, para ya dormir.

E: ¿Y las bodas aquí son como las de Marruecos? No. Menos, ¿o más?

I: Menos. En Marruecos son mucho más bonitas.

E: ¿Sí?

I: Sí, porque, es como si fuese una experiencia nueva, porque hay maquilladoras, hay otros vestidos, otro ambiente, o sea, la sala no es lo mismo que aquí, que aquí es una sala con cuatro paredes, ahí te ponen mantas, lucecitas, y es de noche y a lo mejor el techo está al aire, y hay estrellitas así, y adornados, alfombras por todo el suelo, otros cantando, que aquí siempre es el mismo.

E: Bueno, tampoco hay muchos, ¿no?

I: Había una, pero ya, cuando vio que tenía mucho éxito ya ha empezado a cambiar, y prefiero no hablar.

E: Ya, ya. Y... otra cosa, así en las fiestas, en las bodas, casi estáis la misma gente, os vais encontrando la misma gente en varias bodas, ¿o no?

I: No, hay algunas que no. Si una boda es en Hospitalet, y la hacemos por ejemplo en Cocheras, viene la gente de Hospitalet que es nueva, gente de aquí que conozco ya, otra gente que a lo mejor la conozco de vista per todavía no, y al ser camarera las conozco a todas. Yo hago muchos amigos en las bodas, por ejemplo, estoy bailando, y me encuentro una chica y bailo con ella, y a lo mejor dice, esta tía de qué va.

De tots aquests fragments que he presentat, m'agradaria fer-ne una observació, similar a la que he fet en apartats anteriors. Exceptuant els casos en que parlen de les festes marroquines o les bodes, en la resta no hi ha

⁴⁰ Explica com agafa una bola de henna i tanca la mà per tenyir-se el palmell.

massa diferència entre el que aquests joves fan en el seu temps de lleure i el que fan la majoria de joves autòctons.

És innegable es pes dels elements culturals en el consum d'oci, però com diuen Alegre i Herrera, "*recurs de sociabilització com és, l'oci és una realitat enclassada, sexuada i etnificada*"⁴¹. Per tant, la classe i el gènere poden tenir tan o més pes que la cultura d'origen pel què fa a les pautes d'oci. Jo afegiria a aquesta llista altres aspectes de tipus més personal; considero que la psicologia i la personalitat de cada individu també són aspectes a tenir en compte.

Per exemplificar-ho encara amb més claredat, vull tornar a utilitzar els resultats de l'enquesta passada al grup de joves del Casal dels Infants del Raval. Cal recordar que en el moment de fer l'enquesta no vaig dir-los que la recerca que feia estava centrada en joves de segona generació, sinó que vaig parlar de joves en genèric, per evitar de condicionar les respostes dels joves d'origen immigrant. L'enquesta era una enquesta simple sobre gustos i preferències dels joves.

Aquestes són les respostes dels nou joves enquestats a la tercera pregunta de l'enquesta: *¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?*

1. Ver la tele
2. Jugar a futbol
3. Jugar (futbol...), salir, divertirme, salir a pasear
4. No hacer nada
5. Trabajar y conectar en internet
6. Salir con mis amigos
7. Jugar al futbol, navegar por internet
8. Jugar al futbol
9. Discoteca, paseos a la montaña

Evidentment, amb aquestes respostes és completament impossible determinar l'origen dels enquestats. Vegem, però si amb la informació que donen en algunes de les altres preguntes de l'enquesta és possible. En el quadre incloc les respostes a les següents preguntes:

- ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- ¿Qué música prefieres?
- ¿Cuál es tu programa de televisión favorito?
- ¿Qué película recomendarías a un amigo/a?
- ¿Qué libro recomendarías a un amigo/a?

Vegem quines van ser les respostes dels nou informants del Casal dels Infants del Raval:

⁴¹ ALEGRE I HERRERA, 2000, pàg. 137.

Nº	TEMPS LLIURE	MÚSICA PREFERIDA	PROGRAMA TV	PEL·LICULA	LLIBRE
1	Ver la tele	Música negra	Urgencias	Más allá de la realidad	Hamlet
2	Jugar a futbol	Todas	¿Quién dijo miedo?	007	
3	Jugar (futbol...), salir, divertirme, pasear.	Romántica	La comedia	La usurpadora	Simple pasado
4	No hacer nada	La música actual	50 x 15	La vida es bella	El déu de les coses petites
5	Trabajar y conectar en internet	Árabe	El informal	El príncipe de Egipto	Libros sobre cultura árabe
6	Salir con mis amigos	Máquina y salsa	El Gran Hermano	No veo películas	No leo libros
7	Jugar al futbol, navegar por internet	Pop	El Gran Hermano	Ojo por ojo	Mecanoscrit del segon origen
8	Jugar al futbol	Pop	¿Quién dijo miedo?	La momia	
9	Discoteca, paseos a la monataña	<i>Sharquia</i>	El Gran Hermano	Árabe	Poesía árabe

Amb les respostes a aquestes 5 preguntes tenim alguns elements més per saber quins dels informants són d'origen marroquí. Bàsicament només en dos casos podem sospitar-ho perquè hi ha referències directes a la música o la literatura àrab: els enquestats 5 i 9.

Ara bé. Entre la mostra enquestada hi ha més de dues persones d'origen marroquí. En realitat n'hi ha sis: l'informant número 2 és una noia marroquina, de 15 anys; la número 3 també és marroquina, de 18; el número 5 és un noi marroquí de 17; el 6, el 8 i el 9 també són nois marroquins, tots tres de 19 anys.

5. EXPECTATIVES

E: (...) ¿tienes algún sueño de esos imposibles?

I: Ay sí, tener una casa de campo, y campos, y cuidar mis campitos, mis floritas...

[Amal]

Els capítols anteriors ens han servit per reflexionar sobre qui són els joves de segona generació, com es defineixen, com estableixen les seves xarxes de relació, com s'integren en la societat. Però encara ens faltarien molts elements per tenir una percepció exacta de qui són realment, de com construeixen la seva identitat no només a nivell grupal sinó a nivell individual. La meua pretensió en aquest document, però, no és tan ambiciosa. Conèixer realment cadascun dels informants no és possible amb nou mesos de recerca, ni tan sols amb molts anys. L'únic que realment podem arribar a imaginar-nos és l'heterogeneïtat del col·lectiu i la complexitat que, com la resta de nosaltres, tenen a nivell individual aquests joves. Però sí que per acabar aquest gran apartat de *Fills de la immigració* voldria encara centrar-me en un altre aspecte: en les expectatives d'aquests joves. En què volen, quins són els seus somnis, quin preveuen que serà el seu futur. Penso que, com en la resta de joves, aquestes són qüestions que diuen molt de la seva situació, de la seva personalitat, de les seves capacitats i objectius. En definitiva, una vegada més de la seva identitat.

En aquest darrer capítol de *Fills de la immigració* pràcticament no faig observacions als fragments que presento. Evidentment, no és un fet casual. Penso que cada fragment és prou viu i que cadascú en pot treure una reflexió o fer-ne una interpretació diferent. Això és el que us convido a fer.

LA FEINA

Un dels elements que va cridar la meua atenció a mesura que realitzava el treball de camp i les entrevistes en profunditat amb els vuit informants és la preocupació sobre la situació laboral que constantment apareixia en les entrevistes. Evidentment, aquest és un tema molt important en els plantejaments de futur de qualsevol adolescent o jove. De tota manera, considero que en el cas de les segones generacions d'immigrants és especialment significatiu per, bàsicament, dos motius.

En primer lloc, hem pogut veure com en la majoria de casos aquests joves pertanyen a classes socio-econòmiques menys afavorides que molts joves autòctons. En la mesura que l'emigració dels seus pares tenia causes econòmiques i que la integració en el mercat laboral dels immigrants procedents dels països extracomunitaris passa fonamentalment per un tipus d'ocupació menys valorada econòmicament, l'accés a un estatus socio-econòmic mig-alt és francament difícil per a la majoria de famílies, que solen mantenir-se en un estrat mig-baix quan no es troben en situacions fortament

marcades per la inestabilitat laboral i la precarietat econòmica. Així, evidentment amb excepcions, aquests joves es veuen en la necessitat d'accedir al mercat laboral abans que molts joves autòctons, per raons, insisteixo, de tipus sòcio-econòmic.

D'altra banda, un altre aspecte que explica la preocupació d'aquests joves pels temes laborals és la qüestió de la seva situació legal. Mentre que per als autòctons és un problema inexistent, per aquells joves de segona generació que tenen permisos de residència sense laboral, l'obtenció d'un lloc de treball normalitzat, amb un contracte que els permeti accedir al permís de treball, és un requisit indispensable per a la seva total integració en la societat receptora i per evitar la possibilitat de trobar-se en situació irregular o haver d'abandonar el país.

Quines són, però, les expectatives d'aquests joves en relació al treball? Quines són les feines que els agradaria fer? Evidentment també en aquest cas trobarem moltes diferències, sovint marcades per les situacions personals i familiars dels informants i, evidentment, pel seu grau de formació.

[Nadia]

E: *¿Qué te gustaría hacer?*

I: *Mi ilusión (se ríe) es trabajar en la asociación, pero bueno...*

E: *¿Por qué?*

I: *Porque los compañeros ya los conozco, son personas que he encontrado aquí, aquí sí que he encontrado mi sitio. Después porque me gusta ayudar a la gente, y tener contacto con personas inmigrantes... y también poder ayudar en todo lo que puedo, y como aquí, pues [...] más o menos...*

[Rashid]

E: *¿Y preferirías trabajar en esto [en informática] que en automoción?*

I: *Claro, yo ahora estoy en una época... mira, la automoción la aprendes, la aprendes porque... vas todos los días, ya ves la tecnología y la aplicas, ¿no?. Entonces, la informática es una cosa que la vives, ¿no?, cuando la aprendes... aprendes a lo mejor, en dos años que llevo pues con la informática, pues, seguro que he aprendido más que en todos los cinco años que he estado.*

E: *Ya, porque será una cosa que te gusta más.*

I: *Y además que... no es... la FP lo único... o sea, era todo común, matemáticas, castellano, unas asignaturas comunes y después tenían las tres que eran... de, de la especialidad. Pues, no sé, ahora me está cogiendo este [una palabra], estoy igual, pero con, con todos los títulos que he estudiado de informática y tal, y después que tengo las... supongo que este año me sacaré el título... seguro, y ya, pues ahora... de cara al futuro pues, yo quiero terminar las dos cosas porque no las quiero perder.*

E: *(Asiente)*

I: *Si puedo... si puedo hacer algo antes de diseño, diseño industrial o... algo, algo que tenga algo que ver...*

[Mohamed / Ahmed]

E: *¿Por qué? ¿No te gusta estar quieto?*

I.1: *No me gusta, porque yo me gusta meterme en más cosas, yo me gusta sacar más, más cosas, y ahora estoy pensando que... estoy buscando un, digamos una tienda o lo que sea, para aquí, en Barcelona mismo, a ver si me encuentro alguna me lo montaré aquí. Sí, sí, yo...*

E: Pídele trabajo (a I.2).

(Se ríen)

I.1: Si fuera Ahmed, si fuera, en serio, si fuera Ahmed tiene trabajo. Lo estoy diciendo, mira, al lado tuyo, si tiene trabajo, no le estoy diciendo que mete, vamos, mucho dinero, **poco a poco**, y hacemos un negocio que nunca lo has soñado en tu vida.

E: ¿Y os hacéis ricos?

I.2: Pero ricos, eh

I.1: No, ricos, no. Mira, tu tienes tu trabajo, por ejemplo, si tienes alguna hermana o... lo que sea, una hermana mismo que quiera ir en esa tienda, pero **tu tienes tu trabajo**, esa la haces **por sí acaso**, y lo que ganas de ahí lo metes ahí mismo.

I.2: En esto.

E: Eres un empresario, ¿eh?

I.1: En serio, es verdad, ¿eh?, lo que ganas ahí lo metes ahí mismo, eh... Por ejemplo, **que ganas 2.000 ptas., voy a comprar más cosas**, eso siempre por sí acaso, por sí acaso.

I.2: Pero necesitas dinero para eso.

I.1: Pero Ahmed, que yo no estoy diciendo que vamos a hacer eso de golpe. Primero, mientras que encuentras una tienda, ¿eh?, tienes que guardar algún millón de pesetas, porque aquí en Barcelona... muy difícil para encontrar una tienda, ¿eh?, y si lo encuentras vale cara

I.2: **Es fácil encontrar pero lo que pasa... es dinero.**

E: Eso es lo que pasa. Y eso ya lo hace muy difícil.

I.1: Pero, a ver, hay una cosa, que yo no digo...

I.2: ¿Tienes pasta?, **mañana** si quieres una tienda.

I.1: No estamos diciendo que vamos a hacer algún negocio grande o...

E: Ya.

I.1: Estamos diciendo que vamos a empezar por el cero.

[Majda]

E: Sí, tienes razón. ¿Qué quieres ser de mayor?

I: Auxiliar de pediatría (lo dice cantando).

E: Auxiliar de pediatría. ¿Por qué?

I: Porque siempre he querido ser enfermera, no he querido, sino, me ha tocado, he tenido muchos años a mi madre, y creo que **me ha tocado**, y que es una cosa que sé hacer bastante, que no me da nada asco, ni me da repelús ni nada. Creo que es un hobby que me gustaría hacer realidad. O, un hobby son cosas que te gustan hacer pero, este creo que...

E: Bueno, pero te sientes útil haciéndolo, ¿te sientes bien haciéndolo?

I: Sí. Sí [...] Pero antes quería ser enfermera y punto, enfermera, no sabía ni de qué, pero ahora prefiero de niños, a mi me gustan los niños.

E: ¿Y para ser auxiliar de pediatría que estudios tienes que hacer?

I: Tengo que hacer dos años de... de estudios y uno de prácticas, me parece, o sino te hacen dos años de estudio y el último año, por ejemplo, por las tardes haces prácticas. Es eso lo que voy a hacer, todavía no se cuando hago las prácticas, si un año después o el mismo año. Si me dan por ejemplo las prácticas para el año después, por las tardes me buscaría un trabajito o algo, para... una se siente bien con su dinerito, compraría cosas que te apetecen, me encanta regalar, le haría regalos a todo el mundo.

[Amal]

E: Muy bien. Bueno, ese es tu sueño. Luego, ya sin soñar tanto tienes eso, algunos planes, algunas cosas, porque por ejemplo, dices que quieres ser

ingeniera pero bueno, este año has dejado los estudios. Entonces ¿cómo lo planteas?, ¿qué quieres hacer para el año que viene?

I: Bueno, a mi me han ofrecido un colegio, lo que te decía, de ESO para ir a estudiar a ahí.

E: ¿En un colegio de ESO?

I: Donde estudié ESO.

E: Ah, en el colegio donde estudiaste ESO te han ofrecido continuar, hacer el Bachillerato.

I: Y les dije que yo quería trabajar por las tardes, si me dejaban pues, si podía hacer alguna cosa, para que yo pudiera estudiar por la mañana y trabajar.

E: ¿Pero tú eres capaz de estudiar y trabajar?

I: No, ya lo intenté este año y...

E: Y no salió.

I: No. Y yo quiero estudiar, bueno, quiero hacer FP grado medio, y luego tengo que hacer examen, y el examen ese no sé cómo es, para pasar al grado superior, yo quiero hacer grado superior, ¿vale?, FP II.

E: Ah, porque ahora no puedes pasar directamente a FP sin hacer un examen.

I: A ver, sí que puedo hacer FP de grado medio, pero lo que a mi me interesa es el grado superior, ¿vale?, si hago bachillerato, primero y segundo, puedo entrar sin hacer ningún examen, sin nada, solo aprobar primero y segundo de bachillerato. Entonces, si hago FP grado medio, tendré que hacer un examen para acceder al Grado Superior, y ese examen no sé cómo es.

[...]

E: Y cómo lo ves, qué te parece, quieres estudiar, quieres trabajar, ¿tú crees que podrás?

I: Sí, si hago FP Grado medio sí que podré trabajar y estudiar, porque si trabajo de mensajería las horas las pongo yo.

E: Pero trabajarías de mensajera.

I: Sí, por eso estoy haciendo el curso este. Yo podré trabajar dos horas al día, cuatro horas, el día que me convenga y todo.

E: Claro, te da una flexibilidad.

I: Sí, sí, las empresas de mensajería dan una facilidad inmensa.

E: En cambio, si haces bachillerato...

I: Si que puedo, pero es que ya... el FP es más fácil aún que el bachillerato, ¿valen?, pero lo que me asusta más es el examen. ¿Qué te parece el examen?

[...]

I: Uy, estoy desde hace... desde principios de semestre, o sea, del curso pasado, de este curso...

E: Desde septiembre?

I: No, tercer trimestre... Estoy con unos líos...

E: Ah, tercer trimestre. Líos, pero ¿por qué líos?

I: Porque no sé lo que quiero, quiero estudiar y quiero trabajar, o sea, quiero hacer las dos cosas, ¿no?

E: Y estás que no sabes.

I: No, yo quiero estudiar, quiero estudiar, quiero acabar mis estudios. Pero también tengo que trabajar, quiero y tengo, ¿sabes?

E: Ya, a veces las cosas no son tan fáciles como nos gustaría.

I: Pero así tan temprano, así tan tempranito para mi, **por lo menos dejar hasta que acabe los estudios!** Y que sea lo que dios quiera, tan tempranito no. (se ríen)

E: Lo que pasa que la vida es un poco...

I: Injusta.

E: ¿Sí? ¿Tú crees que es injusta?

I: Conmigo es muy injusta. (se ríen)

E: ¿Sí?

I: Sí. Bueno.
 E: Otra cosa, este tema...
 I: Es que nunca lo tendré claro.
 E: Hombre, en algún momento vas a tomar una decisión.
 I: Sí, ahora, voy a hacer FP, es que... no sé.
 E: Has empezado diciendo voy a hacer bachillerato, ahora acabas de decir que vas a hacer FP.
 I: ¿Eso he dicho?
 E: Está grabado, luego si quieres te lo enseño (se ríen).

 E: (...) Y ahora sí, hablemos del futuro, va, venga.
 I: ¿De qué futuro?
 E: Del tuyo.
 I: Pues no lo tengo claro.
 E: Si quieres en otro momento hablamos del mío, pero ahora me gustaría centrarlo en el tuyo (se ríen). ¿No lo tienes claro?
 I: Yo quiero ser ingeniera.
 E: ¿Quieres ser ingeniera?
 I: Ingeniera de automoción.
 E: ¿De automoción?
 I: O algo de automoción.
 E: Ya, o sea, te va la mecánica.
 I: Sí. Ahora estoy haciendo el curso de mensajero y dentro del curso hay un curso de mecánica.
 E: ¿De mensajería?
 I: Sí, curso de mensajero.
 E: ¿Y hay un curso de mecánica dentro de mensajería?
 I: Sí, para reparar motos y todo eso.
 E: Del mensajero, claro.
 I: Sí, y el martes fuimos a Derby, la fábrica esa, una pasada, porque desde una pieza y van montando, van montando, van montando y ves, o sea, ves como es el proceso de montar una moto, desde una, o sea, pieza a pieza, y me he flipao ahí te lo juro, me gustó mucho.

LA VIDA

Les expectatives de futur d'aquests joves, però, no es redueixen a la feina. Evidentment tenen il·lusions i somnis, com la resta de joves, relacionats amb la seva vida personal.

[Nadia]

E: (Asiente) Y ¿te gustaría tener hijos?
 I: ¿A mí? Sí.
 E: ¿Por qué?
 I: Porque para mí, no sé, en casa hemos sido tres y... y, no sé, sientes, no, yo tengo un hermano, es gemelo mío, mellizo, perdona, mellizo ¿no?
 E: Mira, yo tampoco sé la diferencia. Hay diferencia pero no sé cuál.
 (Se ríen)
 I: No sé... y en casa, pues, tu sientes, ¿no? Cuando tienes hermanos hay más alegría, no sé... Mi madre, por ejemplo, es que si no estuviéramos nosotros, a veces, si no tienes unos hijos por, **no por los que vivir, sino... que te alegran**

la casa, que tienes a alguien por, después, **a quien dar y de quien recibir...** no sé, es que para mi no, y claro las familias que he conocido son con hijos... **Un hijo es parte de ti.**

E: (Asiente) Y no te gustaría... no sé, quedarte sola, o tener sólo un marido, y no sé, hacer otro tipo de trabajo, otro tipo de vida

I: No, para mi una familia es una familia tu marido y tus hijos.

[...]

E: Bueno, muy bien, y... a parte de... tus aficiones y todo eso, no sé, ¿cómo ves, un poco, tu vida, en el sentido, tus proyectos?. Por ejemplo, eh... ¿tu crees que has cumplido tus expectativas?

I: No, por ahora no, las cosas son...

E: ¿Y cuáles son tus expectativas?

I: Mi expectativa, la primera, la más importante ahora es... pues tener un trabajo, mi expectativa, la primera, la que (se ríe) necesito más, ¿no? Y espero **cumplirla pronto** (se ríe). Y la segunda expectativa es (se ríe) **mi segunda expectativa es en el campo del amor**, que nunca se sabe que pasa, ¿no?, y espero que se cumpla

E: Bueno.

I: Por ahora tengo estas expectativas, y ya más adelante cuando ya tenga un trabajo, mi expectativa tercera es tener un piso, y ya veremos. O sea, hay que cumplirlas poquito a poco (se ríe)

E: Claro

I: Pero en... en las otras, en los otros sentidos, pues, creo que... en el sentido por ejemplo de... de las relaciones sociales o así tengo cumplida. Tengo un grupo de personas, ¿no?, que las tengo más cariño **que a las demás** y en este caso está cumplida. O en el familiar también.

E: Y a nivel de tu formación, ¿eres la mujer que querías ser? (se ríen)

I: No. A mi me faltan cosas para mi formación, por ejemplo haber... quiero... me gusta mucho la informática, quiero... pues, a ver, conocer más, que también es una cosa pendiente, pero, claro, no puedo estudiar, primero tengo que trabajar, ¿no?, para hacer estas cosas, para poder hacer estas cosas. O también me gusta, quiero estudiar árabe, saber cómo (se ríe), que esto lo tengo que cumplir, y... Bueno, más cosas, también más cosas, por ejemplo el inglés pero como no me llama tanto la atención pues lo dejo para lo último... quiero hacer francés antes que inglés.

E: Vaya, inglés, francés, árabe...

I: Bueno, yo creo que quedan muchos años por delante... ¿no?, todavía.

E: ¿Crees que vas a continuar estudiando y aprendiendo...?

I: Sí, es que yo, para... mi opinión es que, **yo ahora** mismo, muchas veces me siento que **ya**, pues estoy estancada, ¿no? Y te sientes un poco, como diciendo, en esta, en esta sociedad no te puedes estancar porque cada vez la gente va conociendo más y tu te quedas atrás, ¿no?

E: (Asiente)

I: Pues por eso yo, todavía necesito realizarme.

E: A ver, otra cosa que quería preguntar. Mm, a ver, ¿tú que quieres ser de mayor?

I: (se ríe) ¿Yo que quiero ser de mayor?

E: Sí, no lo que puedes ser, ¿cuál es tu sueño, aunque sea imposible?

I: A ver, pero es que como soy consciente (se ríe), mi sueño es, cuando sea mayor, tener, eso, tener un marido, con unos hijos, un trabajo, con el que pueda vivir, a ver, no te voy a decir, que pueda vivir bien, pudiendo pagar todos mis, lo que necesito, y ya está; creo que con eso sería feliz. Tener a mis **padres**, tener a mis hermanos bien también, y a la gente que quiero bien. Con eso sería feliz.

E: ¿Te gustaría independizarte?

I: Un poco, sí, en el sentido... Ahora ya lo he hecho, ¿eh? Un poco desde lo último que pasó con mi segundo novio, me he independizado en el sentido de mis padres, ¿no? No contarles... contarles sí, muchas cosas, pero no todo, intentar no... porque si te involucras muchísimo después cuesta, desinvolucrarte y... bueno.

E: Es más difícil.

I: Y por intentar pues ser independiente en el sentido económico, en el sentido personal, poder llegar a... a no tener que ir siempre acompañada a los sitios, ahora ven que... no podía ni siquiera ir... si tenía que ir al, al Poble Sec, siempre, cuando estaba mi hermana, acompáñame, ahora no, ahora voy a los sitios sola, ¿no?

E: ¿Y no te importa?

I: No, no me importa. O acompañar a otra persona tampoco, porque siempre pienso, cuando quiero que me acompañen a mi, también me sabe mal decir que no, que me digan que no, pues...

E: Claro, y... por ejemplo, ¿ir sola por el barrio te molesta?

I: Noo.

E: Que hay gente que dice que el Raval...

I: Uy, si... Yo cuando me lo dicen digo, ¿no me ves a mi que vivo ahí? ¿No me ves con dos manos menos y dos pies? No te digo. No, a mi no me importa, el que... yo pienso que lo que te tenga que pasar te pasará en el Raval o en, o en... allá arriba, donde los pijos, no sé cómo se llama...

E: (Se ríe)

I: Es más, es más, cómo se llama... donde está...

E: Dónde?

I: Pedralbes

E: Ah, Pedralbes

[Rashid]

E: ¿Cómo te imaginas tu vida futura? ¿Cómo te gustaría ser de mayor, no?

Eso: yo de mayor... (se ríen)

I: No sé, yo la verdad es que no me he planteado... no me planteo como voy a ser, sino que ya, no sé, ya llega un momento en que una persona, ya piensa pues, que sea lo que Dios quiera, ¿no? Sobre la marcha ya se irán haciendo las cosas, pero nunca... Porque siempre, yo he sido de esas personas pues que hacen muchos planes, y después como cambia todo, pues... me desespero, o... entonces yo prefiero no hacer ningún plan,

E: (Asiente)

I: Prefiero, decir, bueno, mira, vale... vive el hoy y mañana, pero pasado ya no pienses en ello porque no sabes cómo va a ser, y si... Y si piensas como va a ser ese día, pues, no sé, a lo mejor te, te, te decepcionas, ¿no? **Pero tampoco es decir**, bueno, no pienso nada, hago, o voy a lo tonto, y salgo de casa y mira, voy a trabajar, y voy a buscar trabajo y si no lo encuentro, pero... no es así... solamente si lo permites, piensas, a ver, pues mira, tal como veo las cosas en el futuro, a ver, las, los trabajos lo que te pedirán, ¿no? [...] Pues me voy a dedicar a esto, de la informática, me voy a dedicar a estas cosas que son nuevas, y, o así, pero nunca te marcas un ideal, voy a ser... yo qué sé, empresario, por decir algo, ¿no? Yo la verdad, es que nunca me lo planteo así, porque... o sea, ya me cuesta pensar, pensar, no decir... porque... no sé... son cosas que no, no se pueden pensar así.

[Majda]

E: (...) Eso es lo que te gustaría hacer, pero tienes algún sueño así, aunque sea irrealizable, de esos, a mí me gustaría ser, no sé, actriz de Hollywood, o alguna cosa así?

I: No, en eso soy muy seria. Lo que a mí de verdad, me hace reír (se ríe), que me gustaría casarme con el xxx, este es mi sueño.

E: Este es tu sueño, un bonito sueño, y a lo mejor, mira...

I: Mal lo veo.

E: Bueno, eres muy joven todavía, y él también.

I: A lo mejor dentro de dos años ya no es el mismo, o yo no soy la misma, o que aparezca otro.

E: Claro, si te cambia el sueño ya está (se ríe)

E: ¿Te gustan los niños?

I: Me encantan, ay, me encantan.

E: ¿Sí? ¿Te gustaría casarte y tener hijos y todo eso?

I: Sí, tener dos gemelas.

E: ¿Gemelas? Hombre. Vaya, gemelas, además, niñas.

I: Que no sean sextillizas.

E: Hombre no, porque claro, dos dices bueno, pero seis (se ríe)

I: Dos chicas y... no, primero un chico y luego las chicas, para que las controle.

E: Puedes hacer al revés, dos chicas y luego un chico, y que las chicas controlen al chico (se ríen)

I: Sí, o si no son gemelas, pues que sean un chico y dos chicas, o lo que haya, lo que dios me de.

E: ¿Y dónde te gustaría vivir, con tu familia, con tu marido y tus hijos?

I: Pues todavía no me, todavía no me lo he planteado, porque a lo mejor me gusta un sitio, y cuando tenga esa edad y tenga esos hijos, ya me guste otro.

E: Que hayas cambiado de...

I: ...o a lo mejor es a él que le guste otro sitio y todavía no lo he encontrado. Pero casarme sí, casarme me gustaría en Marruecos.

E: ¿Casarte en?

I: En Marruecos

E: Y hacer una boda, bueno...

I: [...] La despedida de soltera yo la quiero como la hija de la reina, con petardos (se ríen). Se lo he dicho ya a mi tía, me dice, pues vale, ves, una cosa nueva que no ha hecho nada aquí. Digo, a ver si la reina va a tener petardos y yo no.

E: Claro, comprar cuatro petardos... los tiras (se ríen)

I: Y todos felices.

[Mohamed / Ahmed]

E: Poco a poco. Porque, a ver, cómo... cuando os imagináis así vuestro futuro, qué es lo que voy a hacer, no sé, de mayor, qué te gustaría hacer, a te gustaría esto, tener algún negocio, ¿qué te gustaría?

I.2: A mí me gustaría...

E: ¿Que te gustaría?

I.2: ...que me tocara la quiniela.

(Se ríen)

I.1: Bueno, primero tienes que jugar.

(Se ríen)

E: Pero espera, espera, Ahmed, ¿qué harías si te tocara la quiniela?

I.2: Joder! Voy a volverme loco! No, voy a montar un negocio... no sé, voy a ayudar a la gente...

I.1: Sí, eso lo dice porque todavía no le ha tocao.

(Se ríen)

E: ¿Y qué más Ahmed?

I.2: Pues eso.

E: ¿No te gustaría viajar?

I.2: Hombre, sí, primero el viaje... no sé, voy a **todo el mundo**.

E: A dar la vuelta al mundo. ¿Y no te gustaría volver a Marruecos con todo tu dinero y ser el más rico del pueblo?

I.2: Mmm, no.

E: ¿Por qué no te gustaría?

I.2: Es que no sé.

I.1: Mira, yo la verdad, el, cuando, si me toca algo, no sé, eso lo soñamos namás, primero, me voy a hacer una casa en Marruecos, pero muy grande. Y ¿dónde?, en el campo, donde tenemos tierras y eso, eso **para mis padres** solos, los dejo ahí, y **volver aquí** a hacer otra casa, para mí y mis hermanos o lo que sea, y... lo que eso, pues un negocio, **aquí no**, ahí, ahí un negocio, porque...

I.2: También, ahí, aquí.

I.1: No.

E: O sea, que lo que os gustaría es, pues eso, tener una casa ahí y otra aquí, un negocio ahí y otro aquí, o sea, ¿quedaros fijos en un sitio...?

I.1: En un sitio no, porque...

I.2: A mí me gustaría viajar.

I.1: Mira, primero, primero, tengo familia que están paraos ahí, no tienen nada que hacer, primero los hago trabajo, ese negocio se quedarán ellos ahí, pero lo que son dineros y eso, nadie lo tocará.

(Se ríen)

I.1: Me lo pasan todos a mí. Y si no muy mal (se ríe), ¿me entiendes? Porque claro, porque si hay gente que no sabe que son, que es el dinero, entonces van pum, pum, pum, **no**, lo que son dineros me lo pasan a mí, y yo, sé lo que...

E: Tu lo administras y...

I.1: Pero **trabajo** lo tendrán, y sus pagas, lo tendrán todo, ¿eh? Eso es lo que estoy pensando, y... Para decirte otra cosa, no se puede con ese dinero, que irán mi padre y mi madre a la Arabia Saudí.

E: Ah, sí, ¿a la Meca?

I.1: A la Meca. Es, no se puede, con ese dinero no se puede.

E: ¿Por qué?

I.1: Porque eso no son... no son dinero de sudar.

E: Ah, ¿para pagar el viaje a la Meca tiene que ser dinero del que vale?

I.1: Dinero del que vale, sino no vale, pues ese no vale pa nada. Ese dinero vale solo para... pero el dinero de eso lo tienes, y te dicen, si no tienes, **los que tienen**, los que no tienen no, no se va pa allá. No te estoy diciendo...

E: Claro, no. Sí eso ya lo sé, es obligatorio para quien puede, quien no puede no tiene que ir.

I.1: Ahora, si tienes, por ejemplo, que has sudado de... tienes dinero, **tuyos**, **son tuyos**, que los has trabajado, pues puedes ir. **Eso es lo que pienso** y... ya está... y cuidar más a mi madre, y... bueno, y mi familia, y ya está.

[Ahmed]

E: Barcelona ya te está bien. Muy bien, y cuál es... la cosa, o..., cuál es tu sueño, que es lo que te gustaría, aunque sea imposible, no sé, a mí lo que me gustaría es ser astronauta, o ser actor de Hollywood, una cosa así, que digas...

I: La primitiva.

E: La primitiva te gustaría así, ¿por qué? ¿Por qué te gustaría?

I: (Se ríe) Joder, porque ganas mucho dinero, así no voy a trabajar.

E: ¿No te gusta trabajar?

I: Sí que me gusta trabajar, pero si me toca la primitiva es otra cosa.

E: Claro, te gusta trabajar, trabajas un poquito.

I: Hombre, y hacer negocios, y, yo qué sé, y metes a gente a trabajar.

E: ¿Te gustaría dar trabajo a la gente?

I: Sí.

[...]

E: Claro, todos los que **no** te ayudan, esos no te han ayudado. Y eso, y con el dinero de la Primitiva ¿qué harías? Montarías negocios para dar trabajo a la gente... y no harías alguna cosa, no sé, comprarte un coche...

I: ¿Te digo lo que hago? Voy de viaje.

E: ¿Sí?, ¿a dónde?

I: A conocer el mundo. No sé voy de viaje por ahí, y cuando vuelvo, hacer negocios... o sea restaurantes... no sé, y eso, me compraré un coche, claro, y casa.

E: ¿Te gustan los coches y eso, y las motos?

I: Las motos no mucho, pero los coches sí.

E: ¿Tienes coche?

I: No.

E: Y conduces.

I: Estoy sacando.

E: ¿Te estás sacando el carnet? Y qué tal, ¿cómo va?

I: No tengo tiempo, ahora ya salgo a las nueve de la tarde.

E: Bueno, es igual, vamos a dejar el tema este (se ríen). Así, tu serías capaz de eso, de vivir solo y de espavilarte en todo, ¿y te gustaría vivir solo? ¿ser independiente?

I: Hombre, no sé, sí y no, estoy...

E: Estás entre el sí y el no.

I: Mejor que viva con mis padres.

E: Pero has pensado alguna vez en irte de casa para tener una casa tuya, tener más libertad o...

I: No... no.

E: Estás bien en casa.

I: Sí, además te encuentras la comida hecha, ropa lavada, por lo menos. Estás al lado de tus padres, ¿sabes?

E: ¿Cómo imaginas tu futuro? ¿Cómo crees que estarás dentro de diez años, por ejemplo?

I: Uf, rico.

E: ¿Rico? Pues Ahmed, me voy a arrimar a ti a ver si se pega. (se ríen)

I: No sé, nadie sabe cómo...

E: Pero qué te imaginas, ¿estarás casado dentro de diez años?

I: De diez años, hombre, sí.

E: ¿Tendrás hijos?

I: (se ríe) Supongo que sí. Si tu te casas, es que vas a tener niños.

E: Has dicho que te gustan los niños, ¿no?, ¿cuántos hijos te gustaría tener?

I: Bueno, doce (Se ríe).

E: Tendrás que casarte con más de una mujer entonces (se ríen).

I: No, hombre... dos, dos ya es bastante.

E: ¿Niños o niñas?

I: Me da igual. Niño o niña, me da igual.

E: ¿Y qué te gustaría que hicieran tus hijos?

I: ¿Quién yo?... No sé.

E: No sé, pero te gustaría tener un hijo futbolista, una hija cantante, no sé, ¿qué te gustaría que hicieran tus hijos?

I: (Se ríe)

E: Por imaginar, digo.

I: No sé, que...

E: No se te ocurre. Muy bien, y ¿en qué crees que estarás trabajando dentro de diez años cuando estés con tu mujer y tus hijos?

I: No sé, si sigo de pintor pues mira.

E: ¿Te gustaría?

I: Sí.

E: Y te gustaría ser pintor pero de los otros, ¿ser artista? ¿Lo has pensado alguna vez?

I: ¿Artista? ¿cómo?

E: Pintor de pintar cuadros.

I: No. Hombre sí, hacer... imitación a madera, eso sí que me gustaría.

E: Eso te gusta, y hacer, eso, madera pintada de tipo marroquí para decoración, ¿eso sí te gusta?

I: Eso sí me gusta.

E: ¿Sí?, y te gustaría hacerlo, ¿y lo has probado hacer?

I: Sí, aquí en la escuela estábamos haciendo.

E: Claro, lo de serigrafía.

I: No, lo de pintor.

[Amal]

E: Muy bien. ¿Y qué te gustaría hacer? ¿Qué te gustaría hacer, cuando seas mayor?

I: No sé.

E: No lo sabes, ¿no hay alguna cosa de esas que digas, aunque sea imposible...?

I: No sé, porque para mí nada es imposible. O sea, digamos [...], no sé. Pues mira, quería hacer algo de ingeniería, pero no sé. Bueno, ingeniería ya... no sé, algo de máquinas, todo eso, ¿no? Bueno no, prefiero no dejar los estudios, si hay una época que toca trabajar y de ahí pues estar estudiando.

E: ¿Pero a ti te gusta estudiar?

I: Sí, a mí sí.

E: Eso sí que...

I: Sí, pero claro, no se puede estudiar toda la vida, hay de trabajar.

E: Hombre, se puede estudiar toda la vida, pero se tiene que trabajar también.

I: Claro, trabajar y ser estudiante.

[Fatima]

E: Ya está, es lo importante, ¿no?, para estar con alguien. Muy bien. Otra pregunta, ¿cómo te imaginas que sería tu futuro, cómo te gustaría que fuera?

I: Me gusta que fuera feliz y... eso. Ya está.

E: Es un buen deseo (se ríe). Y tú qué crees, tú crees que puedes conseguir el futuro que quieres y ser feliz y estar bien, ¿qué crees?

I: No sé.

E: Has puesto una cara un poco así, ¿qué quiere decir esa cara? Yo creo que es un poco (se ríen), porque en la grabadora no sé ve la cara, pero yo sí te la he visto, una cara de ay, no sé. ¿Tú crees que es difícil ser feliz?

E: ¿Hijos?

I: Sí, pero a mí no me gusta tener muchos hijos, solo dos.

E: ¿Sí? ¿Por qué?

I: Porque solo uno tampoco, porque... yo soy una, y estoy aburrida en casa, no tengo nadie con quien hablo y eso, pero, por eso quiero tener dos hijos, pero no quiero más tampoco.

[Arssalam]

E: De todo hay aquí, de todo. Muy bien, muy bien. Y bueno, ya vamos acabando, dime, ¿cómo te imaginas tu futuro?

I: Bueno, me imagino mi futuro... bien, me parece bien, siempre estoy saltando, siempre pienso el bien, siempre pienso el bien. Yo no pienso solo, yo no soy solo, siempre yo soy con el dios, conmigo lo pienso, no soy solo.

E: ¿Y qué te gustaría?

I: ¿Cómo?

E: Que... A veces no sueñas: pues a mí me gustaría... ¿qué te gustaría?

I: Me gustaría encontrar trabajo bien, o mi país se arregla sus problemas y me voy a mi país.

E: ¿Tienes ganas de volver?

I: Sí.

E: Y la gente que se quiere quedar aquí, ¿qué piensas?

I: Aquí es un poco difícil también para vivir un, un... es un problema de todos los marroquíes y los musulmanes también, vivir en un país extranjero, la religión, las mezquitas, es diferente. Aquí no suena la, cuando la mezquita... En Marruecos las fiestas son diferentes, tú vas a trabajar tienes que rezar, ¿sabes?, el viernes, tienes que rezar, aquí cuando trabajas el jefe no se quiere, no puedes ir a rezar la fiesta, ¿sabes? hay fiestas de, la fiesta mayor, el ramadán, es muy difícil aquí pasar el ramadán si estás trabajando. Por eso el país es... un país musulmán es mejor.

E: ¿Tú vas normalmente a la Mezquita aquí en Barcelona?

I: Sí, sí.

E: Muy bien. Y... dices que te gustaría, pues eso, tener un buen trabajo, que se solucionara la situación de Marruecos y volver a Marruecos, ¿tú crees que es posible...? pues eso, alguna de las cosas que tu sueñas para el futuro.

I: No, yo no pienso que es imposible.

E: No, digo posible.

I: Ah, ¿posible? ¿Cómo posible?

E: ¿Que sí puede ser?

I: Sí, si creo que puede ser, en el futuro sí.

E: ¿Tú crees que puedes tener un buen trabajo?

I: ¿Yo? Bueno, creo, creo que quiere dios sí.

EL RETORN

Hi ha encara un altre element que, en ocasions, apareix quan parlem del futur i que està directament relacionat amb el seu origen. Es tracta de la possibilitat del retorn al Marroc. En moltes ocasions el tema del retorn, de la voluntat d'algun dia tornar al país d'origen, s'ha considerat com un element freqüent en els processos migratoris. De fet, considero que és important en la mesura que també ens proporciona informació sobre la identitat d'aquests joves.

Podriem pensar que els joves que han nascut aquí o que fa més anys que hi viuen tindrien menys present la idea del retorn que els que fa menys que van arribar. Però si bé és cert que alguns dels que fa menys que són aquí tenen clar que volen tornar al Marroc, trobem casos en què, malgrat haver nascut aquí, consideren la idea de retorn, identificant-se amb el procés migratori dels seus pares com si fos propi o, simplement, buscant unes arrels que en realitat no coneixen. Una vegada més, l'única conclusió possible és l'heterogeneïtat.

[Nadia]

E: (Asiente) Y ¿dónde te gustaría vivir con tu familia?

I: Yo aquí, en Barcelona, pero si no puede ser, por qué no volver a Marruecos.

E: ¿Sí? ¿Te gustaría volver?

I: Sí. Porque nunca he vivido ahí, también como experiencia, ¿no? Probar a ver, también son mis raíces.

E: (Asiente) Y ¿dónde irías de Marruecos?

I: A... yo, al sur. Al sur. No tiene porque ser Casablanca, que es donde vamos cada año, pero al sur. Me gusta la gente del sur.

E: Tu también dijiste que te gustaría... probarlo [d'anar a viure al Marroc].

I: Yo... **probarlo**, sí, probarlo. Irme a vivir ahí y ya está, no, probarlo. Pero... bueno, y sí... llega el momento pues... que por algún motivo tienen que volver pues si, se echa de menos esto, como siempre, pero, si me toca me toca.

E: (Asiente) Muy bien. Pero de todas maneras eh... si tu te fueras a Marruecos, no crees que sería pues como emigrar también, ¿no?, como hicieron tus padres.

I: Sí, claro porque yo, por ejemplo, como me dice mi madre, es que... allí tienes que, **tienes que ser muy lista** (se ríe)

E: ¿Por qué?

I: Bueno, porque por ejemplo no es como aquí que vas a una tienda y el precio que hay lo tienes que comprar y ya está, allí tienes que regatear, y si no ellos te toman el pelo como ellos quieren, ¿no? O el tema del idioma, ¿no? Yo sé marroquí, pero no... como no hablo todo, meto dos palabras del castellano en cada frase, o... o por ejemplo... **no sé árabe**, claro, es como si fueras una analfabeta en tu propio país, ¿no? O sea que, y bueno, también, estaría ahí, no encontraría trabajo porque no tienes ni siquiera lo esencial, ¿no?, sería como una ignorante, pues...

E: (Asiente) ¿Pero crees que podrías hacerlo?

I: Sí, si no tuviera más remedio, sí.

E: ¿Si no tuvieras más remedio?

I: Es que cuando te acostumbras aquí, es distinto irte de vacaciones un mes, que todo es bonito, que irte a vivir. Yo me iría, yo digo, me iría a vivir si tuviera un apoyo fuerte, ¿no? Alguien en quien apoyarme, pero que, con seriedad, pues sí. Pero sola, sola si que no (se ríe)

[Rashid]

E: Claro, y... ¿dónde te gustaría vivir?

I: ¿Dónde me gustaría vivir? Pues no sé... no sé, lo más cerca de mis padres y... y de mi familia. Y... un sitio que esté bien, no sé, Barcelona mismo, Barcelona. Que tenga que vivir en un pueblo porque tengo el trabajo al lado, bien. Siempre poder... vivir al lado del trabajo y tener pues... tener todos los medios a mi alcance, incluso Barcelona yo creo que es un buen sitio, no me quejo de donde vivo.

E: ¿Te gusta?

I: Sí, me gusta

[...]

E: ¿Vas cada año a Marruecos de vacaciones?

I: No, voy cuando puedo, o sea... cuando el trabajo me lo permite, cuando tengo vacaciones, cuando tengo dinero... lo típico.

[Majda]

I: Porque cuando, por ejemplo, están ahí, me siento como en Marruecos, y como hace cuatro años que no he bajado.

E: ¿Cuatro años hace ya?

I: Sí, que mi madre, normalmente siempre en esta temporada la cogen en el hospital y no sale hasta septiembre o así, entonces nos va muy mal y...

E: Claro, ¿y el último año fuiste con ella?

I: Sí, fuimos todos. Mi prima, mi primo... todos, ay, mi primo no, y mi tío tampoco. Yo, mi prima, mi madre y mi tía.

E: (Asiente)

I: Fuimos las cuatro, estuvo bien, como ahí tengo primos y eso. Pero antes, porque para ella irse en estas condiciones a Marruecos mejor no ir, tengo que estar al lado suyo, para eso prefiero estar aquí, que aquí lo conozco todo, puedo salir y dar una vuelta sola, ahí pues como voy solo de cada cuatro años un mes, pues todavía no conozco... conozco la churrería y el mercado (se ríe) porque voy con mi tía, nada más. Nunca había ido menos a la playa en mi vida que en ese año, había ido un día a la playa, con lo a mí que me encanta la playa.

[Ahmed]

E: Cada uno es libre de pensar lo que quiera, ¿no?, muy bien, eh... ¿Te gustaría volver a Marruecos?

I: Sí.

E: ¿A vivir?

I: A vivir no lo sé, ahora ya estoy aquí acostumbrado, no sé. No sé.

E: Pero imagínate, claro, me decías que te gusta Barcelona y no sé qué, ahora te dicen, va pues te ofrecemos un trabajo en Nador y te vienes a Marruecos otra vez. ¿Qué dirías?

I: (Se ríe)

E: Sí, sí, sí, corriendo, o dirías, espera, que me lo pienso, o... no, me quedé aquí.

I: No lo sé.

E: Tendrías que pensarlo.

I: Hombre.

E: ¿Y hay algún sitio en particular dónde te gustaría vivir? No sé, algún sitio.

I: No, Barcelona.

[Amal]

E: ¿Te gusta eso? Y qué más te gustaría, tienes algún sueño de esos imposibles, ¿tienes algún...?

I: Ay sí, tener una casa de campo y campos, y cuidar mis campitos, mis floritas...

E: ¿Sí? Te gustaría ser payesa, vaya.

I: Sí, me encanta el campo, tener unos campitos por ahí, animales para cuidarlos.

E: ¿Y dónde?

I: ¿Yo?

I: En Marruecos, al lado de Casablanca, bueno, al lado no, que es muy caro, pero por ahí. En el campo quiero que sea todo campo.

E: Pero en Marruecos, aquí no.

I: Sí, eso es para cuando me ponga viejita, a los cuarenta o por ahí, me iré pá allá.

E: Hombre, cuarenta tampoco es viejita.

*I: Hombre, **para disfrutar un poco la vida, si se va a los sesenta**, si me quedo a vivir hasta los sesenta que voy a hacer, tengo que ir a los cuarenta para cuidar un poco mis campitos.*

E: ¿Y tú crees que tu sueño se puede realizar?

I: Sí, mientras estudie, tenga buenos estudios, y trabajar, y tenga un buen sueldo, ¿por qué no?

E: Claro, si te casas con el gitanillo no sé yo si querrá venir a hacer de campesino a Marruecos, a lo mejor te dice, oye, niña... (se ríe)

I: Niña, ahí te quieres ir de casita, ¿eh?, muy simpático.

[Arssalam]

E: ¿Y tú tienes ganas de irte a Marruecos?

I: En el futuro sí.

E: ¿Sí? ¿No te gustaría quedarte a vivir para siempre en España?

I: ¿Para siempre aquí? Es imposible, para mi es imposible.

E: ¿Por qué es imposible?

I: Porque yo soy árabe y me gusta vivir en el mundo árabe. Soy muy árabe.

E: ¿Muy árabe? (se ríe)

I: Sí.

E: ¿Pero te gusta España, te gusta Barcelona?

I: Me gusta España, y me gusta Barcelona, porque... y me gusta Andalucía, porque estaban, Andalucía estaban 80 años, 800 años los árabes ha vivido en Andalucía, ¿sí? ocho siglos, y también en Barcelona 90 años ha estado el Islam aquí, y me gusta la tierra que ha vivido mi abuelos, o sea, que...

E: Claro.

I: España me gusta España. Sí, sí. Andalucía también.

CONCLUSIONS: EL MITE DE LA DIFERÈNCIA

En este sentido, "igual" no se opone a "diferente", sino a "jerarquizado"; "diferencia" no se opone a "igualdad" sino a "idéntico" a "similitud". Teresa San Román, Los muros de la separación⁴²

Penso que els capítols i apartats anteriors corroboren de manera clara les hipòtesis que plantejava a l'inici del document. Començant per mostrar l'heterogeneïtat del col·lectiu en qüestions que habitualment tenim assumides com les característiques d'aquest nois (el paper de la seva cultura d'origen, per exemple, o les dificultats d'integració per motius culturals), penso que queda clar que ni es tracta d'un col·lectiu homogeni, ni la percepció que puguem tenir del col·lectiu a priori es correspon sempre a la realitat, sinó que, precisament està basada en estereotips i prejudicis.

D'aquesta manera, l'element cultural al qual s'atorga tanta importància a l'hora d'explicar el comportament i les actituds d'aquest col·lectiu, es desdibuixa i perd pes enfront d'altres elements que conformen la identitat de cadascun dels seus individus. Identitats diverses que són fruit dels processos identitaris propis de cadascun d'ells, noves identitats sorgides de diferents sincretismes personals.

Com a conclusió del meu treball, en aquest apartat vull fer una reflexió sobre el que considero que es pot anomenar el mite de la diferència. És a dir la importància excessiva que sovint es dona a la diferència cultural (i curiosament només a aquesta diferència) per explicar no només com és l'*altre*, totes les seves actituds i comportaments, sinó també els conflictes derivats de la convivència intercultural. Un fet, el de la sublimació d'aquest tipus de diferència, que, sovint sota el paraigües del respecte i la tolerància, en realitat ens remet a una idea de determinisme cultural pròpia del nou racisme.

Penso que l'anàlisi de la realitat de les segones generacions d'immigrats marroquins en aquests termes és la que ens ha de permetre no només redefinir el concepte, sinó inclús arribar a qüestionar la seva validesa.

⁴² SAN ROMÁN, 1996, pàg. 134.

DIFERÈNCIA VERSUS DIFERÈNCIES

(...) il·lusió denunciada amb força recentment, referent als "culturalistes", que consisteix a tractar aquesta dimensió [cultural] com un factor independent del que és social, fins i tot com el primer d'entre ells o l'únic. Carmel Camilleri, "Cultura antropològica i de l'educació"⁴³

El pas de la ignorància de la diversitat cultural al reconeixement i al respecte de les diferències de totes les minories culturals que conformen la societat, ha portat sovint a considerar la cultura com un element clau (de fet, l'element clau) per explicar la diversitat humana. Però, sense negar ni l'existència de les diferents cultures ni el pes de la cultura en la vida dels éssers humans, no seria millor parlar de *diferències*, en plural?

Aturem-nos, però, en primer lloc, a considerar a què fem referència exactament quan parlem de cultura.

La cultura

Tot i que qüestionem el fet que la diferència cultural sigui determinant, ja he dit anteriorment que no nego el pes de la cultura. Ans al contrari, faig meves les paraules de Lévi-Strauss:

(...) todo miembro de una cultura es tan estrechamente solidario con ella como este viajero ideal lo es con su tren, puesto que desde nuestro nacimiento, el medio ambiente hace penetrar en nosotros de muchos modos conscientes e inconscientes, un complejo sistema de referencias consistente en juicios de valor, motivaciones y puntos de interés, donde se comprende la visión reflexiva que nos impone la educación del devenir histórico de nuestra civilización, sin la cual, ésta llegaría a ser impensable o aparecería en contradicción con las conductas reales. Nosotros nos movemos literalmente con este sistema de referencias, y las realidades culturales del exterior no son observables más que a través de las deformaciones que el sistema le impone, cuando no nos adentra más en la imposibilidad de percibir lo que es.⁴⁴

És a dir, la cultura és el nostre marc de referència i el vidre a través del qual observem el món que ens envolta. Ara bé, quan parlem de cultura, a què ens estem referint? Segons Llobera, des de l'antropologia contemporània es podria parlar, a grans trets, de dos tipus de concepció de la cultura: una de totalista o "adaptacionalista" i una altra de mentalista o "ideacionalista". En paraules d'aquest autor:

⁴³ CAMILLERI a PUIG MORENO, 1992, pàg. 27.

⁴⁴ LÉVI-STRAUSS, 1996, pàg. 69.

1. La concepció totalista, que a grans trets correspon a la concepció clàssica, utilitza el terme cultura per referir-se a la totalitat de les formes de vida dels éssers humans. Des d'actituds més recents, la cultura es veu com un mecanisme adaptatiu, és a dir, com la totalitat d'eines, actes, pensaments i institucions per mitjà dels quals els pobles viuen i es perpetuen. En aquest context, cultura es refereix a les comunitats humanes i al seu medi ambient. Marvin Harris, un clar representant d'aquesta concepció, considera que la cultura abraça tots els components de la vida social i, per tant, es refereix al conjunt d'activitats i d'idees socialment condicionades, associades a una població. En un àmbit més específic, la cultura és un seguit d'institucions dissenyades per tal de crear els mitjans i mecanismes per a proveir-nos d'aliments, amor, afecte, sexe, etc.
2. La concepció mentalista parteix d'una definició de cultura més restrictiva, que la limita a un sistema d'idees o conceptes. Clifford Geertz n'és un dels representants contemporanis més conegut; per ell la cultura és, essencialment, l'intercanvi d'objectes plens de significat. L'objectiu de l'antropòleg és elaborar una "descripció profunda" (en paraules de Geertz) que aclareixi el significat simbòlic del comportament dels éssers humans. La cultura esdevé, així, un text que ha de ser interpretat."⁴⁵

Passem ara al nostre context. Quan habitualment als mitjans de comunicació, a l'escola, a la feina, al carrer, parlem o sentim a parlar de cultura, en quin sentit s'utilitza el terme? És realment algun dels conceptes anteriors, al què ens estem referint?

Crec que és evident que, en tot cas, quan en aquests àmbits parlem de cultura habitualment no fem referència al primer concepte que comentava Llobera. De fet, normalment ni tan sols ens referim a la segona concepció, sinó que utilitzem el terme cultura en un sentit encara molt més restringit i restrictiu, que fa referència només a certs "trets culturals", que normalment tenen més d'estereotips que de realitats observables. És a dir, el terme cultura esdevé, en aquests casos, com a sinònim d'*etnicitat*, una construcció, una nova categoria a la que assignem determinats valors d'essencialisme, immutabilitat i homogeneïtat, negant qualsevol perspectiva dinàmica. Delgado denuncia aquesta idea de cultura, parlant de la "*condició falsejada de tota etnicitat i el frau que implica prendre seriosament la idea que una cultura pot ser una realitat immutable i ahistòrica*"⁴⁶.

Els prejudicis

Com apareix, però, aquesta categoria, aquesta nova idea concreta de cultura? Com acabo d'explicar, la idea de cultura que normalment utilitzem és una concepció molt restringida del terme i que no sol estar basada en l'observació empírica dels trets reals que distingeixen un grup humà en el pla

⁴⁵ LLOBERA, 1999, pàg.21.

⁴⁶ DELGADO, 1998, pàg. 8.

cultural, sinó en prejudicis. Per tant, els continguts que atribuïm a la cultura, que contribueixen a justificar i legitimar aquests prejudicis, són estereotips.

No és difícil sentir a parlar de la cultura àrab o de la cultura magrebina fent referència a alguns trets culturals distintius, la majoria negatius des del nostre punt de vista: la importància de l'islam, el masclisme i la submissió de les dones, la poca constància en el treball, la poca importància de la puntualitat... inclús el tipus de roba o l'alimentació. Si, a més, tenim en compte que la majoria de vegades les persones que es refereixen a aquesta cultura no en tenen un bon coneixement o que ni tan sols coneixen a cap àrab ni a cap magrebí, no ens ha de ser difícil suposar d'on provenen aquestes creences.

De la mateixa manera que un turista europeu, sense haver estat mai a Barcelona és perfectament capaç d'identificar la nostra cultura espanyola a través dels toros, la paella, les sevillanes i la sangria, i a més afirmar en base a això que tots els barcelonins som molt "salerosos", nosaltres identifiquem els altres i els definim amb un procés similar. D'on ens ve aquest "coneixement" de l'altre, quan ens és un perfecte desconegut? Evidentment, són prejudicis apresos. El turista europeu ha après (perquè li han dit, perquè ho ha vist a la televisió, o fins i tot perquè ho ha llegit) tot això sobre la nostra cultura, de la mateixa manera que nosaltres hem après tots els "trets culturals" anteriors sobre la cultura àrab.

Quan el coneixement d'una cultura, o diguem-ho millor encara, d'un grup (teòricament representant d'una cultura) augmenta, normalment es fa més difícil definir-lo. Comencen a aparèixer els *peròs*. "Els catalans som treballadors i estalviadors... però només en general; de fet, ben mirat, hi ha bastant de tot, depèn de moltes coses, cadascú és com és". I els espanyols "som així o som aixà", però és evident que no som com diuen els turistes, perquè "això dels toros i les sevillanes aquí no es porta gens". I no només els tòpics (els estereotips) no són certs sinó que, evidentment, la nostra cultura és molt més complexa que tot això.

La percepció que la nostra cultura és complexa i, en canvi, la cultura dels altres és simple, estàtica, sense cap dimensió dinàmica, és un plantejament clarament etnocèntric. Però continuem negant la complexitat de les altres cultures. Continuem fent cursos per entendre la cultura marroquina basats en el *cus-cus*, el *xador* i la *henna*. Per què? Evidentment perquè la imatge que en tenim és completament estereotipada.

De la mateixa manera, encara que no parlem de cultures sinó de col·lectius (d'immigrants, de segones generacions), els continguts que els atribuïm segueixen el mateix mecanisme. Els immigrants "són així o són d'aquesta altra manera". Com si tots els immigrants: magrebins, subsaharians, sudamericans, asiàtics fossin una massa homogènia que es mou, pensa, respira i actua alhora i en perfecta consonància. Negant, una vegada més, l'heterogeneïtat, prescindint completament de les especificitats dels diferents grups i dels diferents individus.

Sempre que, des del desconeixement directe d'un col·lectiu siguem capaços de definir-lo, és evident que ho farem en base als prejudicis: creant una categoria, els continguts de la qual seran estrictament estereotipats. Quin és el parany d'aquest mecanisme? Com que classifiquem en base als prejudicis, no en necessitem cap confirmació racional o raonada i, per tant, generalitzem i simplifiquem. Així, tornant a l'exemple de la introducció, tots els "moros" seran "traïdors, bruts i masclistes", negant l'heterogeneïtat, encara que no en coneguem cap o encara que els que coneguem no siguin així. Ja he explicat que el prejudici es manté malgrat els fets que el contradiuen.

Així, quan definim un col·lectiu i, per tant, tots els individus que hi incloem, en funció de la seva "diferència cultural" (i, per tant, ens distingim d'ell) estem fent una simplificació i una generalització que no ens cal contrastar. Però a quina conclusió ens pot portar una anàlisi més estricta?

Les diferències

La reducció de la diversitat humana que trobem a la nostra societat i en àmbits més específics i restringits com l'escola a una qüestió cultural és una simplificació excessiva. Però sembla que hi estem abocats: parlem de reconeixement de la diversitat cultural, del dret a la *diferència*, com si fos l'únic aspecte que ens distingeix els uns dels altres, com si la resta de diferències no existissin o no tinguessin cap efecte. Això, evidentment, és una fal·làcia.

Sense anar més lluny, crec que els capítols de *Fills de la immigració* són prou il·lustratius d'altres tipus de diferències. Teòricament, els casos que he presentat de vuit joves de la "mateixa cultura"; o en tot cas, amb una referents culturals d'origen comuns. I em sembla que no cal dir que és evident que tot i no existir "la diferència" entre ells, les seves actituds i les seves percepcions són prou diverses. Així, si en lloc de parlar de vuit joves parlem de tot el col·lectiu de les segones generacions, encara és més evident l'existència de *diferències*.

No vull estendre'm aquí en el què serà el tema del següent apartat, però penso que en aquest punt cal recordar el què comentava quan parlava de diversitat. La diversitat, la diferència, no és una qualitat de l'*altre*, sinó de la relació entre *jo* i l'*altre*. Parlem de diferència cultural com si fos una característica d'un determinat grup, quan el què realment existeix són un seguit de diferències entre grups, de la mateixa manera que un individu és diferent només en relació a un altre.

Finalment, atorgar un pes excessiu a la diferència cultural implica obviar la importància d'altres diferències que en molts casos són molt més significatives. Quan parlem d'immigració moltes vegades els aspectes socio-econòmics són més importants que els aspectes culturals, i són el que realment condiciona la relació entre *nosaltres* i els *altres*.

Però no només són importants les diferències culturals i socio-econòmiques. Hi ha una multiplicitat de diferències que s'han de tenir en

compte i que en determinats moments esdevenen claus; són tots aquells aspectes que tenen un pes en les nostres identitats: el gènere, l'edat, la ideologia, l'adscripció política, la personalitat individual... És a dir, tot allò que ens fa diferents els uns dels altres. Qualsevol anàlisi que obliidi aquests aspectes cau en un reduccionisme culturalista que normalment és fruit del que podem anomenar racisme cultural.

RACISME CULTURAL

*El vell racisme biològic no és, avui, la ideologia responsable del gros de les situacions de discriminació i intolerància que es produeixen a les societats occidentals. Ara per ara, els quadres de desigualtat més importants que afecten comunitats diferenciades no es justifiquen amb raons genètiques, sinó amb la presumpció que certs trets culturals, valorats com a negatius, permeten col·locar el grup que els posseeix en la banda baixa d'una determinada jerarquia moral. Parlem del que s'anomena racisme diferencialista, racisme identitari, fonamentalisme cultural, etnicisme o, més freqüentment, racisme cultural. Manuel Delgado, *Diversitat i Integració*⁴⁷*

Ja hem vist com en totes les situacions de convivència de diferents grups actuen diferents mecanismes psicològics de reconeixement i diferenciació i com es desenvolupen les identitats grupals. També hem vist de quina manera la percepció de l'*altre* està sempre subjecta a prejudicis. No és estrany, doncs, que històricament s'hagin desenvolupat teories que pretenien no només explicar les percepcions negatives de l'alteritat sinó fins i tot justificar la jerarquització dels grups humans i l'explotació d'uns pels altres. És la vella història del racisme.

El racisme biològic

Tot i que trobem elaboracions teòriques anteriors que pretenen explicar la inferioritat de determinats grups humans, no podem parlar de racisme fins pràcticament la Il·lustració. I encara, tot i que durant el segle XVIII hi va haver diferents intents per explicar perquè les diferents branques de la humanitat havien avançat de diferent manera vers la *raó*, les teories racistes⁴⁸ van ser encara minoritàries fins al segle XIX. Va ser precisament durant el segle XIX i fins ben entrat el XX, que es va desenvolupar un autèntic debat científic que tant des dels Estats Units com des d'Europa pretenia explicar les diferències entre les *races* humanes a través d'arguments biologistes.

⁴⁷ DELGADO, 1998, pàg. 11.

⁴⁸ Quan parlo de teories racistes faig referència a totes aquelles que expliquen les diferències entre els diversos grups humans basant-se en postulats que utilitzen el concepte de *raça* com a base.

Així, científics d'ambdues bandes de l'Atlàntic van desenvolupar disciplines basades en l'*antropometria*⁴⁹: la *craneometria*⁵⁰ o la *frenologia*⁵¹, que van culminar amb l'establiment de l'*índex cefàlic*⁵², que es podia obtenir amb considerable precisió i va esdevenir l'element clau de l'antropometria durant la resta del segle XIX, pràcticament fins que Franz Boas va demostrar, el 1912, la importància dels factors ambientals en la forma del crani⁵³. Aquestes noves disciplines van esdevenir la justificació científica, en termes de biologia, per establir el *determinisme racial*.

El determinisme racial explicava la diferent situació dels diferents grups humans (els diferents graus de "civilització") per les diferències biològiques atribuïbles a les diferents races. Es distingeix de doctrines anteriors que, especialment durant la Il·lustració, havien considerat una perspectiva ecològica: és a dir, que consideraven que la influència de l'entorn podia matisar l'efecte de les diferències racials.

Durant tot el segle XIX i fins l'aparició de les teories evolucionistes de Darwin i Spencer, monogenistes⁵⁴ i poligenistes⁵⁵ van esdevenir els dos bàndols fonamentals en la discussió racista. Ara bé, el que aquest debat científic no qüestionava en cap moment, fos quin fos el bàndol, era la validesa del determinisme racial i l'existència d'una jerarquia entre les races.

L'aparició de les tesis evolucionistes de Darwin i Spencer, a la segona meitat del segle XIX van acabar, en certa manera, amb les discussions entre monogenistes i poligenistes. Es va arribar a acceptar, finalment, que tots els grups humans contemporanis pertanyien a una mateixa espècie. Ara bé, va continuar sense qüestionar-se el determinisme racial i, de fet, les teories racistes han tingut una trista continuïtat fins a mitjans del segle XX, amb exemples prou coneguts.⁵⁶

⁴⁹ Branca de l'antropologia física que medeix les diferents parts del cos humà i en determina les proporcions, prenent com a referència els punts somàtics i craneomètrics que permeten establir diversos índexs.

⁵⁰ Disciplina que, basant-se en les medicions cefàliques pretenia estudiar els components innats de la conducta humana.

⁵¹ La frenologia es fonamenta en la doctrina de les localitzacions cerebrals, segons la qual les diferents funcions del cervell estan localitzades en àrees determinades i existeix un paral·lisme entre el grau de desenvolupament d'aquestes àrees i la intensitat de les funcions associades. D'aquesta manera, mitjançant un examen de la morfologia externa de la caixa cranial, es podrien descobrir les tendències innates dels individus.

⁵² Anders Retzius va establir aquest índex el 1840.

⁵³ Franz Boas, estudiant grups d'immigrants als Estats Units, va poder demostrar el 1912 que els factors ambientals podien alterar la forma del cap en el curs d'una sola generació (citat per Harris, 1987).

⁵⁴ Els monogenistes, basant-se en els relats bíblics del llibre del *Gènesis*, consideraven que tota la humanitat era fruit d'una única creació i, per tant, formava part d'una mateixa espècie, i que les diferents races eren resultats de processos de perfeccionament i/o degeneració d'aquesta.

⁵⁵ Els poligenistes, rebutjant les tesis anteriors, consideraven que les diferents races humanes eren fruit de creacions separades i, inclús qüestionaven l'existència d'una única espècie.

⁵⁶ He tractat amb més profunditat aquest tema a: CASAS, Marta. "Racionalización de prejuicios: las teorías racistas en el debate esclavista de la primera mitad del siglo XIX". A *Biblo 3W. Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, núm. 155, 29 d'abril de 1999, Universitat de Barcelona. <http://www.ub.es/geocrit/b3w-155.htm>

Després de la II Guerra Mundial, aparentment, els arguments racistes van perdre la seva vigència. Les tesis que desmentien el determinisme cultural van ser acceptades per la major part ja no dels científics, sinó de la societat occidental en general. El racisme, per tant, hauria perdut terreny. Però realment va ser així? Joan J. Pujadas, escrivia a principis dels anys 90:

*Y es también en estos cinco últimos años cuando el viejo fantasma europeo del racismo y de la xenofobia, que parecía haber sido enterrado tras la derrota del nazismo, ha vuelto a hacer acto de presencia, cebándose en los colectivos inmigrados que se han ido asentando en los países europeos al reclamo de una opulencia que contrasta de forma ominosa con la progresiva depauperación afroasiática y latinoamericana.*⁵⁷

El nou racisme: determinisme cultural

És evident que el racisme continua existint, i en tenim mostres continuament: no només en les actituds xenòfobes contra els immigrants extracomunitaris de qualsevol país europeu, sinó també en les lluites i les neteges ètniques que en els últims anys s'han viscut en diferents països de l'est d'Europa.

Però com es justifica aquest racisme? Hem vist que durant tot el segle XIX i la primera meitat del XX, des de diferents disciplines científiques es van donar arguments biològics que sustentaven les tesis del determinisme racial. Aleshores, en base a quins arguments podem, actualment, continuar considerant la jerarquització de les races?

És evident que els antics arguments biològics han perdut tota la seva validesa i que, fins al moment, la ciència ha estat incapaç de proporcionar més arguments que recolzessin el determinisme racial. De fet, inclús el mateix concepte de raça ha estat fortament criticat des de molts sectors científics i s'ha demostrat que biològicament no es pot parlar de races, malgrat les diferències fenotípiques entre determinats grups humans.

Ara bé, sembla que hi ha un nou argument que ens permet mantenir l'explicació de la jerarquització dels grups humans: el *determinisme cultural*. El concepte de *cultura* (o inclús el concepte d'*ètnia*) ha substituït el concepte de *raça* com a causa determinant del comportament, les actituds i les diferents característiques dels grups humans. Ara un individu no té una determinada qualitat (positiva o negativa) perquè pertany a una raça específica, sinó perquè pertany a una cultura específica. En paraules de Josep Martí:

En aquest sentit [visió essencialista de la cultura], la idea de cultura esdevé fàcilment determinista i això la fa molt propera a l'antiga idea de

⁵⁷ Joan Josep Pujadas. "Racismo, xenofobia y conflicto étnico en una Europa en transición", a PROVANSAL (Coord.), 1993, pàg. 12.

*raça. El concepte de cultura s'entén en aquests casos com un classificador semàntic, com una categoria social.*⁵⁸

De totes les denominacions que proposa Delgado en el fragment amb què inicio aquest apartat, considero que la de *racisme cultural* és la més encertada. Cultural perquè l'argument últim i decisiu que determina l'home és la cultura; i racisme perquè, per molt que en canviem els noms o disfressem els arguments, estem parlant del mateix. Tant racista és considerar que un individu és gandul (i, per tant inferior a nosaltres, que som treballadors) perquè és negre, com considerar que un individu és gandul perquè és marroquí.

En relació als col·lectius immigrants d'origen extracomunitari i per extensió també a l'objecte d'estudi d'aquesta recerca, les segones generacions d'immigrants marroquins, aquest racisme cultural és el que, molt sovint, en legitima no només l'explotació i les formes més evidents de rebuig social, sinó que també és el responsable de moltes actituds que, emparant-se en idees socialment acceptades (o políticament correctes) com la tolerància o el respecte a la diversitat, en comptes de facilitar la convivència i la integració de la diversitat en una mateixa societat, perpetua i legitima estereotips i prejudicis.

A aquest fet, cal afegir-hi encara una altra qüestió. Parlem de determinisme cultural quan ja he comentat l'ús que moltes vegades es fa del concepte de cultura. Així l'actitud és doblement perillosa: no només estem emmascarant actituds clarament racistes, sinó que a més ho fem en base a un concepte restrictiu i restringit de la *cultura*, que en moltes ocasions es presenta simplement com a sinònim d'*ètnia*, i que, en tots els casos no és més que una categoria elaborada des d'un punt de vista completament etnocèntric, en base a estereotips.

Perquè el nou racisme cultural, quina noció de cultura utilitza? És alguna de les que defineix Llobera o és més aviat una altra noció de cultura, de la que ja he parlat, molt més restringida i restrictiva? Quan habitualment es parla d'una *cultura* en els contextos que abans he comentat (als mitjans de comunicació, a l'escola, a la feina, al carrer), s'utilitza una noció, segons Delgado, "que es deriva de les accepcions més obscurantistes de la idea de cultura", basada en la convicció "ara com ara comunament acceptada, que les diferències culturals són irrevocables"⁵⁹. En paraules del mateix Delgado:

Cal recordar que aquesta noció, la de cultura, s'utilitza sistemàticament com un subrogat de la vella idea de raça, que ha desplaçat la irreversibilitat dels factors genètics i la classificació de base fenotípica, per una altra –més subtil en la seva argumentació, però idèntica en les seves tasques de marcatge–, que determina els subjectes psicofísics a partir de la llengua que parlen o de la cosmovisió del grup del qual procedeixen. Aquest nou determinisme permet classificar els éssers humans de forma igualment radical, però ara en nom de criteris culturals,

⁵⁸ MARTÍ, a *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1999, pàg. 94.

⁵⁹ DELGADO, 1998, pàg. 109-110.

*encara que els efectes en forma de prejudicis sobre la incompetència social d'alguns d'ells siguin idèntics.*⁶⁰

El què és evident, però, sigui quina sigui la noció de cultura que apliquem, que si acceptem el determinisme cultural, la cultura hauria de pesar de la mateixa manera en tots els casos. És a dir, els *altres* estarien determinats per la cultura només en la mateixa mesura que ho estem *nosaltres*. Però d'altra banda, tots tenim clar que, si actuem com actuem no només ho fem perquè som *catalans*, o *espanyols*, o de la cultura que sigui, sinó perquè, a més, som home o dona, som d'esquerres o de dretes, homosexuals o heterossexuals, del Barça o del Madrid, o simplement perquè som així, diferents a la resta d'individus. Per tant, quan l'*altre* actua com actua no només ho fa en relació a la seva identitat cultural. De fet, quan anteriorment he parlat de la qüestió de la identitat (de les identitats) ja m'hi he referit.

Massa sovint en les interpretacions que fem dels comportaments del *altres*, dels conflictes derivats de la convivència de diferents grups culturals, caiem en un reduccionisme culturalista que ens porta a interpretar-ho tot en clau cultural. En el cas de les segones generacions és especialment evident. Quan a l'escola, hi ha un nen o una nena amb dificultats d'integració amb la resta de companys, o amb problemes de fracàs escolar, no sempre ni necessàriament la causa ha de ser cultural. Hi poden haver múltiples causes i, sovint, els aspectes socio-econòmics, de gènere, o simplement d'edat són tan o més importants que la seva adscripció cultural.

PODEM PARLAR REALMENT DE SEGONES GENERACIONS?

E: Y dime, ¿qué son las segundas generaciones de inmigrantes?, ¿tu qué entiendes por esto?

I: ¿Segundas generaciones?

E: De inmigrantes, ¿sabes lo que significa?

I: No.

[Majda]

Pot semblar sorprenent que acabi el document fent aquesta pregunta, sobretot tenint en compte que he utilitzat el concepte de segones generacions des del principi, i que inclús apareix en el títol. Tot i això, penso que no puc acabar sense aquesta reflexió.

Una de les motivacions de la meua recerca era la necessitat de definir i conèixer aquest col·lectiu per poder realitzar actuacions encarades a solucionar els conflictes que es plantegen, sobretot en l'àmbit educatiu, amb aquests joves, tenint en compte el gran desconeixement que hi ha en general no només d'aquestes segones generacions sinó també de la seva cultura d'origen i de la realitat de la immigració al nostre país. D'aquí que plantegés les hipòtesis de la recerca, qüestionant la percepció que tenim d'aquest col·lectiu, l'anàlisi que se'n fa en clau cultural, els valors d'homogeneïtat que li atorguem i, finalment, l'existència d'una identitat comuna als joves de segona generació.

⁶⁰ DELGADO, 1998, pàg.110.

Sóc conscient que les crítiques conceptuals i determinades disquisicions teòriques, per molt vàlides que siguin, tenen una difícil aplicació pràctica. I que la finalitat de la meua recerca i, més específicament d'aquest document, és proporcionar una eina per facilitar la comprensió de la realitat del col·lectiu de segones generacions. Però també considero que és bàsic tenir un esperit crític i qüestionar-se supòsits a vegades excessivament assumits.

Així, vull concloure aquest document criticant la noció de segones generacions. A part de l'argument de Delgado que ja he comentat a la introducció (*Els altres*), segons el qual el concepte no tindria cap lògica semàntica, i en tot cas el concepte tindria connotacions negatives⁶¹, encara plantejo dues qüestions més en relació a aquest concepte.

En primer lloc, ¿es pot parlar de segones generacions com si es tractés d'un col·lectiu homogeni quan he demostrat utilitzant només una mostra de vuit informants en només dos àmbits diferents un elevat grau d'heterogeneïtat? Definim les segones generacions en base a uns orígens culturals determinats: són fills d'immigrants marroquins. Però a part d'aquest fet, després dels casos presentats, podem donar més continguts a aquest col·lectiu sense haver de recórrer constanment a les excepcions?

I d'altra banda, he començat aquest apartat amb un fragment d'una entrevista que ja havia analitzat en el segon capítol de *Fills de la immigració* (2. *Identitats*). La qüestió que se'n deriva és la següent: realment és coherent parlar d'un col·lectiu i defensar-ne la seva existència quan els seus membres no tenen cap consciència de pertànyer-hi? Per establir un paral·lelisme, parlant amb el meu company d'aquest tema em comentava que era exactament com quan va sentir a parlar de primera vegada de la Generació X. De sobte va resultar que formàvem part d'una generació determinada, d'un col·lectiu de joves, amb els quals, a més de compartir-hi l'edat, teníem una sèrie de característiques comunes i afinitats que quedaven reflectides en les pel·lícules que feien un retrat d'aquesta generació, com *Reality bites*. Tant ell com jo, amb els joves de la pel·lícula hi compartim bàsicament només el fet d'haver estudiat una carrera, d'haver jugat a un dels jocs als que jugaven i que també ens agrada la cervesa. Això ens converteix realment en membres de la Generació X? I donant-li la volta, si tots els suposats membres d'aquesta generació tenen un sentiment de pertinença i una identificació tan feble amb aquest grup, realment podem considerar aquesta generació com un col·lectiu amb prou entitat?

El què a mi em sembla evident, i crec que el material que he presentat ho confirma, és que tots els supòsits previs, els fonaments sobre els que hem construït el concepte de segones generacions són molt fràgils. Hem vist que les nocions tant de la cultura d'origen com de la cultura d'acollida responen a concepcions molt simplistes i estereotipades, que no es pot parlar d'homogeneïtat pràcticament a cap nivell i que en els seus processos de

⁶¹ En paraules d'aquest autor, el concepte s'explicaria només perquè "la tara dels pares s'ha heretat i, a la manera d'una mena de pecat original, ha impregnat generacions posteriors" (veure nota núm. 11)

reconeixement i d'identificació conflueixen diferents identitats. Així, per què entestar-nos en posar etiquetes?

És innegable que existeix un grup de gent, nens i nenes, nois i noies, que comparteixen una característica comuna: són fills d'immigrats marroquins. També és evident que comparteixen alguns referents culturals d'origen que moltes vegades entren en contradicció amb els de la societat d'acollida. I, per tant, es tracta d'un grup de gent que en el moment de construir les seves identitats, al llarg de tota la seva vida però d'una manera especialment intensa durant la seva adolescència i la seva joventut, compten amb bagatges múltiples, amb dificultats específiques derivades de les seves trajectòries personals i familiars, que poden augmentar la dificultat i la conflictivitat dels seus processos identitaris.

Però són persones que, al cap i a la fi, comparteixen moltes coses amb molts dels seus *altres*, que som *nosaltres*: un espai comú, uns interessos, unes conviccions, unes expectatives, unes actituds, uns sentiments, una joventut. En definitiva, bona part de les seves identitats.

Potser el meu consell per a tots aquells que treballen amb aquest col·lectiu o que d'alguna manera s'hi relacionen seria, precisament en base a aquestes múltiples diferències que ens fan iguals, advocar pel *dret a la indiferència* del que parla Delgado, prenent la definició d'Isaac Joseph: "*un reconeixement que no hi ha res a dir davant del que senzillament és un fet*"⁶². És a dir, el dret a que cadascú sigui diferent, com tothom sense haver-se d'excusar ni justificar, a exercir, en paraules del mateix Delgado, "*el més important dels nostres drets democràtics, que és el dret a protegir-nos dels altres, al mateix temps que gaudim de la seva companyia*"⁶³.

El reconeixement de la diferència ens ha de servir com a mitjà per a l'assoliment de la igualtat, no com a finalitat en ella mateixa. Per tant, parlar de les segones generacions ens ha de servir per reconèixer com, malgrat les diferències de tipus cultural, estem parlant de joves amb característiques similars a la resta de persones amb qui comparteixen edat, gènere, condicions socio-econòmiques i característiques d'altre tipus. Si, al contrari, utilitzem el concepte només per distingir-los i diferenciar-los, aleshores el concepte no és prou vàlid perquè crec que ha quedat clar que no fa referència a un col·lectiu homogeni i que, per tant, els continguts que li assignem són difícilment defensables.

⁶² DELGADO, 1998, pàg. 137.

⁶³ DELGADO, 1998, pàg. 138.

ANNEX 1: REFLEXIONS SOBRE L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL

A medida que las sociedades se hacen más complejas, o que toman mayor conciencia de su diversidad interna, el problema de la articulación de las distintas propuestas generadas por actores sociales diferentes (mujeres, minorías étnicas) pasa a un primer plano. La escuela se encuentra entonces frente a la inadecuación de los modelos uniformizadores (que heredó de la tradición ilustrada) con respecto a una sociedad que empieza a verse como múltiple y diversificada. Dolores Juliano, Educación intercultural⁶⁴

Al llarg dels diferents apartats d'aquest document sobre segones generacions d'immigrants marroquins i especialment en el darrer (*El mite de la diferència*), he intentat demostrar com molts dels conceptes i de les idees prèvies que tenim sobre el col·lectiu estudiat, són fruit de prejudicis i que, per tant, en la resolució dels conflictes que aquests joves poden plantejar i sovint plantegen en l'àmbit escolar massa vegades partim d'una base errònia.

Ara bé, la meua anàlisi no pretén simplement qüestionar alguns supòsits acceptats generalment, sinó que considero que el material que he presentat ens pot portar a treure conclusions de caràcter pràctic que ens ajudin a enfrontar-nos a les noves situacions que es donen a l'escola des de l'aparició d'aquests nous alumnes.

En primer lloc i abans de centrar-me en aquells aspectes que, més concretament, es poden desprendre d'ella meua recerca, voldria referir-me a algunes qüestions de tipus més teòric relacionades amb l'educació intercultural, que entenc com el camp d'aplicació de les meues conclusions.

EL DEBAT SOBRE LA GESTIÓ DE LA DIVERSITAT. APORTACIONS TEÒRIQUES SOBRE L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL

En els darrers anys, la societat catalana, com la resta de societats occidentals, ha esdevingut un context complex i divers on conviuen diferents grups culturals. Aquesta situació, a Europa, és en part fruit dels fluxos migratoris procedents de països extracomunitaris i, al nostre país, especialment del Marroc. Podem parlar, per tant, d'unes noves societats caracteritzades cada vegada més per la diversitat. Una diversitat que provoca noves situacions, sovint problemàtiques, i que cal aprendre a gestionar.

⁶⁴ JULIANO, 1993, pàg. 9.

Precisament sobre la gestió de la diversitat, existeix un debat que s'articula entorn de diferents nocions i conceptes que han anat variant i desenvolupant-se al llarg de les últimes dècades del segle XX. Per motius històrico-socials, l'epicentre d'aquesta discussió s'ha trobat i es troba a Estats Units i Canadà, estats que han desenvolupat diverses polítiques a partir d'un actiu debat teòric des de fa més de trenta anys.

En el context nordamericà, si bé en un primer moment, des de la creació dels estats actuals i inclús abans, la política dels governs en relació a les minories culturals era clarament assimilacionista, l'augment de població culturalment diferenciada, la presa de consciència de les minories i els moviments socials de revitalització ètnica (especialment als Estats Units) van fer palesa la necessitat d'elaboració de noves polítiques de respecte a la diversitat. Les primeres polítiques es van desenvolupar entorn del concepte de **multiculturalitat**, però ja des de mitjans dels anys 80 va aparèixer el concepte d'**interculturalitat**, que en l'actualitat ha superat el primer. Però, quina és la diferència entre els dos conceptes i quines repercussions té que el debat s'articuli entorn d'un o altre?

Per a l'explicació d'aquests conceptes, tot i que existeixen múltiples definicions, considero especialment interessant l'aportació de Carmel Camilleri⁶⁵. Segons aquest autor, *multiculturalitat* fa referència a una situació de coexistència de diferents cultures o subcultures i als efectes espontanis d'aquesta coexistència. En canvi, en el concepte d'*interculturalitat*, l'interès es centra en els obstacles per a la comunicació entre els elements d'aquestes cultures i fa referència des de la identificació i anàlisi d'aquests factors inhibidors fins a les iniciatives per fer-los desaparèixer. Per tant, segons Camilleri, el concepte d'*interculturalitat* només és aplicable als esforços encarats a construir un procés d'articulació *entre* elements de diferents cultures (que és la perspectiva que dóna un significat ple al prefix *inter-*), alhora que assegurin la legitimitat d'aquestes diferents cultures, almenys prevenint qualsevol inhibició de la seva coexistència i, en el millor dels casos, permetent-los de beneficiar-se de qualsevol profit entre elles.

Una altra definició interessant és la d'Isabelle Taboada Leonetti⁶⁶; segons aquesta autora, *multiculturalitat* és una situació en la que diferents cultures cohabitin, és a dir, de pluralisme cultural, i *interculturalitat* és l'esforç per part de les institucions o individus d'utilitzar aquesta situació per articular aquestes cultures en un tot harmònic que respecti el manteniment de les diferències i la legitimitat de cada cultura.

Tant en relació a les diferents polítiques com a l'aplicació d'aquestes en el terreny de l'educació, el problema és que habitualment aquests termes s'utilitzen de manera inadequada. És molt habitual utilitzar el terme *intercultural* en el sentit estricte de multi o pluricultural, sense cap perspectiva dinàmica ni d'intercanvi.

⁶⁵ A LYNCH et al., 1992.

⁶⁶ A LYNCH et al., 1992.

Des del primer moment en que s'inicien les polítiques multiculturals es fa evident la necessitat de treballar per a la convivència social des de les institucions educatives. Així, polítiques governamentals i disposicions dels ministeris d'educació tenen una evolució paral·lela. Tot i la dificultat evident d'establir una categorització per analitzar les diferents actuacions, Taboada Leonetti estableix diferents fases o tipus d'acció en relació a l'educació intercultural, prenent com a referència els models nordamericans i canadencs:

- En una primera fase de *prehistòria*, segons l'autora, s'ignoren les diferències.
- D'aquesta es passa a la fase de programes compensatoris i lingüístics, en la qual la cultura d'origen de l'alumne és vista com un handicap.
- La següent seria la fase d'instrucció en llengua materna, seguint la premisa que l'aprenentatge en la llengua materna afavoreix l'adquisició de la llengua oficial de l'escola.
- Després hi hauria una fase d'educació en les cultures d'origen, que trenca amb la idea d'integració/assimilació i reivindica el dret a la diferència.
- L'última seria la fase d'educació intercultural, en la qual hi hauria un ús de la diferència cultural per assolir un objectiu d'igualtat.

Però per què és necessari el pas de multicultural a intercultural? En una situació multicultural, la diferència no es té en compte i la ignoràcia dels codis normatius deriven en l'etnocentrisme i les seves conseqüències: la projecció del propi sistema de referències en l'*altre* i l'assimilació; o bé es té en compte la cultura, però distorsionada per les categoritzacions (els individus es redueixen a categories etno-culturals, amb referències a estereotips); i, sobre tot, el comportament diferent de l'*altre* és objecte d'un judici de valors que el jerarquitzava i el fa més o menys inferior en relació a un model de referència (el *nostre*). Per tant, passar del multicultural a l'intercultural és, en primera instància i segons Camilleri, passar de l'imaginari al real, de la percepció exacta d'una part de cultura a l'altra, entenent els individus i els grups amb les seves característiques particulars; i com que en el cas de la interculturalitat hi ha un esforç intencionat, és també passar d'una *situació* multicultural a una *organització* intercultural.

Per tant, l'educació intercultural ha d'anar més enllà de l'esforç per transmetre informació d'un sistema a l'altre (que, d'altra banda, pot reduir la ignoràcia, però és insuficient perquè no preveu l'avaluació i la jerarquització). Camilleri afirma que la condició bàsica per a l'assoliment de percepcions interculturals és considerar totes les cultures com a legítimes, fet que implica erradicar no només els judicis de valor, sinó també la inclinació espontània a pronunciar-los. Normalment, això s'intenta inculcant valors de tolerància, però això pot implicar un menyspreu pels valors dels altres, que considerem inferiors en relació al nostre sistema de referència. El concepte de *tolerància*, per tant, pot ser contraproductiu; l'únic punt a favor realment és que afavoreix l'adquisició de relativitat. En educació intercultural, per tant, no cal tant donar informació sobre determinades cultures com ensenyar que cadascuna implica una lògica i

que un model del qual emana una cultura no pot ser jutjat en referència a un altre; és a dir, assentar les bases del relativisme. Segons Camilleri, així pot aparèixer una actitud diferent de la tolerància i molt més desitjable: la *legitimació* de les diferents cultures.

APLICABILITAT DEL DEBAT A CATALUNYA

En els darrers anys i a causa de les noves característiques de la nostra societat, hem fet nostres moltes d'aquestes idees i hem aprofitat el desenvolupament teòric que hi ha hagut entorn de la gestió de la diversitat a Amèrica del Nord i a alguns països europeus. Això, sens dubte, té aspectes molt positius: hem pogut aprofitar les experiències d'aquests països i, per dir-ho d'alguna manera, comencem a més de mig camí. Però aquest fet també té alguns paranys: cap de les polítiques ni disposicions relatives a l'educació intercultural són extrapolables d'un país a un altre perquè les característiques socials, econòmiques, polítiques, històriques, culturals o inclús geogràfiques són diferents.

Malgrat totes aquestes distàncies, però, sí que és evident que en tots els processos migratoris podem reconèixer dinàmiques i aspectes comuns. I sembla també possible que en la relació de les societats d'acollida amb les minories nouvingudes (o no tan noves) hi hagi també punts de contacte. Per tant, podem pensar que, si bé no ens poden servir com a models concrets, els debats desenvolupats a nordamèrica, de la mateixa manera que els desenvolupats a alguns països europeus, ens aporten experiències molt valuoses i reflexions molt vàlides per al desenvolupament de les nostres pròpies polítiques i per definir vers quin model d'interculturalitat hem de tendir.

Vers quin model d'interculturalitat?

Ja he dit que, si bé és molt difícil i arriscat establir comparacions amb altres països o correlacions entre les diferents polítiques de gestió de la diversitat, també es poden observar alguns punts de contacte i algunes tendències generals. Del l'apartat anterior, se'n poden despendre algunes conclusions sobre l'evolució d'aquestes polítiques que ens poden servir per plantejar algunes possibles directrius per al desenvolupament del debat a Catalunya.

En línies molt generals, podríem parlar d'una primera reacció a la coexistència de diferents minories culturals consistent en la ignorància de les diferències i el desig d'assimilació a la majoria dominant. El pas següent, que es pot donar de moltes maneres diferents, en moltes circumstàncies diferents i per motius diferents, seria el reconeixement de la diversitat cultural que conforma la societat; és precisament en aquest moment que es començaria a parlar de multiculturalitat o pluriculturalitat. A partir d'aquest reconeixement podem trobar diferents polítiques i diferents tendències i pràctiques pedagògiques centrades precisament en aquesta diferència, en la diversitat:

s'intenta donar a conèixer *l'altre*, entendre'l, primant els valors de respecte i de tolerància.

Per continuar endavant en el debat, no crec que es pugui parlar d'etapes o fases, sinó de diferents aportacions. Penso que aquesta és una qüestió important; no es tracta d'una evolució lineal, sinó més aviat d'una evolució "en espiral": no es passa unidireccionalment de la multiculturalitat a la interculturalitat com si fossin dos estadis diferents, sinó que es va desenvolupant el concepte de multiculturalitat, introduint-hi noves dimensions i noves variables, concretant-lo i ampliant-lo fins arribar a la nova noció d'interculturalitat.

Així, una vegada s'ha reconegut la diversitat cultural de la societat, es comença a veure la necessitat de treballar per a la comunicació entre els diferents grups culturals; i aquí apareix aquesta nova dimensió, dinàmica i interactiva, que es reflecteix en l'ús del concepte intercultural. Un cop reconeguda la diferència cal "minimitzar-la" per assegurar la bona convivència; l'accent es desplaça de la diferència a la semblança, d'allò que tenim diferent a allò que tenim igual: el sentiment d'humanitat, de ciutadania comú. Les polítiques, per tant, passen de preocupar-se per donar a conèixer les diferents cultures a treballar per l'anti-racisme, per la cooperació, pels drets de totes les persones, independentment del seu grup d'adscripció. L'educació deixa de ser multicultural, centrada sovint en aspectes purament folclòrics que, tot i la pretensió de donar a conèixer les diferents cultures i reduir les ignoràncies que dificulten les relacions entre elles, sovint perpetuen els estereotips i els judicis de valors etnocèntrics. I esdevé intercultural quan, un cop assumides totes aquestes diferències, com diu Camilleri, passa de la tolerància a la legitimació de les diferents cultures, on la diversitat cultural és el mitjà per assolir un objectiu d'igualtat, i no una finalitat en ella mateixa.

El debat sobre la interculturalitat a Catalunya

En primer lloc, tot i la dificultat d'extrapolar el procés viscut per altres països a Espanya o més estrictament a Catalunya, com ja he comentat, "l'evolució" que podem observar en determinades polítiques, que va traslladant l'accent del reconeixement de la diferència i la diversitat culturals vers la igualtat de tots els ciutadans en un context democràtic, o bé les diferents fases o tipus d'actuació en els termes que plantejava Taboada Leonetti⁶⁷, són fenòmens identificables en el debat que existeix actualment al nostre país.

Després d'un primer moment de presa de consciència de l'existència d'una situació de convivència cultural a la societat i, especialment, a l'escola i de l'inici d'accions que podríem titllar de multiculturals, s'ha encetat ja a la societat catalana el debat sobre la conveniència d'avançar vers l'interculturalitat, alhora que s'estan començant a plantejar qüestions relacionades amb el fenomen de la globalització. Des del meu punt de vista, són molt positives les aportacions del debat internacional, però cal tenir en

⁶⁷ Veure apartat 2.2.

compte que cada societat ha de viure la seva pròpia evolució, i que no podem pretendre "cremar etapes". És innegable que existeix un desfassament important entre el desenvolupament del debat teòric i les pràctiques educatives (McAndrew criticava el mateix en el cas quebequès): per una banda hem arribat a parlar inclús del "dret a la indiferència" (Delgado, 1998), advocant per la igualtat dels ciutadans d'una societat democràtica per sobre de qualsevol diferència, com a reflex de les últimes tendències a nivell internacional, mentre que la majoria de programes de diversitat que s'apliquen en el nostre sistema escolar continuen tenint una evident intenció compensatòria. Per tant, difícilment seria lògic avançar més en el debat sense aconseguir-ne una aplicació a nivell educatiu.

Així, totes les aportacions en el camp de l'educació han de ser claus per a aquest debat. Per al desenvolupament global de les polítiques de gestió de la diversitat al nostre país, per tant, cal en primer lloc un acostament entre debat teòric i les pràctiques educatives.

SEGONES GENERACIONS I EDUCACIÓ INTERCULTURAL

Després d'aquestes consideracions més teòriques, voldria centrar-me en alguns aspectes que ja he anat comentant al llarg d'aquest document i que són resultat del meu treball de recerca sobre segones generacions d'immigrants marroquins.

En primer lloc, al nostre país, la motivació fonamental per al desenvolupament de polítiques d'educació intercultural ha estat l'existència d'immigrants estrangers a l'escola. Malgrat que històricament hi ha hagut minories culturals com els gitanos, que han merescut especial atenció per part de pedagogs i educadors, l'educació intercultural és un fenomen relativament recent i associat a la població d'origen immigrant. Aleshores, si tenim en compte la definició que feia de les segones generacions⁶⁸, podem considerar que, en tots els casos, és precisament la presència de les segones generacions d'immigrants, amb un clar predomini dels d'origen marroquí, a les escoles catalanes la que crea la necessitat de l'aplicació de noves mesures i, per tant, del desenvolupament de l'educació intercultural.

Per tant, si d'una banda considero fonamental la reflexió teòrica i conceptual sobre l'educació intercultural que feia en els anteriors apartats, no és menys important una reflexió teòrica i conceptual sobre les segones generacions.

Al llarg de tot aquest document he anat insistint en el fet que, quan parlem de segones generacions, ens basem en conceptes i consideracions que

⁶⁸ Com ho he definit en un altre moment, utilitzo el terme "segones generacions" per referir-me a tots aquells infants i joves d'origen immigrant que es troben al nostre territori no com a resultat d'un procés migratori propi sinó del procés migratori dels seus pares o altres referents familiars adults, independentment de les circumstàncies i característiques de les seves trajectòries migratòries, la seva situació legal, el seu lloc de naixement i el temps d'estada aquí.

molt sovint no són correctes. En primer lloc, el mateix concepte de segones generacions és una categoria elaborada des d'un punt de vista etnocèntric, a la qual atorguem uns continguts que no són més que estereotips.

En la meua recerca he pogut constatar com una part dels informants (de *segones generacions*, per tant), ni tan sols tenen coneixement de l'existència d'aquest conceptes. I d'altra banda, si ens fixem en la definició del terme, personalment se'm fa més que difícil pensar que un col·lectiu integrat per un grup de gent de perfils tan diferents pugui compartir les actituds o els comportaments comuns que els atribuïm. I em sembla que la informació que he presentat ho corrobora suficientment.

Per tant, una primera consideració bàsica que hem de tenir en compte quan parlem d'educació intercultural i, per tant, fer referència a les segones generacions, és que no estem parlant d'un col·lectiu homogeni, sinó d'individus amb característiques prou diferenciades malgrat tenir alguns punts en comú.

Així, no podem parlar d'integració ni elaborar programes per afavorir la comunicació intercultural i oblidar com les segones generacions construeixen la seva identitat. Aprendre nocions sobre l'islam o sobre la cultura marroquina o les formes tradicionals d'estructuració social al Marroc ens poden ajudar a entendre alguns referents d'origen que tenen aquests nens/es i joves. Però no ens podem quedar amb una visió estàtica de la realitat; cal que anem més enllà. Les segones generacions d'immigrants marroquins no són com les primeres (que tampoc són un grup homogeni): no són marroquins (o almenys no són marroquins i prou), però tampoc són catalans i prou.

Penso que els resultats de la meua recerca ens poden ajudar a definir amb més rigor aquest grup de nens/es i joves o, almenys, evitar de caure en alguns prejudicis.

Ara bé, després d'aquesta reflexió, què podem fer? Evidentment la intenció de la meua recerca no és dificultar la tasca de tots aquells i aquelles que treballen en l'educació intercultural, sinó precisament al contrari: donar noves idees i perspectives més adequades a la realitat d'aquestes segones generacions que conviuen a l'escola amb els alumnes autòctons i, no ho oblidem, amb altres alumnes d'altres cultures, formant tots junts la diversitat cultural que reflecteix a l'escola com és la nostra societat. Aquesta és la motivació i el sentit del proper apartat: claus per a l'educació intercultural.

ANNEX 2:

CLAUS PER A L'EDUCACIÓ INTERCULTURAL

El què pretenc en aquest apartat no és, ni molt menys, donar les solucions als problemes que es poden derivar de la presència d'alumnes culturalment diversos a l'escola, ni molt menys donar la recepta de com s'ha de fer una bona educació intercultural. Malauradament, ni una cosa ni l'altra no és ni serà possible. L'únic objectiu d'aquest apartat és donar algunes claus, alguns elements de reflexió que ens permetin avançar en el camí cap a l'educació intercultural, entenent aquesta segons els postulats teòrics que he intentat desgranar en l'apartat anterior.

És evident que al llistat de claus que presento se n'hi podrien afegir més i inclús animaria a totes les persones que, d'una manera o altra, participen dels esforços per elaborar els nostres propis models d'interculturalitat a l'escola i més enllà de l'escola, a fer-ho; l'experiència i les vivències de cadascú poden aportar noves claus, nous elements de reflexió molt útils per al desenvolupament d'activitats i actuacions emmarcats dins l'educació intercultural.

De moment, aquí presento aquelles claus que considero més importants o que, com a mínim, he pogut extreure no només de la meua recerca sobre segones generacions d'immigrants magribins sinó també d'experiències anteriors.

• Què és la diversitat cultural a l'escola?

És molt fàcil pensar que la diversitat cultural "és culpa" dels *altres*. Els *altres* no són diferents *per se*, sinó en comparació amb *nosaltres*. Per tant, l'educació intercultural no ha de tenir només uns destinataris (*ells*, els diferents, els diversos), sinó que tots som diversos i, per tant, tant "intercultural" és parlar de la cultura marroquina com de la catalana.

• Qui són els altres?

Quan parlem de diversitat, sempre entren en joc les nostres identitats grupals mitjançant els processos de reconeixement (és a dir, de creació d'*endogrupos* -nosaltres-) i de diferenciació (de creació d'*exogrupos* -els altres-). La psicologia social ha demostrat com la creació de la pròpia identitat grupal es reforça amb la contraposició amb altres grups, o com deia Amin Maalouf, "la pròpia identitat es calca en negatiu en l'altre"⁶⁹. Així, sovint *nosaltres* som simplement el que no són els *altres* i a l'inrevés.

⁶⁹ Amin Maalouf. *Les identitats que maten*.

Per tant, hem de tenir sempre present que, quan definim l'altre, ho fem en base a prejudicis i estereotips i que, per tant, la seva imatge no necessàriament es correspon amb la realitat. Una bona educació intercultural ha de treballar sempre sobre la percepció real de *l'altre* en tant que grup i en tant que individu, no sobre la percepció distorsionada per les categoritzacions d'una determinada cultura.

• Diferència o diferències?

Massa sovint, en els conflictes amb individus d'altres grups culturals caiem en un reduccionisme culturalista. És evident que els aspectes culturals són importants, però la cultura és només un dels aspectes a tenir en compte. El que provoca els conflictes no és la *diferència cultural*, sinó les *diferències*, siguin culturals, econòmiques, socials, personals, de gènere, etc.

Determinats comportaments, actituds i trajectòries personals estan més condicionats per la situació socio-econòmica desfavorable que viuen molts immigrants que no pas per aspectes culturals, i, per tant, són molt més propers als d'individus que comparteixen aquesta situació socio-econòmica que no pas als que comparteixen la mateixa cultura. I aquest és un fet que massa sovint oblidem en les nostres anàlisis, no només a l'escola sinó a nivell general quan es tracta el tema de la immigració.

• De quina cultura parlem?

Quan pensem en les segones generacions tendim a identificar-los amb una categoria, una construcció que nosaltres fem i que identifiquem com a cultura magribina sense tenir en compte que:

Quan definim la cultura magribina (o marroquina, o qualsevol altra, de fet) caiem en els tòpics i els estereotips de la mateixa manera que si definíssim la cultura catalana a través de la sardana, la barretina i el porró, o la cultura espanyola amb els toros, el flamenc i la paella. Les cultures són molt més complexes que tot això i qualsevol intent de definir-ne una o d'explicar-la (i més especialment quan ni tan sols la coneixem bé) és una porta oberta als prejudicis i als estereotips.

Quan parlem de cultura marroquina o magribina no tenim en compte que són conceptes elaborats des d'Europa i per europeus, i, per tant, des d'un punt de vista completament etnocèntric. Una presumpta cultura magribina existeix només en la mateixa mesura que existeix la cultura europea. I només cal pensar en les diferències que podem trobar entre un català, un francès i un alemany per fer-nos la idea de les diferències que hi poden haver entre un marroquí, un tunisenc i un algerià. De la mateixa manera, pensar que al Marroc hi ha una sola cultura és oblidar l'existència del poble berber, majoritari en moltes zones del país, i d'altres minories culturals.

Les segones generacions d'immigrants magribins no s'identifiquen només amb la cultura marroquina. Precisament aquests joves estan a cavall entre dues cultures, la "nostra" i la "seva", i cadascun d'ells elabora la seva pròpia identitat cultural a través de sincretismes personals, amb referents d'una i altra.

D'altra banda, és important donar a conèixer les diferents cultures que conviuen a l'escola, però una autèntica educació intercultural ha d'anar més enllà, perquè aquest tipus d'accions poden reduir la ignorància, però no preveuen l'avaluació i la jerarquització de les cultures.

• Podem evitar el racisme?

Una altra consideració important és que, malgrat el discurs "políticament correcte" de la nostra societat (tots som iguals, tots tenim els mateixos drets, els catalans no som racistes, etc.), sempre, en el fons de qualsevol conflicte intercultural trobem actituds racistes i xenòfobes. I considero que és molt important definir el sentit en què utilitzo aquests termes:

Som racistes en la mesura que considerem que la cultura (de la mateixa manera que l'ètnia o en definitiva la raça) determina el comportament de les persones i que, a més, establim una jerarquització entre les diferents cultures (sembla que tothom tingui clar que la nostra "cultura europea" és la més avançada del món i, per tant, la millor).

Som xenòfobs quan, per aquest mateix motiu tenim una actitud de recel, menyspreu o inclús odi vers determinats estrangers (sobretot els extracomunitaris, els que pertanyen a cultures "menys desenvolupades").

En ambdós casos i com deia en l'apartat anterior, l'educació intercultural ha d'assentar les bases del *relativisme*, abandonar el concepte de *tolerància* en la mesura que implica un judici de valor i treballar perquè aparegui una actitud de *legitimació* de les diferents cultures.

Si ja he explicat com totes les nostres percepcions i les nostres actituds estan subjectes als prejudicis, també tenim molt interioritzades les actituds racistes i xenòfobes. I és evident que, malgrat que puguem fer esforços per modificar-les, que no podem suprimir-les completament. Ara bé, com a mínim cal que en siguem conscients i que en l'educació intercultural evitem que les nostres actituds traeixin el nostre discurs, perquè sempre els alumnes seran més sensibles a les primeres que al darrer.

• Som diferents o som iguals?

Aquesta és una consideració si voleu prèvia a totes les reflexions anteriors i posteriors. Les últimes tendències en educació intercultural han passat de posar l'accent en la *diversitat* a posar-lo en la *igualtat*. No podem deixar que la diversitat cultural ens faci oblidar o passi per davant de la igualtat

de tots alumnes de l'escola, de la mateixa manera que no podem oblidar la igualtat de tots els ciutadans en la nostra societat.

- **Els conflictes són sempre negatius?**

Tenim la tendència a analitzar els conflictes sempre com quelcom negatiu i, per tant, a evitar-los, quan l'aparició del conflicte i la seva resolució pot significar un pas endavant en la convivència i en la integració de la diversitat. Segons paraules de Carbonell:

La presència de conflicte pot ser precisament l'indicador d'un esforç cap a una integració correcta, la recerca 'un temps i un espai de negociació intercultural. La integració, per tant, no representa absència de conflictes, sinó que quasi sempre exigeix el conflicte, al llarg del seu procés, i per tant qualsevol estratègia facilitadora de la integració ha de tenir-lo en compte i ha de saber-lo tractar.⁷⁰

Cal analitzar els conflictes derivats de la convivència de les diferents cultures d'una manera àmplia, sense reduccionismes, i en el seu context específic. L'única manera de resoldre'ls és a través del diàleg i el respecte mutu.

- **Com podem acostar-nos a l'altre?**

Per treballar per la convivència de tots els alumnes en l'escola, de la mateixa manera que de tots els individus en la societat, cal fomentar l'acostament afectiu de les diferents persones, evitant els prejudicis i les actituds que se'n deriven. La psicologia social ens dona algunes pistes que ens poden orientar per desenvolupar actuacions i activitats encarades a aquesta finalitat:

El *treball en comú* per a l'assoliment d'un mateix objectiu ens permet el coneixement directe de l'altre des d'una perspectiva individual. Això ens permet una percepció més real de l'altre alhora que permet i facilita les relacions interpersonals.

Un altre tipus d'activitats o actuacions especialment interessants i valuoses són aquelles que persegueixen com a objectiu la identificació afectiva amb l'altre. La identificació afectiva interpersonal és molt més útil que qualsevol raonament per a la modificació dels prejudicis i el canvi d'actituds.

Finalment, l'ús d'activitats lúdiques ens poden permetre la creació d'experiències vivencials positives que suposaran un bagatge personal important que pot contrarrestar positivament els efectes dels prejudicis, a més de permetre reflexions posteriors.

⁷⁰ Carbonell, 1997, pàg.96.

BIBLIOGRAFIA

ALEGRE, Miguel Àngel i **HERRERA**, Diego. *Escola, oci i joves magribins. Segones generacions de mafilies immigrades i el sentit de la seva inserció social. El cas de Mataró*.

ÀLUND, Aleksandra. "Etnicitat, multiculturalisme i l'emergència d'identitats transnacionals". A *Revista d'Etnologia de Catalunya*, núm. 15, novembre de 1999. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya, 1999.

AUZIAS, Jean-Marie. *La antropología contemporánea*. Buenos Aires: Monte Avila Editores, 1977.

BERG, Magnus. "Algunos aspectos de la entrevista como método de producción de conocimientos". In VILANOVA, Mercedes (Dir.) *Historia y Fuente Oral*, núm. 4 *Entrevistar...¿Para qué?*, 1990, p.5-10.

BERTAUX, Daniel. "Los relatos de vida en el análisis social". In VILANOVA, Mercedes (Dir.) *Historia y Fuente Oral*, núm. 1 *¿Historia Oral?*, 1989, p. 87-96.

BORDIEU, Pierre. "La ilusión biográfica". In VILANOVA, Mercedes (Dir.) *Historia y Fuente Oral*, núm. 2, *Memoria y Biografía*, 1989, p. 27-33).

CALVO-BUEZAS, Tomás. "Actitudes y prejuicios de los españoles ante los refugiados y ante los extranjeros" a ROQUE, Ma. Àngels. *Els moviments humans en el Mediterrani Occidental*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1989, p.259-270.

CARBONELL i PARIS, Ferran. *Immigrants estrangers a l'escola. Desigualtat social i diversitat cultural en l'educació*. Barcelona: Fundació Serveis de Cultura Popular, Ed. Altafulla, 1997.

CARRILLO, M. (Coord.). *Els estrangers a España*. Barcelona: Fundació Jaume Bofill, 1992.

CASAS CASTAÑÉ, Marta. "Cambio de actitudes en contextos interculturales en Barcelona: Actividades lúdicas y modificación de prejuicios". *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, núm. 44. Universitat de Barcelona: <http://www.ub.es/geocrit/sn-44htm>, 1999.

CASAS, Marta i **CASAS**, Núria. *Projecte d'educació musical de la Lluna Blava..* Barcelona: FUS, grup de fundacions, Finestra Oberta núm. 11, octubre de 1999.

CASTELLA, Enric. "L'escolarització dels alumnes àrabs a Catalunya". *RTS. Revista de Treball Social*, núm. 124, p. 105-111. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1991.

CLEMENTE, Pietro. "Multiculturalismo, identidades étnicas e historia oral". In VILANOVA, Mercedes. *Historia y Fuente Oral*, núm. 11, *Identidad y memoria*, 1994, p. 5-15.

COLECTIVO IOÉ. *La immigració estrangera a Catalunya. Balanç i perspectives*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1992.

COLECTIVO IOÉ. *Marroquins a Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

DOMINGO VALLS, Andreu, **CLAPÉS ESTRADA**, Jaume i **PRATS FERRET**, Maria. *Condicions de vida de la població d'origen africà i llatinoamericà a la Regió Metropolitana de Barcelona. Una aproximació qualitativa*. Barcelona: Àrea Metropolitana de Barcelona, Diputació de Barcelona, 1995.

FENTON, Steve. *Ethnicity. Racism, Class and Culture*. Londres: MacMillan, 1999.

FERRAROTTI, Franco. "Breve nota sobre historia, biografía, *privacy*". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 2, *Memoria y Biografía*, 1989, p. 51-55.

FERRAROTTI, Franco. *La historia y lo cotidiano*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1990.

FRANZKE, Juergen. "El mito de la historia de vida". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 2, *Memoria y Biografía*, 1989, p. 57-64.

GARCÍA, Sira i **SERNA**, Marta de la. *A cara descoberta. Ser marroquina i viure a Catalunya*. Barcelona: Viena Columna, 1995.

GEERTZ, Clifford. *El antropólogo como autor*. Barcelona: Paidós Ibérica, 1989.

GOZÁLVEZ PÉREZ, Vicente. *Inmigrante marroquíes y senegaleses en la España Mediterránea*. València: Conselleria de Treball i Afers Socials, Generalitat Valenciana, 1995.

HAMMER, Dean i **WILDAVSKY**, Aaron. "La entrevista semi-estructurada de final abierto. Aproximación a una guía operativa". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 4, *Entrevistar... ¿Para qué?*, 1990, p. 23-61.

JOUVENEL, Hugues de i **ROQUE**, Ma. Àngels (Dir.). *Catalunya a l'horitzó 2000. Prospectiva Mediterrània*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1995.

JULIANO, Dolores. *Educación intercultural. Escuela y minorías étnicas*. Madrid: EUEMA, 1993.

KAHN, Robert L. i **CANNELL**, Charles F. "Entrevista. Investigación Social". In SILLS, David L. (Dir.). *Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales*.

Madrid, Aguilar, 1974, vol.4, p. 266-276.

KROGH, Suzanne. "Entrevistando a niños". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia, Antropología y Fuente Oral*, núm. 15, *Poder y Conflicto*, 1996 (2a. època), p. 177-192.

LÉVI-STRAUSS, Claude. *Raza y cultura*. Madrid: Cátedra, 1986.

LEWIS, Oscar. *Los hijos de Sánchez*. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1971 (10ª ed.)

LLOBERA, Josep Ramon. *Manual d'antropologia social*. Barcelona: Pòrtic, Edicions de la Universitat Oberta de Catalunya, 1999.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé, **MONTALBES PEREIRA**, Juan i **PINO**, Domingo del (Eds.) *Explosión demográfica, empleo y trabajadores emigrantes en el Mediterráneo Occidental*. Granada: Universidad de Granada, 1993.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. *Inmigración magrebí en España. El retorno de los moriscos*. Barcelona: Ed. Mapfre, 1993.

LOSADA, Teresa. "Aspectos socio-culturales de la inmigración marroquí en España: familia, islam, segunda generación". *Arbor. Ciencia, pensamiento y cultura*, núm. 607, p. 103-117. Madrid, CSIC, 1996.

LOSADA, Teresa. "Immigració àrabo-musulmana a Barcelona". *Quaderns de Pastoral*, núm. 133-134, p. 14-17. Barcelona: Centre d'Estudis Pastorals, 1992.

LOSADA, Teresa. "Interculturalitat i integració de la immigració magrebina". *Medi Ambient. Tecnologia i Cultura*, núm. 16, p. 30-35. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1996.

LOSADA, Teresa. "La familia inmigrante marroquí. De la sociedad de origen a la sociedad de acogida". *Quaderns de Serveis Socials*, núm. 7, p. 86-89. Barcelona: Diputació de Barcelona, Servei de Serveis Socials, 1994.

LOSADA, Teresa. "Segunda generación de inmigración marroquí". A ROQUE, Ma. Àngels. *Els moviments humans en el Mediterrani Occidental*. Barcelona, Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1989, p. 243-247.

LUQUE, Carmen. *Ells truquen a la porta*. Barcelona: Edicions La Campana, 2000.

MAALOUF, Amin. *Les identitats que maten. Per una mundialització que respecti la diversitat*. Barcelona: La Campana, 1999.

MANYER, Josep: *Quan l'Islam truca a la porta. Per a una aproximació cultural als musulmans de Catalunya*. Barcelona: Fundació Serveis de Cultura Popular, Ed. Altafulla, 1992.

MERNISSI, Fátima. *Marruecos a través de sus mujeres*. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2000 (5a. edició).

MONTÓN, Ma. José i **SOLERDELCOLL**, Montse. *Experiències socioeducatives amb adolescents nouvinguts*. Barcelona: FUS, grup de fundacions, Finestra Oberta, núm. 7, febrer de 1999.

MOORE, Kate. "Sentido y sensibilidad: forma y contenido en las transcripciones de historia oral". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia, Antropología y Fuente Oral*, núm. 21, *Entre la exclusión y el trabajo*, 1999 (2a. època), p. 163-169.

MORERAS, Jordi. "Musulmans a Barcelona: espais i dinàmiques comunitàries". *Barcelona Societat. Revista d'informació i d'estudis socials*, núm. 6, p. 85-91. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, Gerència de l'Àmbit de Benestar Social, 1996.

NARBONA REINA, Luis Miguel. *Marroquies en Viladecans*. Viladecans: Ajuntament de Viladecans, 1993.

NEDERVEEN PIETERSE, Jan. "Europa entre otras cosas: Barreras, cultura, identidad" in VILANOVA, Mercedes, *Historia y Fuente Oral*, núm. 12, *Fronteras*, 1994, p. 11-29.

PASCUAL DE SANS, Àngels i **CARDELÚS**, Jordi. *Migració i història personal*. Bellaterra: UAB, 1990.

PASCUAL, Jordi. "És un problema l'escolarització dels fills de magrebins?" *RTS. Revista de Treball Social*, núm. 123, p. 118-123. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1991.

PUIG i MORENO, Gentil (Coord.). *Recerca i educació interculturals*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1992.

RIBAS, Natàlia. *Las presencias de la inmigración femenina. Un recorrido por Filipinas, Gambia y Marruecos en Cataluña*. Barcelona: Icaria Editorial, 2000.

ROBERGE, Martine, sota la direcció de Bernard Genest. *Guide d'enquête orale*. Québec: Les Publications du Québec, Collection Parimoinés, 1991.

ROCA, Maria, **ROGER**, Àngels i **ARRANZ**, Carmen. *Marroquins a Barcelona: vint-i-dos relats*. Barcelona: Ed. Laertes, 1983.

ROSENTHAL, Gabriele. "La estructura y la *gestalt* de las autobiografías y sus consecuencias metodológicas". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 5, *El peso de la historia*, 1991, p. 105-110.

ROSSI, Ino i **O'HIGGINS**, Edward. *Teorías de la cultura y métodos antropológicos*. Barcelona: Anagrama, 1981.

SAN ROMÁN, Teresa. *Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y*

filantropia. Madrid: Universitat Autònoma de Barcelona, Ed. Tecnos, 1996.

SHORE, Cris. "Etnicidad, xenofobia y las fronteras de Europa". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 12, *Fronteras*, 1994, p. 31-41.

SOLÉ, Carlota i **HERRERA**, Encarna. *Trabajadores extranjeros en Cataluña. ¿Integración o racismo?* Madrid: Siglo XXI, CIS, 1991.

SOLÉ, Carlota. *Discriminación racial en el mercado de trabajo*. Madrid: Consejo Económico y Social, 1995.

SOLÉ, Carlota. *La mujer inmigrante*. Madrid: Instituto de la Mujer, 1995.

TOURTIER-BONAZZI, Chantal de. "Propuestas metodológicas". In VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*, núm. 6, *Otras miradas*, 1991, p. 181-189.

VERTOVEC, Steven. "Més multi, menys culturalisme: l'antropologia de la complexitat cultural i les noves polítiques del pluralisme". A *Revista d'etnologia de Catalunya*, núm. 15, novembre de 1999. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya, 1999.

VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia y Fuente Oral*. Barcelona: publicacions de la UB i Institut Municipal d'Història de l'Ajuntament de Barcelona, diversos números.

VILANOVA, Mercedes (Dir.). *Historia, Antropologia y Fuente Oral* (2a. època). Barcelona: Publicacions de la UB.

VILANOVA, Mercedes. *Las mayorías invisibles. Explotación fabril, revolución y represión*. Barcelona: Icaria, 1990.

WITTENBORN, J.R. "Entrevista. Valoración de la personalidad". In SILLS, David L. (Dir.). *Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales*. Madrid, Aguilar, 1974, vol.4, p. 276-283.

WOLF, Eric R. *Europa y la gente sin historia*. Mèxic, Fondo de Cultura Económica, 1994.